



**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

Marktplatz 4 · A-4170 Haslach

Tel. +43 7289 71 562-0

info@holzmann-maschinen.at

[www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at)

Originalfassung

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

Übersetzung / Translation

**EN USER MANUAL**

**ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO**

**FR MODE D'EMPLOI**

**CZ NÁVOD K POUŽITÍ**

**FORMATKREISSÄGE**

**PANEL SAW**

**ESCUADRADORA**

**SCIE CIRCULAIRE À FORMAT**

**FORMÁTOVACÍ PILA**



**FKS305V32TOP\_400V**



**YOUR  
JOB.  
OUR  
TOOLS.**

**1 INHALT / INDEX**

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS.....	7
3	TECHNIK / TECHNICS.....	9
3.1	Lieferumfang / Delivery content.....	9
3.2	Komponenten / Components / Componentes / Composants / Části stroje.....	10
3.2.1	Bedienelemente / control elements /.....	11
3.3	Technische Daten / Technical data.....	12
4	VORWORT (DE).....	14
5	SICHERHEIT.....	15
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	15
5.1.1	Technische Einschränkungen.....	15
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	15
5.2	Anforderungen an Benutzer.....	15
5.3	Sicherheitseinrichtungen.....	16
5.4	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	16
5.5	Elektrische Sicherheit.....	17
5.6	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine.....	17
5.7	Gefahrenhinweise.....	18
5.7.1	Restrisiken.....	18
5.7.2	Gefährdungssituationen.....	18
6	TRANSPORT.....	19
7	MONTAGE.....	19
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten.....	19
7.1.1	Lieferumfang.....	19
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort.....	19
7.1.3	Vorbereitung der Oberflächen.....	20
7.2	Zusammenbau.....	20
7.3	Elektrischer Anschluss.....	23
7.3.1	Maschine mit 400 V installieren.....	24
7.4	Anschluss an eine Absauganlage.....	24
7.5	Einstellungen.....	24
7.5.1	Sägeblatt.....	25
7.5.2	Spaltkeil.....	25
7.5.3	Sägeblattschutz.....	25
7.5.4	Höheneinstellung Sägeblatt.....	25
7.5.5	Einstellung der Sägeblattneigung.....	25
7.5.6	Vorritzer.....	26
7.5.7	Einstellen der Schnittbreite am Parallelanschlag.....	26
7.5.8	Einstellen Auslegertisch.....	26
7.5.9	Ablänganschlag.....	26
7.5.10	Sägeblatt Drehzahl.....	27
7.5.11	Verriegelung Formatschiebetisch.....	27
8	BETRIEB.....	27
8.1	Betriebshinweise.....	27
8.2	Schnittarten.....	28
8.2.1	Werkstückgröße.....	28
8.2.2	Gehrungsschnitte.....	28
8.2.3	Schräge Schnitte mit geneigtem Sägeblatt.....	29
8.2.4	Längsschnitt von Brettern.....	29
8.3	Bedienung.....	29
8.3.1	Maschine ein- und ausschalten.....	29
8.3.2	Schnitt durchführen.....	29
8.3.3	Betrieb beenden.....	30
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG.....	30
9.1	Reinigung.....	30
9.2	Wartung.....	30
9.2.1	Wartungsplan.....	31
9.2.2	Demontage / Montage Sägeblatt.....	31
9.2.3	Demontage / Montage / Einstellung Vorritzsägeblatt.....	32
9.2.4	Riemen kontrollieren / einstellen / Riemen tauschen.....	32
9.2.5	Schwenkarm Führungsrollen.....	33



9.3 Lagerung ..... 33

9.4 Entsorgung ..... 34

10 FEHLERBEHEBUNG ..... 34

11 PREFACE (EN) ..... 35

12 SAFETY ..... 36

12.1 Intended use of the machine ..... 36

12.1.1 Technical restrictions ..... 36

12.1.2 Prohibited applications /Dangerous misuse ..... 36

12.2 User requirements ..... 36

12.3 Safety devices ..... 37

12.4 General safety instructions ..... 37

12.5 Electrical safety ..... 38

12.6 Special safety instructions for this machine ..... 38

12.7 Hazard warnings ..... 39

12.7.1 Residual risks ..... 39

12.7.2 Hazardous situations ..... 39

13 TRANSPORT ..... 39

14 ASSEMBLY ..... 40

14.1 Preparation ..... 40

14.1.1 Check delivery content ..... 40

14.1.2 Requirements for the installation site ..... 40

14.1.3 Preparation of the surfaces ..... 41

14.2 Assemble ..... 41

14.3 Electrical connection ..... 43

14.3.1 Setting up a 400 V machine ..... 44

14.4 Connection to a dust collection system ..... 44

14.5 Settings ..... 45

14.5.1 Saw blade ..... 45

14.5.2 Riving knife ..... 45

14.5.3 Saw blade guard ..... 45

14.5.4 Saw blade height adjustment ..... 45

14.5.5 Adjustment of the saw blade tilt ..... 46

14.5.6 Scoring saw blade ..... 46

14.5.7 Adjustment of the cutting width at rip fence ..... 46

14.5.8 Adjustment outrigger table ..... 46

14.5.9 Cross cut fence ..... 46

14.5.10 Saw blade speed ..... 47

14.5.11 Lock of sliding table ..... 47

15 OPERATION ..... 47

15.1 Operating instructions ..... 47

15.2 Types of cut ..... 48

15.2.1 Workpiece size ..... 48

15.2.2 Mitre cuts ..... 48

15.2.3 Angled cuts with inclined saw blade ..... 49

15.2.4 Longitudinal cut of boards ..... 49

15.3 Operating ..... 49

15.3.1 Switch the machine on and off ..... 49

15.3.2 Cutting ..... 49

15.3.3 End operation ..... 50

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL ..... 50

16.1 Cleaning ..... 50

16.2 Maintenance ..... 50

16.2.1 Maintenance plan ..... 51

16.2.2 Assembly / exchange saw blade ..... 51

16.2.3 Assembly / exchange / adjustments scoring saw blade ..... 52

16.2.4 Checking / adjusting / replacing belt ..... 52

16.2.5 Swivel arm guide rollers ..... 53

16.3 Storage ..... 53

16.4 Disposal ..... 54

17 TROUBLESHOOTING ..... 54

18 PRÓLOGO (ES) ..... 55

19 SEGURIDAD ..... 56





26.4	Consignes générales de sécurité.....	78
26.5	Sécurité électrique.....	79
26.6	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine.....	79
26.7	Mise en garde contre les dangers.....	80
26.7.1	Risques résiduels.....	80
26.7.2	Situations de danger.....	80
27	TRANSPORT.....	81
28	MONTAGE.....	81
28.1	Activités préparatoires.....	81
28.1.1	Contenu de la livraison.....	81
28.1.2	Exigences relatives à l'emplacement de montage.....	81
28.1.3	Préparation de la surface.....	82
28.2	Assemblage.....	82
28.3	Raccordement électrique.....	85
28.3.1	Installation d'une machine sur du 400 V.....	86
28.4	Raccordement à un système d'aspiration.....	86
28.5	Réglages.....	87
28.5.1	Lame de scie.....	87
28.5.2	Couteau diviseur.....	87
28.5.3	Protection de la lame de scie.....	87
28.5.4	Réglage de la hauteur de la lame de scie.....	87
28.5.5	Réglage de l'inclinaison de la lame de scie.....	88
28.5.6	Lame diviseuse.....	88
28.5.7	Réglage de la largeur de coupe sur la butée parallèle.....	88
28.5.8	Réglage de la console de table.....	88
28.5.9	Butée de coupe.....	88
28.5.10	Vitesse de rotation de la lame de scie.....	89
28.5.11	Verrouillage de la table de format coulissante.....	89
29	FONCTIONNEMENT.....	89
29.1	Instructions d'utilisation.....	89
29.2	Types de coupes.....	90
29.2.1	Dimensions de la pièce.....	90
29.2.2	Coupes d'onglet.....	90
29.2.3	Coupes obliques avec lame de scie inclinée.....	91
29.2.4	Coupe longitudinale de planches.....	91
29.3	Utilisation.....	91
29.3.1	Allumer et éteindre la machine.....	91
29.3.2	Réaliser une coupe.....	91
29.3.3	Terminer l'exploitation.....	92
30	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION.....	92
30.1	Nettoyage.....	92
30.2	Maintenance.....	92
30.2.1	Plan de maintenance.....	93
30.2.2	Demontage /montage de la lame de scie.....	93
30.2.3	Démontage / montage / réglage de la lame diviseuse.....	94
30.2.4	Contrôler/régler / remplacer la courroie.....	94
30.2.5	Rouleaux de guidage du bras orientable.....	95
30.3	Entreposage.....	95
30.4	Élimination.....	96
31	RESOLUTION DE PANNE.....	96
32	PŘEDMLUVA (CZ).....	97
33	BEZPEČNOST.....	98
33.1	Zamýšlené použití.....	98
33.1.1	Technická omezení.....	98
33.1.2	Zakázané použití / Nebezpečné zneužití.....	98
33.2	Požadavky na uživatele.....	98
33.3	Bezpečnostní vybavení.....	99
33.4	Obecné bezpečnostní pokyny.....	99
33.5	Elektrická bezpečnost.....	100
33.6	Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj.....	100
33.7	Varování před nebezpečím.....	101
33.7.1	Zbytková rizika.....	101



33.7.2	Nebezpečné situace .....	101
34	TRANSPORT .....	102
35	MONTÁŽ .....	102
35.1	Přípravné činnosti .....	102
35.1.1	Rozsah dodávky .....	102
35.1.2	Požadavky na místo instalace .....	102
35.1.3	Příprava povrchů stroje .....	103
35.2	Montáž .....	103
35.3	Elektrické připojení .....	106
35.3.1	Instalace stroje s napětím 400 V .....	107
35.4	Připojení k odsávacímu systému .....	107
35.5	Nastavení .....	107
35.5.1	Pilový kotouč .....	107
35.5.2	Rozvírací klín .....	108
35.5.3	Ochranný kryt pilového kotouče .....	108
35.5.4	Nastavení výšky pilového kotouče .....	108
35.5.5	Nastavení sklonu pilového kotouče .....	108
35.5.6	Předřez .....	109
35.5.7	Nastavení šířky řezu na podélném pravítku .....	109
35.5.8	Nastavení podpěrného rámu .....	109
35.5.9	Překlopné dorazy pro řezání na délku .....	109
35.5.10	Otáčky pilového kotouče .....	110
35.5.11	Blokování formátovacího stolu .....	110
36	PROVOZ .....	110
36.1	Provozní pokyny .....	110
36.2	Typy řezů .....	111
36.2.1	Velikost obrobku .....	111
36.2.2	Pokosové řezy .....	111
36.2.3	Šikmé řezy s nakloněným pilovým kotoučem .....	111
36.2.4	Podélný řez desek .....	112
36.3	Obsluha .....	112
36.3.1	Zapínání a vypínání stroje .....	112
36.3.2	Provedte řez .....	112
36.3.3	Ukončení provozu .....	112
37	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE .....	113
37.1	Čištění .....	113
37.2	Údržba .....	113
37.2.1	Plán údržby .....	113
37.2.2	Demontáž / montáž pilového kotouče .....	114
37.2.3	Demontáž / montáž / seřízení předřezu .....	114
37.2.4	Kontrola / seřízení / výměna řemene .....	115
37.2.5	Vodící válečky otočného ramene .....	116
37.3	Skladování .....	116
37.4	Likvidace .....	116
38	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB .....	116
39	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM .....	118
40	ERSATZTEILE / SPARE PARTS .....	119
40.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order .....	119
40.2	Explosionszeichnung / Exploded view .....	120
41	ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACCESSOIRES .....	129
42	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY .....	130
43	GARANTIEERKLÄRUNG (DE) .....	131
44	GUARANTEE TERMS (EN) .....	132
45	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES) .....	133
46	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR) .....	134
47	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ) .....	135
48	PRODUKTBEOBACHTUNG   PRODUCT MONITORING .....	136





## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY

<b>DE</b>	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	<b>EN</b>	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	<b>CZ</b>	VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH SYMBOLŮ
<b>ES</b>	SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS	<b>FR</b>	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES		



**DE CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

**EN EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.

**ES CONFORMIDAD CE:** Este producto cumple con las directivas de la UE.

**FR CONFORMITÉ CE :** Ce produit répond aux directives CE.

**CZ CE-SHODNÉ:** Tento výrobek odpovídá směrnícím ES.

**DE BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

**EN READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

**ES ¡LEER LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO!** Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.

**FR LIRE LE MODE D'EMPLOI !** Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.

**CZ PŘEČTĚTE SI NÁVOD K OBSLUZE!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.

**DE WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

**EN ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

**ES ¡ADVERTENCIA!** ¡Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e indicaciones para utilizar la máquina puede dar lugar a daños personales de carácter grave y a peligros mortales.

**FR AVERTISSEMENT !** Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.

**CZ VAROVÁNÍ!** Dodržujte bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů pro používání stroje může vést k vážnému zranění osob a smrtelnému nebezpečí.

**DE** Schutzausrüstung tragen!

**EN** Wear protective equipment!

**ES** ¡Use el equipo de protección!

**FR** Porter un équipement de protection !

**CZ** Používejte osobní ochranné pomůcky!

**DE** Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

**EN** Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!

**ES** ¡Pare la máquina y desconéctela de la red eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!

**FR** Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !





- CZ** Před údržbou a přestávkami stroj vypněte a odpojte od sítě!
- DE** Warnung vor Schnittverletzungen!
- EN** Warning of crush injuries!
- ES** ¡Advertencia de sufrir lesiones producidas por cortes!
- FR** Attention aux coupures !
- CZ** Varování před řeznými poraněními!
- DE** Benutzen von Handschuhen verboten!
- EN** Do not use gloves!
- ES** ¡Prohibido utilizar guantes!
- FR** Défense utilisait des gants !
- CZ** Používání rukavic zakázáno!



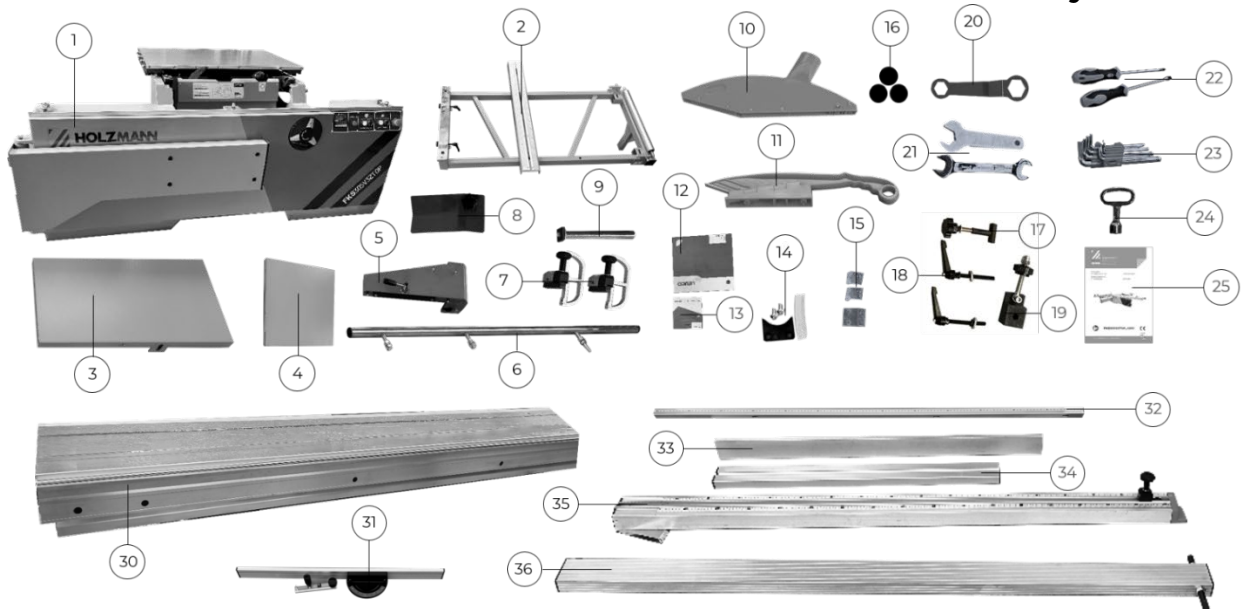
- DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
- EN** **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
- ES** **¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las etiquetas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!**
- FR** **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.**
- CZ** **Výstražné značky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné nebo byly odstraněny, musí být okamžitě vyměněny!**





### 3 TECHNIK / TECHNICS TÉCNICA / TECHNIQUE / TECHNIKA

#### 3.1 Lieferumfang / Delivery content Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Obsah dodávky

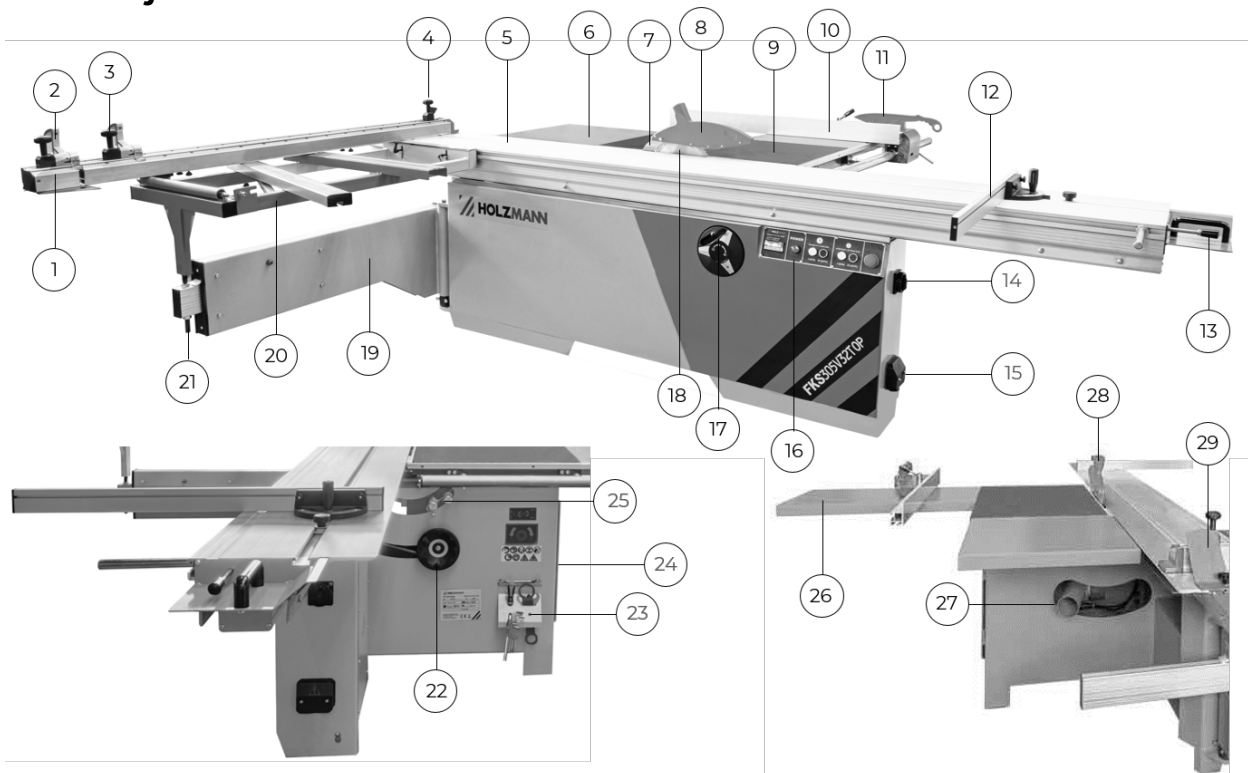


#	Beschreibung / Description	Qty
1	Maschine / machine / Máquina / Machine / Stroj	1
2	Auslegertisch / outrigger table / Carro de bandera / Console de table / Podpěrný rám	1
3	Tischverbreiterung / table widening / Ancheamiento de la mesa / Élargissement de table / Rozšíření stolu	1
4	Tischverlängerung / table extension / Extensión de la mesa / Extension de table / Prodloužení stolu	1
5	Halterung Parallelanschlag / bracket rip fence / Soporte del tope paralelo / Support de fixation de la butée parallèle / Držák podélného pravítka	1
6	Führungsschiene Parallelanschlag / rip fence guide / Guiadera tope paralelo / Rail de guidage de guide longitudinal / Vodící tyč podélného pravítka	1
7	Kippanschlag / flip stop / Tope abatible / Butée basculante / Překlápňý doraz	2
8	Besäumschuh / edging shoe / Calza de canteado / Talon de délignage / Sámovací patka	1
9	Handriff Formatschiebetisch / handle sliding table / Mango carro desplazable de formatos / Poignée de la table de format coulissante / Držadlo posuvného stolu	1
10	Sägeblattschutz / saw blade guard / Protección de la hoja de la sierra / Protection de la lame de scie / Kryt pilového kotouče	1
11	Schiebestock / push stick / Bastón de corredera / Bâton d'insertion / Podavač	1
12	Sägeblatt Ø 300 x Ø 30 x 2,2-3,2mm Z: 72 / saw blade Ø 300 x Ø 30 x 2,2-3,2mm T: 72 / Hoja de sierra Ø 300 x Ø 30 x 2,2-3,2 mm dt: 72 / Lame de scie Ø 300 x Ø 30 x 2,2-3,2 mm Z: 72 / Pilový kotouč Ø 300 x Ø 30 x 2,2-3,2mm Z: 72	1
13	Vorritzer Ø 120 x Ø 20 x 3,1-2,2mm Z: 24 / scoring saw blade Ø 120 x Ø 20 x 3,1-2,2mm T: 24 / Incisor Ø 120 x Ø 20 x 3,1-2,2 mm dt: 24 / Lame diviseuse Ø 120 x Ø 20 x 3,1-2,2 mm Z: 24 / Předřezový kotouč Ø 120 x Ø 20 x 3,1-2,2mm Z: 24	1
14	Schmutzabstreifer / dirt wiper / Rascador de suciedad / Racleur de saleté / Škrabka na nečistoty	1
15	Lupe / magnifier / Lupa / Loupe / Lupa	3
16	Abdeckkappe / cover cap / Tapón de la cubierta / Capuchon de recouvrement / Krytka	3
17	Auflagenfixierung / support fixing / Fijación de la repisa / Fixation des supports / Zajištění podpěry	1
18	Klemmhebel / clamping lever / Palanca de sujeción / Levier de blocage / Zajišťovací páčka	2
19	Klemmung 90° / clamping 90° / Sujeción 90° / Serrage 90° / Doraz 90°	1
20	Sägeblattschlüssel / saw blade wrench / Llave para hoja de sierra / Clé de la lame de scie / Klíč na pilový kotouč	1
21	Gabelschlüsselset / wrench set / Juego de llaves fijas / Jeu de clés à fourche / Sada plochých klíčů	1



22	Schraubendreher-set / screw driver set / Juego de destornilladores / Jeu de tournevis / Sada šroubováků	1
23	Inbusschlüsselset / Allen key set / Juego de llaves Allen / Set de clés Allen / Sada imbusů	1
24	Wartungstürschlüssel / key maintenance door / Llave de mantenimiento / Clé de la porte de maintenance / Klíč na servisní dvířka	1
25	Betriebsanleitung / user manual / Instrucciones de servicio / Mode d'emploi / Návod k použití	1
<b>Colli II:</b>		
30	Formatschiebetisch / sliding table / Carro desplazable de formatos / Table de format coulissante / Formátovací stůl	1
31	Gehrungsanschlag / mitre gauge / Tope de ingletes / Butée à onglet / Úhlové pravítko	1
32	Lineal Parallelanschlag / ruler rip fence / Lineal tope paralelo / Règle de butée parallèle / Teleskopické úhlové pravítko	1
33	Parallelanschlag / rip fence / Tope paralelo / Guide longitudinal / Podélné pravítko	1
34	Auflage / support / Repisa / Support / Podpěra	1
35	Ablänganschlag / cross-cut fence / Tope de acorte / Butée de coupe / Úhlové pravítko	1
36	Schwenkarm / swivel arm / Brazo pivotante / Bras orientable / Podpěrné rameno	1

### 3.2 Komponenten / Components / Componentes / Composants / Části stroje



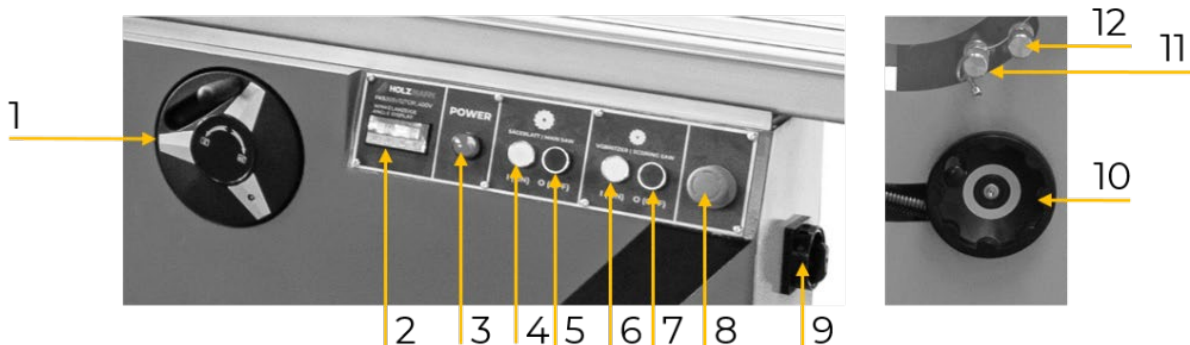
#	Beschreibung / Description
1	Ablänganschlag (ausziehbar) / cross-cut fence (extendable) / Tope de acorte (extraíble) / Butée de coupe (amovible) / Úhlové pravítko (teleskopické)
2	Anschlag Ablänganschlag (Kippanschlag) / flip stop / Tope, tope de acorte (tope abatible) / Butée de la butée de coupe (butée basculante) / Překlopný doraz
3	Klemmung Kippanschlag / clamping flip stop / Sujeción tope abatible / Serrage de la butée basculante / Zajištění dorazu
4	Fixierknopf Ablänganschlag / fixing knob length cross-cut fence / Botón de fijación tope de acorte / Bouton de blocage de la butée de coupe / Fixace úhlového pravítka
5	Formatschiebetisch / sliding table / Carro desplazable de formatos / Table de format coulissante / Formátovací posuvný stůl
6	Tischverlängerung / table extension / Extensión de la mesa / Extension de table / Prodloužení stolu
7	Spaltkeil / riving knife / Cuña de separación / Couteau diviseur / Rozvírací klín
8	Sägeblattschutz / saw blade guard / Protección de la hoja de la sierra / Protection de la lame de scie / Kryt pilového kotouče
9	Arbeitstisch / work table / Mesa de trabajo / Table de travail / Pracovní stůl



10	Parallelanschlag / rip fence / Tope paralelo / Guide longitudinal / Podélné pravítko
11	Schiebstock / push stick / Bastón de corredera / Barre de poussée / Podavač materiálu
12	Gehrungsanschlag / mitre gauge / Tope de ingletes / Butée à onglet / Úhlové pravítko
13	Verriegelungshebel Formatschiebetisch / locking lever sliding table / Palanca de anclaje carro desplazable de formatos / Levier de verrouillage de la table de format coulissante / Zajišťovací páka formátovacího stolu
14	Hauptschalter / main switch / Interruptor principal / Interrupteur principal / Hlavní vypínač
15	Anschlussdose / junction box / Caja de conexión / Boîte de raccordement / Rozvodná krabice
16	Bedienpult / control panel / Pupitre de mando / Pupitre de command / Ovládací pult
17	Handrad Sägeblattneigung / handwheel saw blade tilt / Rueda manual inclinación de la hoja de la sierra / Volant d'inclinaison de la lame de scie / Ruční kolo náklonu pilového kotouče
18	Sägeblatt und Vorritzer / saw blade and scoring saw blade / Hoja de la sierra e incisor / Lame de scie et lame diviseuse / Pilový a předřezový kotouč
19	Schwenkarm / swivel arm / Brazo pivotante / Bras orientable / Podpěrné rameno
20	Auslegertisch / outrigger table / Carro de bandera / Console de table / Podpěrný rám
21	Schwenkarmstütze / swivel arm support / Soporte de brazo pivotante / Support de bras orientable / Podpěra rámu
22	Handrad Sägeblatthöhe / handwheel saw blade height / Rueda manual altura de la hoja de la sierra / Volant de la hauteur de la lame de scie / Ruční kolo nastavení výšky kotouče
23	Werkzeugablage / tool tray / Bandeja de herramientas / Support d'outil / Polička na nářadí
24	Wartungstür / maintenance door / Puerta de mantenimiento / Porte de maintenance / Servisní dvířka
25	Einstellung Vorritzer / adjustment scoring blade / Ajustes del incisor / Réglage de la lame diviseuse / Nastavení předřezu
26	Tischverbreiterung / table widening / Ancheamiento de la mesa / Élargissement de table / Rozšíření stolu
27	Absauganschluss Sägeeinheit Ø 100 mm / dust collector port saw unit Ø 100 mm / Conexión del sistema de aspiración unidad de la sierra Ø 100 mm / Raccord d'aspiration de l'unité de sciage Ø 100 mm / Odsávací hrdlo Ø 100 mm
28	Absauganschluss Sägeblattschutz / dust collector port saw blade guard / Conexión del sistema de aspiración protección de la hoja de la sierra / Raccord d'aspiration de la protection de la lame de scie / Odsávací hrdlo krytu kotouče
29	Besäumschuh / edging shoe / Calza de canteado / Talon de délignage / Sámovací patka

**3.2.1 Bedienelemente / control elements /**

**Elementos de mando / Éléments de commande / Ovládací prvky stroje**



#	Beschreibung / Description
1	Handrad Sägeblattneigung / handwheel saw blade tilt / Rueda manual inclinación de la hoja de la sierra / Volant d'inclinaison de la lame de scie / Ruční kolo náklonu pily
2	Winkelanzeige Sägeblattneigung / display saw blade tilt angle / Indicador de ángulo de la inclinación de la hoja de la sierra / Affichage de l'angle d'inclinaison de la lame de scie / Ukazatel náklonu pily
3	Betriebskontrollleuchte / power indicator light / Piloto de funcionamiento / Lampe témoin de service / Kontrolky provozu
4	Taster Sägeblatt EIN / button saw blade ON / Pulsador hoja de la sierra ON / Bouton MARCHE de la lame de scie / Tlačítko zapnutí pily
5	Taster Sägeblatt und Vorritzer AUS / button saw blade and scoring saw blade OFF / Pulsador hoja de la sierra e incisor OFF / Bouton d'ARRÊT de la lame de scie et de la lame diviseuse / Tlačítko vypnutí pily a předřezu



6	Taster Vorritzer EIN / button scoring saw blade ON / Pulsador incisor ON / Bouton de MARCHÉ de la lame diviseuse / Tlačítko zapnutí předřezu
7	Taster Vorritzer AUS / button scoring saw blade OFF / Pulsador incisor OFF / Bouton d'ARRÊT de la lame diviseuse / Tlačítko vypnutí předřezu
8	Not-Halt Schalter / emergency stop / Interruptor de parada de emergencia / Interrupteur d'arrêt d'urgence / Nouzové vypnutí stroje
9	Hauptschalter für Spannungsversorgung EIN-AUS / main switch für power supply ON-OFF / Interruptor principal para alimentación eléctrica ON-OFF / Interrupteur principal MARCHÉ-ARRÊT d'alimentation électrique / Hlavní vypínač napájecího napětí
10	Handrad Sägeblatthöhe / handwheel saw blade height / Rueda manual altura de la hoja de la sierra / Volant de la hauteur de la lame de scie / Ruční kolo ovládání výšky kotouče
11	Einstellrad Vorritzerhöhe / setting wheel height scoring blade / Rueda de ajuste altura del incisor / Molette de réglage de la hauteur de la lame diviseuse / Nastavení výšky předřezu
12	Einstellrad Vorritzer links-rechts / setting wheel scoring blade left-right / Rueda de ajuste incisor izquierda-derecha / Molette de réglage de la lame diviseuse gauche-droite / Nastavení polohy předřezu vlevo/vpravo

### 3.3 Technische Daten / Technical data Datos técnicos / Données techniques / Technická data

Spezifikation / Specification	
Spannung / voltage / Tensión / Tension / Napájení	400 V / 50 Hz / 3Ph
Motorleistung Sägeblatmotor / motor power sawblade motor / Potencia del motor de la hoja de la sierra / Puissance du moteur de la lame de scie / Výkon motoru pily	5,5 kW
Arbeitstischgröße / worktable size / Tamaño de la mesa de trabajo / Taille de la table de travail / Rozměry pracovního stolu	935 x 620 mm
Formatschiebetisch / sliding table / Carro desplazable de formatos / Table de format coulissante / Formátovací stůl	3200 x 360 mm
Tischverbreiterung / table widening / Ancheamiento de la mesa / Élargissement de table / Rozšíření stolu	900 x 500 mm
Tischverlängerung / table extension / Extensión de la mesa / Extension de table / Prodloužení stolu	610 x 600 mm
Arbeitstisch Höhe / work table height / Mesa de trabajo altura / Hauteur de la table de travail / Výška stolu	890 mm
Auslegertisch / outrigger table / Carro de bandera / Console de table / Podpěrný rám	1220 x 540 mm
Ablänganschlag / cross-cut fence / Tope de acorte / Butée de coupe / Úhlové pravítko	1950 – 3300 mm
Sägeblattdimension / saw blade dimension / Dimensiones de la hoja de la sierra / Dimension de lame de scie / Rozměry pilového kotouče	Ø 250-315 x 30 x 3,4/2,4 mm
Drehzahl Sägeblatt / saw blade speed / Velocidad de la hoja de la sierra / Vitesse de rotation de la lame de scie / Otáčky pilového kotouče	(I): 4000 min <sup>-1</sup> (II): 6000 min <sup>-1</sup>
Sägeblatt Neigung / saw blade tilt / Inclinação hoja de la sierra / Inclinaison de la lame de scie / Náklon pilového kotouče	0 – 45°
Schnitthöhe bei 90° / cutting height at 90° / Altura de corte a 90° / Hauteur de coupe à 90° / Výška řezu při 90°	80 mm (Ø 300mm)
Schnitthöhe bei 45° / cutting height at 45° / Altura de corte a 45° / Hauteur de coupe à 45° / Výška řezu při 45°	55 mm (Ø 300mm)
Vorritzersägeblattdimension / scoring saw blade dimension / Dimensión de la hoja de sierra del incisor / Dimension de la lame diviseuse / Rozměry předřezového kotouče	Ø120 x 20 x 3,1/2,2 mm
Motorleistung Vorritzer / scoring unit power / Potencia del motor incisor / Puissance du moteur de la lame diviseuse / Výkon motoru předřezu	750 W
Vorritzersägeblattgeschw. / scoring saw blade speed / Velocidad de la hoja de sierra del incisor / Vitesse de la lame diviseuse / Otáčky předřezového kotouče.	8000 min <sup>-1</sup>
Max. Schnittbreite am Parallelanschlag / max. cutting width at rip fence / Ancho máx. de corte en el tope paralelo / Largeur de coupe max. sur la butée parallèle / Max. šířka řezu k podélnému pravítku	1250 mm
Absauganschluss / dust collector port / Conexión del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration / Průměr odsávacích hrdel	Ø 100 mm
Absauganschluss Sägeblattschutz / dust collector port saw blade guard / Conexión del sistema de aspiración protección de la hoja de la sierra / Raccord d'aspiration de la protection de la lame de scie / Odsávací hrdlo krytu kotouče	Ø 60 mm



notwendiger Luftvolumenstrom Absauganlage / necessary air volume / Volumen de aire necesario para el sistema de aspiración / Débit d'air nécessaire de l'installation d'aspiration / Požadovaný objem odsávaného vzduchu	2000 m <sup>3</sup> /h
notwendiger Unterdruck Absauganlage / vacuum dust collector / Presión negativa necesaria del sistema de aspiración / Dépression nécessaire de l'installation d'aspiration / Požadovaný podtlak odsávání	1000 Pa
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Dimensions de la machine (LxlxH) / Rozměry stroje (LxBxH)	4760 x 4680 x 1120 mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensiones del embalaje (LxAxH) / Dimensions d'emballage (LxlxH) / Rozměry balení (LxBxH)	Colli I: 2200 x 1150 x 1150 mm Colli II: 3450 x 440 x 240 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Peso bruto / Poids brute / Hmotnost brutto	810 kg
Gewicht Netto / weight net / Peso neto / Poids net / Hmotnost netto	645 kg
Schallleistungspegel $L_{WA}$ / sound power level $L_{WA}$ / Nivel de potencia sonora $L_{WA}$ / Niveau de puissance sonore $L_{WA}$ / Akustický výkon $L_{WA}$	90 dB(A).....k: 4 dB(A)
Schalldruckpegel $L_{PA}$ / sound pressure level $L_{PA}$ / Nivel de presión sonora $L_{PA}$ / Niveau de pression acoustique $L_{PA}$ / Akustický tlak $L_{PA}$	88,2 dB(A).....k: 4 dB(A)

**(DE)** Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

**(EN)** Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

**(ES)** Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de immisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de immisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

**(FR)** Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

**(CZ)** Poznámka k emisím hluku: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusí být nutně bezpečnými hodnotami na pracovišti. Ačkoli existuje korelace mezi úrovní emisí a imisí, nelze spolehlivě odvodit, zda jsou nutná dodatečná preventivní opatření nebo nikoliv. Mezi faktory, které ovlivňují úroveň imisí skutečně přítomných na pracovišti, patří povaha pracovního prostoru a další zdroje hluku; tj. počet strojů a dalších pracovních procesů. Povolené hodnoty na pracovišti se mohou v jednotlivých zemích lišit. Tyto informace by však měly uživateli umožnit lepší odhad nebezpečí a rizik.





## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Formatkreissäge FKS305V32TOP\_400V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

#### **Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!**

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.**

## Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

## Kundendienstadresse

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0  
info@holzmann-maschinen.at





## 5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

### 5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Längs- und Querschneiden von Holz und Werkstoffen mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften wie Holz unter Verwendung einer wirksamen Absauganlage lt. technischen Vorgaben und innerhalb der technischen Grenzen.

#### HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

#### 5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +40 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20 °C bis +55 °C

#### 5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen).
- Betrieb der Maschine in geschlossenen Räumen ohne Späne- und Staubabsaugung (ein normaler Haushaltsstaubsauger ist nicht als Absauganlage geeignet).
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.
- Bearbeitung von Materialien mit Abmessungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Bearbeitung von Materialien mit Abmessungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.
- Verwenden von Werkzeugen, die nicht den Sicherheitsanforderungen der Norm für Werkzeugmaschinen für Holzbearbeitung (EN847-1) entsprechen.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

### 5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die



Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Grundkenntnisse der Holzbearbeitung, vor allem Kenntnisse über den Zusammenhang von Holz, Werkzeug, Sägeblatt, Schnittgeschwindigkeiten und Drehzahlen.

**Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!**

**Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.**

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

### 5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

	Einen selbst verriegelnden <b>Not-Halt Schalter</b> am Bedienpult und an der Maschinenrückseite um gefahrbringende Bewegungen jederzeit stoppen zu können.
	Trennende Schutzeinrichtung (verstellbar) <b>Sägeblattschutz</b> (1), zum Abdecken des Sägeaggregates. <b>Spaltkeil</b> (2), um die Gefahr des Verkeilens des Werkstückes zu verringern. Die Einstellung ist in horizontaler und vertikaler Richtung gegenüber dem Sägeblatt vorzunehmen.
	<b>Schiebestock</b> (4): Bei Schnittoperation, bei denen weniger als 120 mm abgeschnitten werden, d.h. weniger als 120 mm Distanz rechts vom Sägeblatt zu Parallelanschlag. Hier das Holz nicht von Hand zuführen, sondern mit dem Schiebestock.
	Sicherheitseinrichtung für Längsschnitte. Werkstück gegen den <b>Besäumschuh</b> (5) drücken. Somit wird das Hochschnellen des Werkstückes verhindert
	Verriegelte beweglich trennende Schutzeinrichtungen: <b>Sicherheitsabdeckung des Sägeblattes</b> (mit einem <b>Sicherheitsschalter</b> versehen) Dieser Sicherheitsschalter unterbricht die Stromzufuhr, sobald die Sicherheitsabdeckung geöffnet wird.
	Verriegelte beweglich trennende Schutzeinrichtungen: <b>Wartungstür</b> (mit einem <b>Sicherheitsschalter</b> versehen) Dieser Sicherheitsschalter unterbricht die Stromzufuhr, sobald die Sicherheitsabdeckung geöffnet wird.

### 5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Achten Sie auf einen festen Stand.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.



- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe, Arbeitshandschuhe nur beim Sägeblattwechsel!).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Achten Sie auf einen ordnungsgemäßen Anschluss an die Absauganlage.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Rauchen Sie nicht in unmittelbarer Umgebung der Maschine (Brandgefahr).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

## **5.5 Elektrische Sicherheit**

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter der Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

## **5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine**

- Die Arbeit mit Handschuhen an rotierenden Teilen ist nicht zulässig.
- Beim Betrieb der Maschine wird Holzstaub erzeugt. Schließen Sie die Maschine deshalb bei der Installation an eine geeignete Absauganlage für Staub und Späne an.



- Schalten Sie die Absauganlage immer an, bevor Sie mit der Bearbeitung des Werkstückes beginnen.
- Entfernen Sie Abschnitte oder andere Teile des Werkstückes niemals bei laufendem Motor aus dem schneidenden Bereich.
- Bei Verwendung von Fräswerkzeugen mit einem Durchmesser  $\geq 16$  mm und Kreissägeblättern müssen diese EN 847-1:2013 und EN 847-2:2013 entsprechen; Werkzeugträger müssen EN 847-3:2013 entsprechen.
- Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Ersetzen Sie gerissene und verformte Sägeblätter sofort, sie können nicht repariert werden.
- Verwenden Sie einen Schiebestock bei Schnittoperationen, bei denen weniger als 120 mm abgeschnitten werden.
- Wählen Sie die Zähnezahl des Sägeblattes so, dass mindestens 2-3 Zähne gleichzeitig durch das Werkstück schneiden. Eine geringere Zähnezahl führt einerseits zu einem unsauberem Schnitt, andererseits steigt die Gefahr von Vibrationen und Lärmbelästigung durch erhöhten Rückschlag.
- Versuchen Sie niemals, freihändig zu schneiden. Wenn das Werkstück nicht exakt parallel zum Sägeblatt geführt wird, ist ein Rückschlag zu erwarten.
- Verwenden Sie immer den Parallelanschlag oder den Ablänganschlag, um das Werkstück zu unterstützen.

## 5.7 Gefahrenhinweise

### 5.7.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungsgefahr durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag. Rückschlaggefahr!
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstung wie Augenschutz und Staubmaske tragen und Absauganlage einsetzen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch bzw. Herausschleudern des Sägeblattes oder Teile davon, besonders bei Überbelastung oder falscher Drehrichtung.
- Verletzungsgefahr für das Auge durchherumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Gehörschäden, sofern der Gehörschutz nicht verwendet wird.
- Verletzungen durch ein defektes Sägeblatt.
- Gefahr eines Stromschlages, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlüsse.

### 5.7.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

## GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

## WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

**VORSICHT**

Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

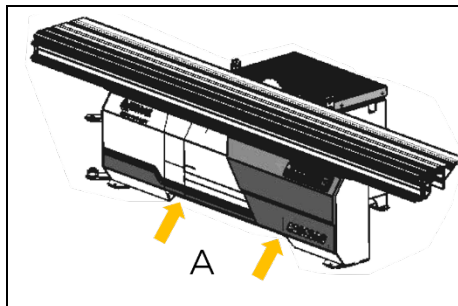
**HINWEIS**

Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

**6 TRANSPORT**

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann z. B. ein Paletten-Hubwagen oder ein Gabelstapler mit entsprechender Hubkraft und einer Gabellänge von mind. 1200 mm verwendet werden. Die Angaben finden Sie im Kapitel Technische Daten. Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc. Beachten Sie, dass sich die gewählten Hebeeinrichtungen (Kran, Stapler, Hubwagen, Lastanschlagmittel etc.) in einwandfreiem Zustand befinden. Verwenden Sie nur geprüfte Transport- und Hebevorrichtungen, die dem Gewicht und den Abmessungen der Maschine entsprechen!



A: Transportpunkte für Gabelstapler

**7 MONTAGE****7.1 Vorbereitende Tätigkeiten****7.1.1 Lieferumfang**

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

**7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort**

Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an die Spannungsversorgung sowie ein Anschluss an eine Absauganlage aufweisen. Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

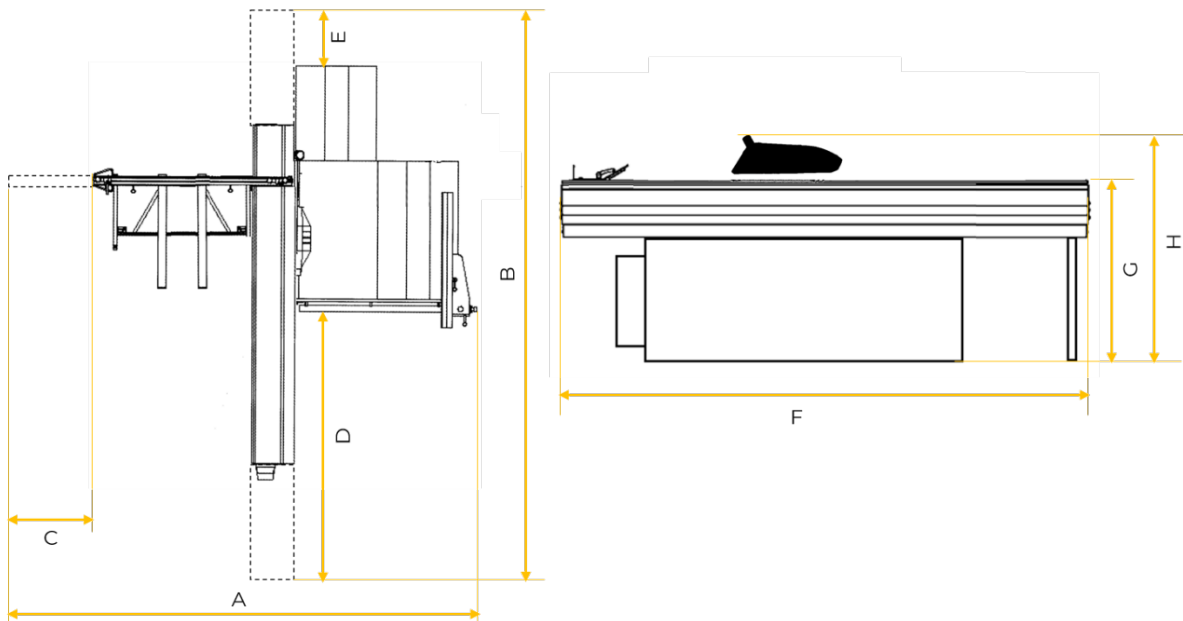
Platzieren Sie die Maschine auf einem ebenen, soliden Untergrund, der das Gewicht der Maschine tragen kann. Der gewählte Aufstellort der Maschine muss den örtlichen Sicherheitsvorschriften entsprechen sowie die ergonomischen Anforderungen an einen Arbeitsplatz mit ausreichenden Lichtverhältnissen erfüllen.

**HINWEIS**

Der Boden am Aufstellort muss die Last der Maschine tragen können!

Berücksichtigen Sie bei der Bemessung des erforderlichen Raumbedarfs, dass die Bedienung, Wartung und Instandsetzung der Maschine jederzeit ohne Einschränkungen möglich sein muss. Achten Sie dabei auch auf die Arbeitsräume angrenzender Maschinen.

Der Sockel der Maschine verfügt über Befestigungslöcher, mittels derer die Maschine mit dem Boden fest verbunden wird. Damit wird die Standfestigkeit der Maschine verbessert.



	A	B	C	D	E	F	G	H
mm	4910	6565	1350	3060	2220	3200	890	1120

**7.1.3 Vorbereitung der Oberflächen**

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, entfernen Sie sorgfältig den Korrosionsschutz bzw. Fettrückstände von den blanken Metallteilen. Dies kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Keinesfalls sollten Sie zum Reinigen Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel verwenden, die den Lack der Maschine angreifen können.

**HINWEIS**

Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden!

**7.2 Zusammenbau****HINWEIS**

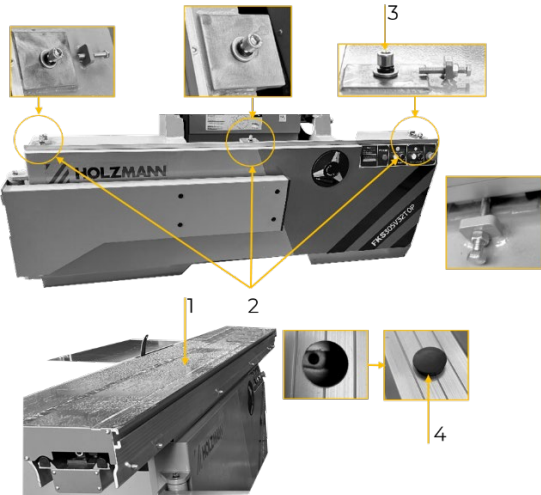
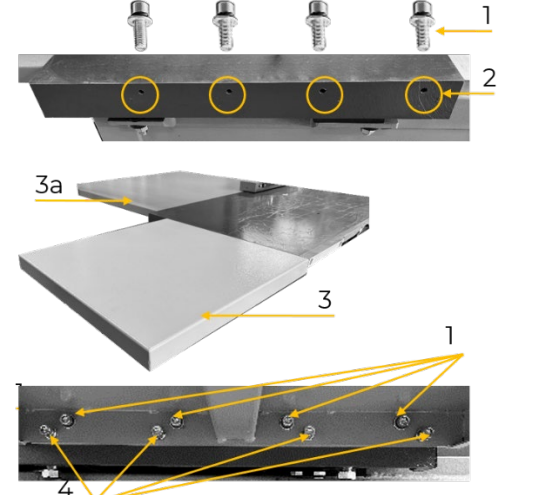
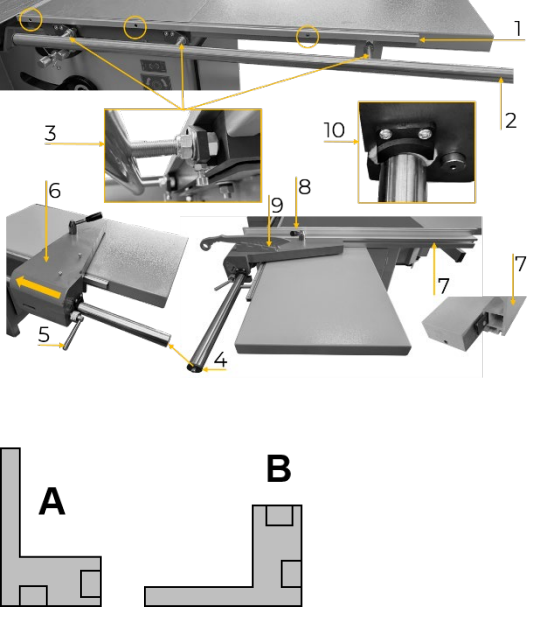
Die Maschine und Maschinenteile sind schwer!

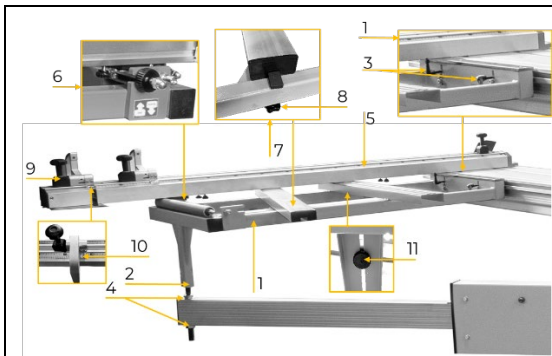
Zum Aufstellen der Maschine sind mind. 2 Personen notwendig.

Die Maschine wurde für den Transport demontiert und muss vor der Inbetriebnahme zusammengebaut werden. Bauen Sie die Maschine lt. nachstehender Anleitung zusammen:



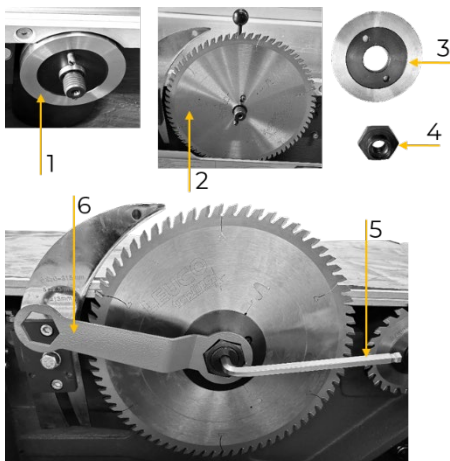


	<p><b>1. Formatschiebetisch</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Den Schiebetisch (1) auf die Maschine aufsetzen und an den Fixierpunkten (2) mittels der vorher entfernten Schrauben, Federringen und Unterlegscheiben (3) befestigen. Festziehen der Schrauben erst nach Einstellung des Schiebetisches vornehmen.</li><li>- Die Kante des Schiebetisches mit der des Arbeitstisches (mit Hilfe einer Wasserwaage) nivellieren bis dieser horizontal spaltfrei ausgerichtet ist.</li></ul> <p><b>HINWEIS:</b> Über die gesamte Länge muss der Abstand zwischen den beiden Tischkanten innerhalb von 12mm sein. Weiters sollte dieser exakt zum Parallelanschlag / Sägeblatt ausgerichtet werden.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Danach Schrauben festziehen und Abdeckkappen (4) in Montagelöcher einsetzen.</li></ul>
	<p><b>2. Tischverlängerung / Tischverbreiterung</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Schrauben, Federringe und Unterlegscheiben (1) aus den Gewinden (2) im Arbeitstisch entfernen</li><li>- Tischverlängerung 3 und Tischverbreiterung (3a) am Arbeitstisch wie abgebildet positionieren</li><li>- Mit Schrauben, Federringen und Unterlegscheiben fixieren</li><li>- Ausrichtung kontrollieren und ggf. Tisch einstellen</li></ul> <p>Tischeinstellung:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Schrauben (1) leicht lösen</li><li>- Mit Stellschrauben (4) plane und waagrechte Ausrichtung einstellen und fixieren</li><li>- Schrauben fest anziehen</li></ul>
	<p><b>3. Parallelanschlag</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Lineal (1) und Führungsschiene (2) wie abgebildet montieren</li><li>- Parallelität mit Schrauben und Muttern (3) einstellen</li><li>- Endanschlag (4) abmontieren</li><li>- Klemmhebel (5) in Position nicht fixiert stellen und die Halterung (6) des Parallelanschlages seitlich auf die Führung aufschieben</li><li>- Endanschlag (4) wieder montieren</li><li>- Den Parallelanschlag (7) auf die Führung der Halterung aufschieben.</li></ul> <p><b>HINWEIS:</b> Es sind 2 Positionen möglich. Position A: für gerade Schnitte Position B: für Winkelschnitte</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Den Parallelanschlag mit den Klemmhebel (8) in der gewünschten Position fixieren</li><li>- Halterung mit Schiebstock (9) montieren</li><li>- Schmutzabstreifer (10) wie abgebildet montieren</li></ul>



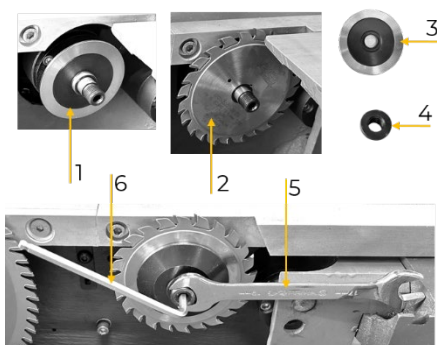
#### 4. Auslegertisch

- Den Nutstein des Auslegertisches (1) in die Nut des Schiebetisches schieben.
- Die Aufnahme des Auslegertisches auf die Schwenkarmstütze (2) setzen.
- Mit den Klemmhebel (3) kann die Position des Auslegertisches fixiert werden.
- Mit Stellschrauben (4) die waagrechte Ausrichtung einstellen. Aufnahmebolzen des Ablänganschlages (5) in die vordere oder hintere Bohrung des Auslegertisches stecken und mit Klemmung 90° (6) fixieren
- Den Nutstein der Auflagenfixierung in die Öffnung stecken, den Nutstein in die Nut der Auflage (7) schieben und mit Fixierschraube (8) in gewünschter Position fixieren
- Die Kippanschläge (9) in die Nut des Ablänganschlages schieben
- Lupen (10) mit Schrauben befestigen
- Abrichtanschlag in gewünschter Winkelposition mit Klemmschraube (11) sichern



#### 5. Sägeblatt

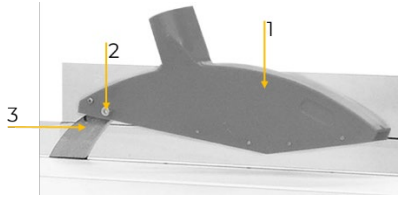
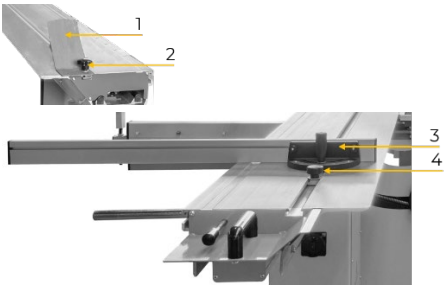

- Schnitthöhe auf das größtmögliche Maß einstellen
  - Schiebetisch ganz nach vor schieben
  - Sicherheitsabdeckung öffnen
  - Die Antriebswelle dem mitgelieferten Inbuschlüssel (5) fixieren und mit Sägeblattschlüssel (6) die Flanschnutter (4) lösen (Linksgewinde!)
  - Flanschnutter (4) und Flansch (3) entfernen
  - Wellenflansch (1), Sägeblatt (2), Flansch (3) und Flanschnutter (4) gut reinigen und auf die Antriebswelle setzen
  - Die Antriebswelle dem mitgelieferten Inbuschlüssel (5) fixieren.
  - Mit Sägeblattschlüssel (6) die Flanschnutter festziehen (Linksgewinde!)
- HINWEIS:** min. Anzugsdrehmoment: 50 Nm
- Sicherheitsabdeckung schließen



#### 6. Vorritzer

- Schnitthöhe auf das größtmögliche Maß einstellen
- Schiebetisch ganz nach vor schieben
- Sicherheitsabdeckung öffnen
- Die Antriebswelle dem mitgelieferten Inbuschlüssel (6) fixieren und mit Gabelschlüssel (5) die Flanschnutter (4) lösen (Rechtsgewinde!)
- Flanschnutter (4) und Flansch (3) entfernen
- Wellenflansch (1), Vorritzer (2), Flansch (3) und Flanschnutter (4) gut reinigen und auf die Antriebswelle setzen



	<ul style="list-style-type: none"><li>- Die Antriebswelle mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel (6) fixieren.</li><li>- Mit Gabelschlüssel (5) die Flanschmutter festziehen (Rechtsgewinde!)</li></ul> <b>HINWEIS:</b> min. Anzugsdrehmoment: 25 Nm <ul style="list-style-type: none"><li>- Sicherheitsabdeckung schließen</li></ul>
	<b>7. Sägeblattschutz</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Den Sägeblattschutz (1) mit der Verriegelungsschraube (2) am Spaltkeil (3) fixieren.</li></ul> <b>HINWEIS:</b> Der Sägeblattschutz sollte so nahe wie möglich an das Werkstück herangeführt werden.
	<b>8. Besäumschuh</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Besäumschuh (1) in die Nut des Schiebetisches einschieben und in gewünschter Position mit Sternschraube (2) fixieren.</li></ul> <b>9. Gehrungsanschlag</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Gehrungsanschlag (3) in die Nut des Schiebetisches einschieben und in gewünschter Position mit Rändelschraube (4) fixieren.</li></ul>
	

### 7.3 Elektrischer Anschluss

## WARNUNG



#### Gefährliche elektrische Spannung!

Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!

- Das Anschließen der Maschine, an die Spannungsversorgung sowie die damit verbundenen Überprüfungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung (wenn vorhanden) und die Schutzerdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

## HINWEIS



#### Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!

Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von  $\pm 5\%$  ist zulässig. Im Speisernetz der Maschine muss eine Kurzschlussicherung vorhanden sein!

- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.



- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Achten Sie darauf, dass der Netzanschluss mit maximal 16 A abgesichert ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passenden Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.

### 7.3.1 Maschine mit 400 V installieren

- Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt.
- Schließen Sie das Versorgungskabel an die entsprechenden Klemmen der Anschlussdose (L1, L2, L3, N, PE), siehe nachfolgende Abbildung. Wenn ein CEE Stecker vorhanden ist, erfolgt der Anschluss an die Spannungsversorgung durch eine entsprechend gespeiste CEE Kupplung (L1, L2, L3, N, PE).



- Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss, ob die Laufrichtung des Sägeblattes dem Laufrichtungspfeil auf dem Sägeblatt entspricht. Wenn das Sägeblatt in die falsche Richtung läuft, vertauschen Sie zwei leitende Phasen, z. B. L1 und L2, am Anschlussstecker.

## HINWEIS



- Der Betrieb ist nur mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit maximalem Fehlerstrom von 30 mA zulässig.

### 7.4 Anschluss an eine Absauganlage

Die Maschine muss an eine Absauganlage für Staub und Späne angeschlossen werden. Die Absauganlage muss zeitgleich mit dem Motor der Maschine anfahren. Die Luftgeschwindigkeit am absaugenden Anschlussstutzen und in den Abluftleitungen muss für Materialien mit einer Feuchtigkeit <12 % mindestens 20 m/s (bei feuchten Spänen mit einer Feuchtigkeit >12 % mindestens 28 m/s) betragen. Die verwendeten Absaugschläuche müssen schwer entflammbar (DIN4102 B1) und permanent antistatisch (oder beidseitig geerdet) sein sowie den jeweiligen Sicherheitsvorschriften entsprechen. Die Angaben bzgl. Luft-Volumenstrom, Unterdruck und Absaugstutzen entnehmen sie den technischen Angaben.

### 7.5 Einstellungen

## WARNUNG



### Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Einstellungs- oder Wartungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.



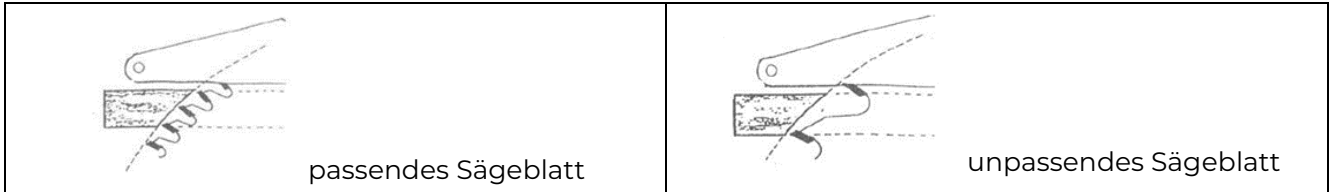


### 7.5.1 Sägeblatt

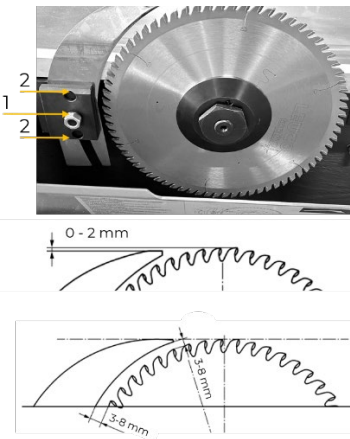
Das Material des Werkstückes und die Sägeblatt Zähne stellen wichtige Kriterien für ein präzises Schnittergebnis dar. Sowohl die Anzahl der Zähne, als auch deren Form, Anordnung und deren Stellung gehen mit einer speziellen Funktion einher.

Um die Schnittqualität zu verbessern, achten Sie darauf, dass immer mehrere Zähne (mind. 2-3) gleichzeitig durch das Werkstück schneiden. Wenn nur ein Zahn arbeitet, ergibt sich eine schlechte Bearbeitungsfläche, und die Gefahr von Rückschlag, die Vibrationen und die Schallbelastung erhöhen sich.

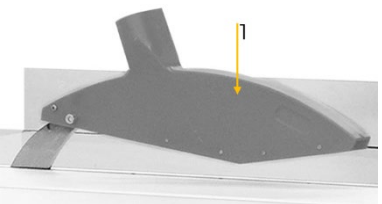
**Arbeiten Sie nur mit gut geschliffenem Sägeblatt!**



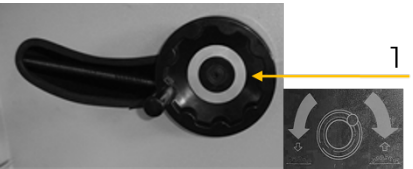
### 7.5.2 Spaltkeil

	<p>Stellen Sie mit den Einstellschrauben den Abstand und die Parallelität zwischen dem Spaltkeil und dem Sägeblatt ein</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Dazu Mutter (1) leicht lösen</li><li>- Mit Einstellschrauben (2) Einstellungen vornehmen</li><li>- Mutter wieder fest anziehen</li></ul> <p><b>HINWEIS:</b> Der Abstand zwischen Sägeblatt und der Spaltkeilspitze muss zwischen 0-2 mm liegen</p> <p><b>HINWEIS:</b> Der Abstand zwischen Sägeblatt und Spaltkeil muss immer innerhalb von 3-8 mm liegen</p>
--	--


### 7.5.3 Sägeblattschutz

	<p>Stellen Sie den Sägeblattschutz (1) so ein, dass das Sägeblatt geschützt ist. Der Abstand zwischen Sägeblattschutz und Werkstück soll max. 5 mm betragen.</p>
---	--

### 7.5.4 Höheneinstellung Sägeblatt

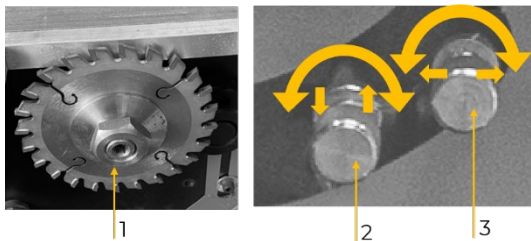
	<p>Drehen Sie das Handrad (1) im Uhrzeigersinn um das Sägeblatt nach oben zu bewegen. Die Drehung gegen den Uhrzeigersinn senkt das Sägeblatt. Die Höhe des Sägeblattes muss so eingestellt werden, dass die Zähne auf die Oberseite des Werkstückes auftreffen.</p>
---	--

### 7.5.5 Einstellung der Sägeblattneigung

	<p>Drehen Sie das Handrad (1) im Uhrzeigersinn um das Sägeblatt zu neigen. Drehen Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn, um das Sägeblatt wieder in eine vertikale Position zu bringen. Die Sägeblattneigung von 0° - 45° kann an der Winkelanzeige (2) abgelesen werden.</p>
---	---

**HINWEIS**

Adaptieren Sie nach der Einrichtung der Sägeblattneigung den Parallelanschlag und/oder den Ablänganschlag sodass diese keinen Kontakt mit dem schräg gestellten Sägeblatt aufweisen.

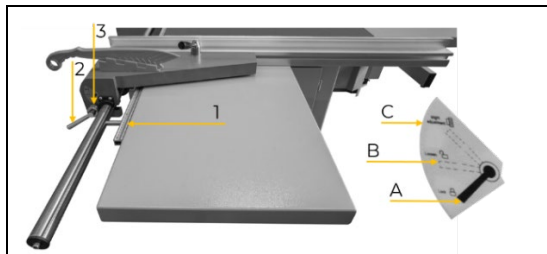
**7.5.6 Vorritzer****Höhe Vorritzer (1)**

- Einstellrad (2) nach links drehen ↓.
- Einstellrad (2) nach rechts drehen ↑.

**Seitliche Verstellung Vorritzer (1)**

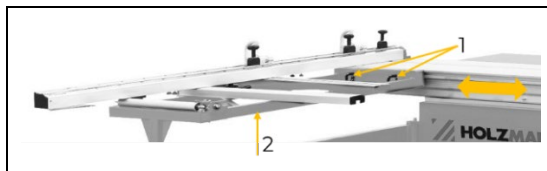
- Einstellrad (3) nach links drehen ←.
- Einstellrad (3) nach rechts drehen →.

**HINWEIS:** Bei Verwendung des Vorritzers muss der in der Höhe so eingestellt werden, dass er einen Schlitz mit einer Tiefe von 1,5 – 2 mm schneidet.

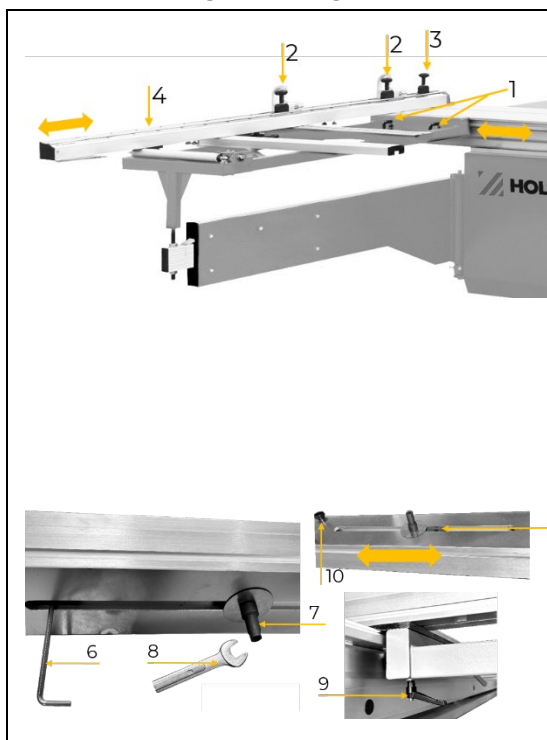
**7.5.7 Einstellen der Schnittbreite am Parallelanschlag**

Die Schnittbreite kann am Parallelanschlag eingestellt und auf der Messskala (1) abgelesen werden.

- Klemmhebel (2) in Position A:  
Parallelanschlag fixiert.
- Klemmhebel (2) in Position B:  
Parallelanschlag nicht fixiert und somit verschiebbar.
- Klemmhebel (2) in Position C:  
Feineinstellung mit Rändelschraube (3) vornehmen.

**7.5.8 Einstellen Auslegertisch**

Nach Öffnen der Klemmhebel (1) kann der Auslegertisch (2) entlang der Nut im Formatschiebetisch verschoben werden. Nach Erreichen der gewünschten Position Klemmhebel wieder festziehen.

**7.5.9 Ablänganschlag**

- Positionieren Sie den Auslegertisch, indem Sie die Klemmhebel (1) lösen und den Auslegertisch in die gewünschte Position schieben.
- Stellen Sie den Ablänganschlag ein, indem Sie die Klemmschrauben (2) lösen und die Kippanschläge verschieben.
- Das gewünschte Maß lesen Sie an der Skala (4) ab.
- Verlängern Sie den Ablänganschlag, indem Sie den Fixierknopf (3) lösen und die Schiene ausziehen (2).
- Ziehen Sie den Fixierknopf wieder fest.

**HINWEIS:** Wenn das Werkstück mehr als 1950 mm nach links über das Sägeblatt hinausragt, muss der Ablänganschlag ausgefahren werden.

**Abstand zum Sägeblatt anpassen:**

- Ablänganschlag abnehmen
- Nutstein (5) und Aufnahmebolzen (7) mit Inbusschlüssel (6) und Gabelschlüssel (8) lösen
- Ablänganschlag wieder montieren und mit Klemmhebel (9) in gewünschter Position fixieren

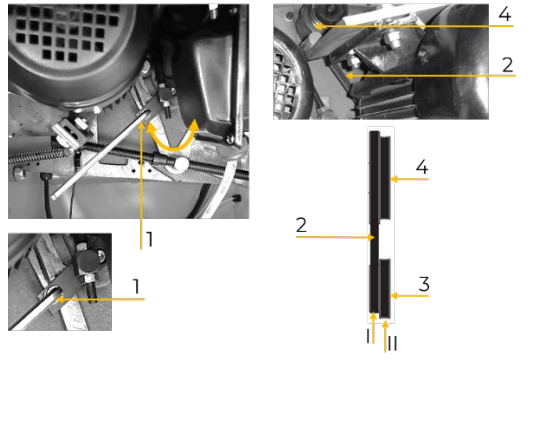
**HINWEIS:** Der Nutstein kann für die Festlegung einer bestimmten Position fixiert werden.



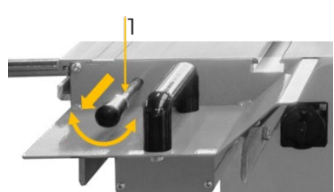


- Skalen nach Lösen der Fixierschrauben (10) zum Abstand anpassen.

### 7.5.10 Sägeblattdrehzahl

	<ul style="list-style-type: none"><li>- Wartungstür öffnen</li><li>- Inbusschlüssel in Motorspannschraube (1) einsetzen, Spanner nach links drücken und damit Riemenspannung lösen</li><li>- Antriebsriemen (2) auf entsprechende Motorriemenscheibe (3) und Antriebsriemenscheibe (4) umlegen</li></ul> Position I: siehe techn. Daten Position II: siehe techn. Daten <ul style="list-style-type: none"><li>- Motorspanner wieder nach rechts drücken</li><li>- Riemenspannung kontrollieren und wenn nötig einstellen</li><li>- Wartungstür schließen</li></ul>
---	---

### 7.5.11 Verriegelung Formatschiebetisch

	<p>Der Formatschiebetisch ist mit einer Verriegelung gegen versehentliches Verschieben gesichert. Um die Verriegelung zu lösen, ziehen Sie den Hebel aus der Fixierung und drehen diesen um ca. 90°.</p>
--	--

## 8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

### 8.1 Betriebshinweise

- Vergewissern Sie sich, dass das verwendete Sägeblatt zur eingestellten Drehzahl der Maschine passt und ob der Durchmesser des Sägeblattes mit der Maschine kompatibel ist.
- Gesprungene und deformiert Sägeblätter können nicht repariert werden. Sie müssen sofort durch neue Sägeblätter ersetzt werden.
- Überzeugen Sie sich, dass die Maschine ohne Vibrationen arbeitet.
- Verwenden Sie immer den Spaltkeil und den Sägeblattschutz. Vergewissern Sie sich, dass der Spaltkeil, der Sägeblattschutz und die Höhe des Sägeblattes richtig positioniert sind. Der Spaltkeil muss immer mit dem Werkstück ausgerichtet sein, um die Gefahr des Verklammerns zu vermindern.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück in einer stabilen Position auf dem Tisch liegt und entweder vom Parallelanschlag oder vom Auslegertisch während des Schneidens unterstützt wird.
- Achten Sie auf eine parallele Ausrichtung des Arbeitstisches und des Schiebetisches zum Sägeblatt.
- Stellen Sie sich niemals in die direkte Schnittlinie des Sägeblattes, halten Sie keine Körperteile in die Schnittlinie. Halten Sie sich bei jedem Schnitt seitlich des Sägeblattes.
- Greifen Sie niemals mit der Hand über oder hinter das Sägeblatt während des Schneidens.
- Vermeiden Sie ungünstige Arbeitsabläufe und Handpositionen, bei denen ein plötzliches Abrutschen dazu führen könnte, dass Ihre Hand in das sich drehende Sägeblatt gerät.
- Bei Verwendung des Längenanschlages soll das Werkstück während dem Schneiden nicht gleichzeitig den Parallelanschlag berühren.
- Benutzen Sie den Schiebstock, wenn der Abstand zwischen dem Sägeblatt und dem Lineal des Parallelanschlages kleiner als 120 mm ist.
- Verwenden Sie den Niederhalter, um das Werkstück zu fixieren.



- Führen Sie das Werkstück gleichmäßig bis zum Ende des Schneidens durch. Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen und einen Richtungswechsel.

## 8.2 Schnittarten

### 8.2.1 Werkstückgröße

Größere Werkstücke werden durch Schieben des Schiebetisches mit geringem Kraftaufwand bewegt. Kleinere Werkstücke können über die stationäre Tischplatte geschoben werden, wie bei einer Tischsäge.

 <p>Symbolfoto</p>	<b>Große Werkstücke</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Stellen Sie den Parallelanschlag oder den Ablänganschlag ein. Ziehen Sie bei sehr großen Werkstücken den Ablänganschlag aus.</li><li>- Verwenden Sie den Niederhalter, um das Werkstück zu fixieren.</li><li>- Verwenden Sie den Schiebetisch, um das Werkstück zu bewegen.</li><li>- Bei Abnahmebreite unter 120 mm verwenden Sie den Schiebstock.</li><li>- Winkel: Stellen Sie den Winkel mit dem Ablänganschlag ein.</li></ul>
 <p>Symbolfoto</p>	<b>Kleinere Werkstücke</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Für kleinere Abnahmen verwenden Sie den Winkelanschlag. Stellen Sie den Winkelanschlag 90° zum Sägeblatt ein und legen Sie das Werkstück daran. Der Parallelanschlag kann unterstützend dazu verwendet werden.</li><li>- Verwenden Sie den Schiebstock.</li><li>- Schieben Sie das Werkstück mit dem Schiebstock gleichmäßig.</li><li>- Winkel: Stellen Sie den Winkel mit dem Winkelanschlag ein. Sie können den Winkelanschlag sowohl in der Nut des Arbeitstisches oder des Schiebetisches fixieren.</li></ul>

### 8.2.2 Gehrungsschnitte

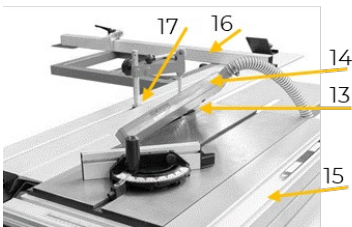
Stellen Sie je nach Werkstückgröße den gewünschten Winkel am Gehrungsanschlag oder am Ablänganschlag ein.

	<b>Gehrungsanschlag</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Feststellschraube (1) lösen und gewünschten Winkel einstellen. Feststellschraube wieder fixieren.</li><li>- Rändelschraube (2) lösen und Gehrungsanschlag positionieren. Rändelschraube wieder anziehen.</li><li>- Bei Bedarf die Klemmschrauben (3) lösen und Anschlag verschieben. Klemmschrauben wieder anziehen.</li></ul> <b>Ablänganschlag</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Wählen Sie je nach Werkstückgröße und Winkel einen Drehpunkt im Auslegertisch und fixieren Sie den Ablänganschlag.</li><li>- Klemmung 90° (4) und Klemmschraube (5) lösen.</li><li>- Winkel des Ablänganschlages einstellen</li><li>- Eingestellten Winkel auf der Skala (6) ablesen.</li><li>- Klemmschraube (5) fixieren.</li></ul>
---	--



- Fixieren Sie das Werkstück
- Verwenden Sie den Schiebetisch, um das Werkstück gleichmäßig zu bewegen.

### 8.2.3 Schräge Schnitte mit geneigtem Sägeblatt



Symbolfoto

- Stellen Sie die gewünschte Neigung des Sägeblattes ein (13).
- Passen Sie den Sägeblattschutz an (14)
- Stellen Sie den Parallelanschlag (15) oder den Ablänganschlag (16) ein.
- Fixieren Sie das Werkstück mit dem Niederhalter (17).

### 8.2.4 Längsschnitt von Brettern

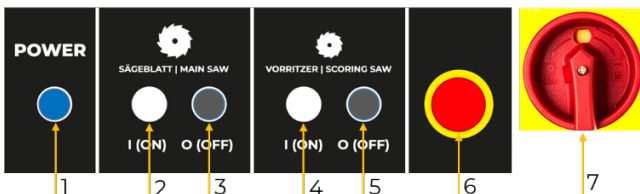
Zum Längsschneiden von Brettern verwenden Sie den Niederhalter, der das Werkstück fixiert.



- Montieren Sie den Niederhalter (1) in der Nut des Schiebetisches.
- Stellen Sie das gewünschte Maß mit dem Parallelanschlag oder dem Ablänganschlag ein.

## 8.3 Bedienung

### 8.3.1 Maschine ein- und ausschalten



#### Maschine Einschalten:

1. Hauptschalter (7) in Position I (ON) drehen.

**HINWEIS:** Betriebskontrollleuchte (1) leuchtet

2. Das Sägeblatt startet nach Drücken des Tasters (2) I (ON).

3. Vorritzer wird durch Drücken des Tasters (4) I (ON) gestartet (und kann durch Drücken des Tasters (5) 0 (OFF) ausgeschaltet werden).

**HINWEIS:** Vorritzer lässt sich erst starten, wenn das Hauptsägeblatt aktiviert ist.

#### Maschine Ausschalten:

Normales Ausschalten:

1. Säge nach Beendigung des Schneidvorgangs durch Drücken des Tasters (3) 0 (OFF) ausschalten.
2. Nach Beendigung der Arbeit den Hauptschalter (7) in Position 0 (OFF) drehen.

Ausschalten in Notfallsituationen:

Betätigung des Not-Halt-Schalters (6).

**VORSICHT:** Entriegeln des Not-Halt-Schalters (6) kann erst nach Beseitigung der Notfallsituation erfolgen.

### 8.3.2 Schnitt durchführen

- Betriebshinweise gelesen und eingehalten
- Schnittart und entsprechende Maschineneinstellung gewählt.
- Maschine einschalten
- Abwarten bis Sägeblatt volle Drehzahl erreicht hat (ca. 10 Sek)
- Schnitt(e) durchführen
- Maschine ausschalten



- Völligen Stillstand der Maschine abwarten, bevor Sie sich mit Körperteilen in den Bereich des Gefahrenbereichs (Sägeblatt) begeben bzw. von der Maschine entfernen.

### 8.3.3 Betrieb beenden

#### HINWEIS



**Sind die Arbeiten beendet, muss die Maschine ausgeschaltet werden.**

- Versenken Sie das komplette Sägeblatt und den Vorritzer.
- Schalten Sie den Hauptschalter aus, um die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen

## 9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

### WARNUNG



**Gefahr durch elektrische Spannung!**

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

### VORSICHT



- Tragen Sie beim Hantieren mit dem Sägeblatt oder Vorritzer Schnittschutzhandschuhe, um die Verletzungsgefahr zu verringern!

### 9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

#### HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Reinigen Sie nach jeder Arbeitsschicht die Maschine und alle ihre Teile gründlich.
- Saugen Sie die Holzspäne und das Sägemehl ab. Wischen Sie mit einem trockenen Tuch den restlichen Staub ab.
- Verwenden Sie bei Harzansammlungen einen harzlösenden Reiniger.
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. Rostschutzmittel WD40).

### 9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den Zustand und festen Sitz des Sägeblattes und des Sägeblattschutzes.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.
- Reparaturtätigkeiten dürfen nur vom Fachpersonal durchgeführt werden.



### 9.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
vor jedem Arbeitsbeginn	• Maschine	• reinigen
	• Lose Befestigungsbolzen, Schrauben	• auf festen Sitz kontrollieren, ggf. festziehen
	• Bedienpult	• auf Funktion prüfen, ggf. wechseln
1 x pro Woche	• Führungsbahn und Rollenführung von Schiebetisch und Parallelanschlag	• reinigen, ausblasen
	• Bewegliche Teile	• schmieren
1 x pro Monat	• Wartungsraum	• Späne saugen • Motorlüftung reinigen
bei Bedarf	• Sägeblatt, Vorritzer	• wechseln
	• Keilriemen	• wechseln

### 9.2.2 Demontage / Montage Sägeblatt

- Stellen Sie die Schnitthöhe auf das größtmögliche Maß ein.
- Stellen Sie das Sägeblatt auf 90°.
- Schieben Sie den Schiebetisch ganz nach vor.
- Öffnen Sie die Sicherheitsabdeckung (7).
- Die Antriebswelle mit Inbusschlüssel (5) fixieren.
- Drehen Sie die Flanschmutter (4) mit dem Sägeblattschlüssel (6) im Uhrzeigersinn (Linksgewinde) um sie zu lösen.
- Demontieren Sie die Flanschschraube (4), Flansch (3) und das Sägeblatt (2) von der Antriebswelle.
- Reinigen Sie die Antriebswelle, den Wellenflansch (1) und alle Teile gründlich von Verunreinigungen.
- Tauschen Sie das alte Sägeblatt gegen ein Neues aus.
- Vergewissern Sie sich, dass das neue Sägeblatt unbeschädigt und nicht verschmutzt ist.
- Nun setzen Sie das Sägeblatt (2) und den Flansch (3) auf die Antriebswelle.
- Die Flanschmutter (4) wieder an die Antriebswelle schrauben, mit Inbusschlüssel (5) fixieren und mit dem Sägeblattschlüssel (6) gegen den Uhrzeigersinn festschrauben.

**HINWEIS:** Ziehen Sie die Flanschmutter wieder fest an (Anzugsdrehmoment: 50 Nm), um zu verhindern, dass sie sich während des Betriebs lockert.

- Schließen Sie die Sicherheitsabdeckung wieder.
- Bringen Sie den Schiebetisch wieder in Position.

**HINWEIS**

Passen Sie nach jedem Sägeblattwechsel den Spaltkeil und den Sägeblattschutz an.





### 9.2.3 Demontage / Montage / Einstellung Vorritzsägeblatt

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stellen Sie die Schnitthöhe auf das größtmögliche Maß ein.</li><li>• Stellen Sie das Sägeblatt auf 90°.</li><li>• Schieben Sie den Schiebetisch ganz nach vor.</li><li>• Öffnen Sie die Sicherheitsabdeckung (7).</li><li>• Die Antriebswelle mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel (6) fixieren.</li><li>• Drehen Sie die Flanschmutter (4) mit dem Sägeblattschlüssel (5) gegen den Uhrzeigersinn (Rechtsgewinde) um sie zu lösen.</li><li>• Demontieren Sie die Flanschschraube (4), Flansch (3) und Vorritzer (2) von der Antriebswelle.</li><li>• Reinigen Sie die Antriebswelle, den Wellenflansch (1) und alle Teile gründlich von Verunreinigungen.</li><li>• Tauschen Sie den alten Vorritzer gegen einen Neuen aus.</li><li>• Vergewissern Sie sich, dass der neue Vorritzer unbeschädigt und nicht verschmutzt ist.</li><li>• Nun setzen Sie zuerst den Vorritzer (2) und den Flansch (3) auf die Antriebswelle.</li><li>• Die Flanschmutter (4) wieder an die Antriebswelle schrauben, mit dem Inbusschlüssel (6) fixieren und mit dem Sägeblattschlüssel (5) im Uhrzeigersinn festschrauben.</li></ul> <p><b>HINWEIS:</b> Ziehen Sie die Flanschmutter wieder fest an (Anzugsdrehmoment: 25 Nm), um zu verhindern, dass sie sich während des Betriebs lockert.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Schließen Sie die Sicherheitsabdeckung wieder.</li><li>• Bringen Sie den Schiebetisch wieder in Position.</li></ul>
	<p><b>HINWEIS:</b> Das Vorritzsägeblatt muss auf eine Schnitthöhe von 1,5 – 2 mm eingestellt werden. Das Vorritzsägeblatt muss genau zum Hauptsägeblatt ausgerichtet sein.</p> <p><b>Einstellungen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Hauptsägeblatt auf 90° stellen</li></ul> <p><b>Höhe Vorritzer (1)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Einstellrad (2) nach links drehen ↓.</li><li>- Einstellrad (2) nach rechts drehen ↑.</li></ul> <p><b>Seitliche Verstellung Vorritzer (1)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Einstellrad (3) nach links drehen ←.</li><li>- Einstellrad (3) nach rechts drehen →.</li></ul>

### 9.2.4 Riemen kontrollieren / einstellen / Riemen tauschen

Für eine optimale Kraftübertragung muss der Riemen frei von Rissen und Ausfransungen sowie mit optimaler Spannung ausgestattet sein. Prüfen Sie mindestens alle 3 Monate, bei täglicher Verwendung häufiger, den Zustand des Riemens. Gerissene oder ausgefranzte Riemen müssen gewechselt werden. Zur Kontrolle/Einstellung bzw. Tausch des Riemens ist die Wartungstür zu öffnen.



	<p><b>HINWEIS</b></p> <p>Riemen nicht überspannen! Riemen nur so weit spannen, bis ausreichende Kraftübertragung gewährleistet ist.</p>
	<p>max. 2-5mm</p>
<p><b>Riemenspannung erhöhen:</b> Mutter (S1) lösen und etwas rausdrehen. Mit der Mutter (S2) kann nun der Motor Richtung (+) mehr Riemenspannung verschoben werden. Wenn korrekte Spannung erreicht. Die Mutter (S1) wieder fest anziehen</p>	<p><b>Riemenspannung verringern:</b> Mutter (S2) lösen und etwas rausdrehen. Mit der Mutter (S1) kann nun der Motor Richtung (-) weniger Riemenspannung verschoben werden. Wenn korrekte Spannung erreicht. Die Mutter (S2) wieder fest anziehen.</p>
<p><b>Für den Riemenwechsel</b> Inbussschlüssel in Motorspannschraube (1) einsetzen, Spanner nach links drücken und damit Riemenspannung vollständig lösen, Riemen über die Riemenscheiben abziehen und neue Riemen einlegen. Motorspanner wieder nach rechts drücken und anschließend wieder korrekte Riemenspannung herstellen.</p>	
	<p><b>Vorritzer:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Motor anheben (5)</li><li>• Nehmen Sie den Antriebsriemen (6) ab und ersetzen Sie ihn gegen einen Neuen.</li><li>• Antriebsriemen einlegen</li></ul>

Nach Abschluss die Wartungstür wieder schließen.

### 9.2.5 Schwenkarm Führungsrollen

	<p>Schwenkarm reinigen Durch Drehen der 4 Schrauben (1) können Sie die exzentrischen Führungsrollen zu-oder wegstellen und damit die Leichtgängigkeit einstellen</p>
--	--

### 9.3 Lagerung

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

<p><b>HINWEIS</b></p>	
	<p>Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!</p>



### 9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

## 10 FEHLERBEHEBUNG

### WARNUNG



**Gefahr durch elektrische Spannung!**

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

→ Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden. Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schalter defekt</li> <li>Sicherheitsabdeckung des Sägeblattes vollständig geschlossen - Endschalter</li> <li>Elektrik defekt</li> <li>Not-Halt Schalter gedrückt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schalter reparieren</li> <li>Sicherheitsabdeckung gut schließen, damit der Endschalter betätigt ist</li> <li>Netzkabel, Stecker und Motor kontrollieren, ggf. ersetzen</li> <li>Sicherung prüfen</li> <li>Not-Halt Schalter deaktivieren</li> </ul>
Brandflecken auf dem Werkstück	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stumpfes Sägeblatt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sägeblatt wechseln</li> </ul>
Fertigmaß entspricht nicht der eingestellten Schnittbreite	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maßskala für die Schnittbreite verstellt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nullpunkt des Parallelanschlages neu einstellen</li> </ul>
Werkstück klemmt beim Vorschieben	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stumpfes Sägeblatt</li> <li>Spaltkeildicke passt nicht zum verwendeten Sägeblatt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sägeblatt wechseln</li> <li>Spaltkeildicke muss gleich oder größer als Sägeblattdicke sein</li> </ul>
Laute, sich wiederholende Geräusche aus der Maschine	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gewindestifte oder Passfedern sind locker</li> <li>Motorlüfter trifft Abdeckung</li> <li>Keilriemen defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gewindestifte oder Passfedern festziehen oder ersetzen;</li> <li>Motorlüfter und Abdeckung festziehen</li> <li>Keilriemen wechseln</li> </ul>
Maschine wird beim Betrieb langsamer	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zu viel Druck auf das Werkstück ausgeübt</li> <li>Looser Keilriemen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Werkstück langsamer vorschieben</li> <li>Keilriemen spannen</li> </ul>
Sägeblatt ist nicht rechtwinkelig oder Anschlag ist nicht rechtwinkelig zum Sägeblatt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tischplatte oder Anschlag sind nicht parallel ausgerichtet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tisch parallel zum Sägeblatt ausrichten</li> <li>Anschlag parallel zum Sägeblatt ausrichten</li> </ul>
Vorritzer startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hauptsägeblatt läuft nicht</li> <li>Keilriemen defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hauptsägeblatt einschalten</li> <li>Keilriemen prüfen ggf. wechseln</li> </ul>



## 11 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the panel saw FKS305V32TOP\_400V, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

### **Please pay special attention to the chapter safety!**

Adhere to the safety and danger instructions. Failure to do so may result in serious injury.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

**Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!**

**Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.**

## Copyright

© 2023

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

## Customer service contact

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 – 0

info@holzmann-maschinen.at



## 12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

### 12.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

Lengthwise and crosswise cutting of wood and materials with similar physical properties to wood using an effective suction device according to technical specifications and within the technical limits.

#### NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

#### 12.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 65 %
Temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
Temperature (storage, transport)	-20 °C to +55 °C

#### 12.1.2 Prohibited applications /Dangerous misuse

- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in an explosive environment (machine can generate ignition sparks during operation).
- Operating the machine in closed rooms without chip and dust collection system (a normal household Hoover is not suitable as a dust collection system).
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Machining materials with dimensions outside the limits specified in these instructions.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Using tools that do not comply with the safety requirements to the standard for machine tools for woodworking (EN847-1).

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

### 12.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Basic knowledge of woodworking especially the knowledge of the relationship between wood, tools, saw blade, cutting speeds and rotational speeds.





**Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!**

**Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.**

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

### 12.3 Safety devices

The machine is equipped with the following safety devices:

	A self-locking <b>Emergency Stop</b> on the control panel and on the machine backside to stop dangerous movements at any time.
	Safety guard (adjustable): <b>Saw blade guard</b> (1), to cover the saw unit. <b>Riving knife</b> (2), to reduce the risk of wedging the workpiece. The setting is in horizontal and vertical direction opposite to the saw blade.
	<b>Push stick</b> (4): For cutting operations where less than 120mm is cut, i.e. less than 120mm distance to the right of the saw blade to the rip fence. Do not feed the wood by hand, but with the push stick.
	Safety device for longitudinal cuts. Press the workpiece against the <b>edging shoe</b> (5). This prevents the workpiece from jumping up.
	Interlocking movable guard: <b>Safety cover of the saw blade</b> (equipped with a <b>safety switch</b> ) This safety switch interrupts the power supply immediately when the cover is opened.
	Interlocking movable guard: <b>Maintenance door</b> (equipped with a <b>safety switch</b> ) This safety switch interrupts the power supply immediately when the cover is opened.

### 12.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure that the machine is on a firm footing.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.



- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, safety-shoes, and work gloves only when handling tools).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Connect the machine to a suitable dust collection system.
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Do not smoke in the immediate vicinity of the machine (fire hazard).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.
- Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

## 12.5 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switches off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

## 12.6 Special safety instructions for this machine

- Working with gloves on rotating parts is not permitted.
- Wood dust is generated when operating the machine. Therefore, connect the machine to a suitable dust and chip collection system when installing it.
- Always switch on the dust collection system before you start machining the workpiece.
- Never remove sections or other parts of the workpiece from the cutting area while the motor is running.
- When using milling tools with a diameter  $\geq 16$  mm and circular saw blades, they must comply with EN 847-1:2013 and EN 847-2:2013; tool carriers must comply with EN 847-3:2013.
- Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.
- Replace cracked and deformed saw blades immediately; they cannot be repaired.
- Use a push stick for cutting operations where less than 120 mm is cut.
- Select the number of teeth of the saw blade so that at least 2-3 teeth cut through the workpiece at the same time. A lower number of teeth leads on the one hand to an unclean cut and on the other hand increases the risk of vibrations and noise pollution due to increased kickback.
- Never try to cut freehand. If the workpiece is not guided exactly parallel to the saw blade, kickback is to be expected.
- Always use the rip fence or crosscut fence to support the workpiece.



## 12.7 Hazard warnings

### 12.7.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- Risk of injury to fingers and hands from rotating saw blade if the workpiece is not guided properly.
- Risk of injury from the workpiece being flung away if not properly held or guided, such as working without a fence. Risk of kickback!
- Danger to health from wood dust or wood chips. It is essential to wear personal protective equipment such as eye protection and a dust mask and to use a dust collection system.
- Risk of injury from breakage or ejection of the saw blade or parts of it, especially in the event of overloading or incorrect direction of rotation.
- Risk of injury to the eye from flying parts, even with protective goggles.
- Hearing damage if hearing protection is not used.
- Injuries caused by a defective saw blade.
- Risk of electric shock, if improper electrical connections are used.

### 12.7.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in these operating instructions as follows:

#### DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

#### WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

#### CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

#### NOTE

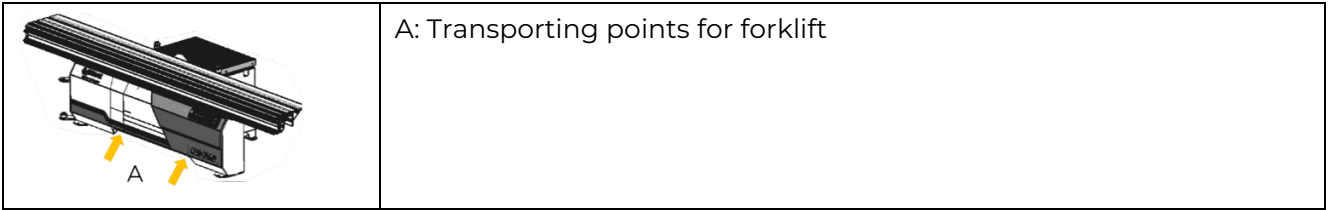


A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

## 13 TRANSPORT

Transport the machine in its packaging to the installation site. To manoeuvre the machine in its packaging, e.g. a crane, pallet truck or forklift with appropriate lifting capacity and a fork length of at least 1200 mm can be used. The specifications can be found in the chapter Technical data. For proper transport, observe the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, lifting points, weight, means of transport to be used as well as the prescribed transport position etc. Make sure that the selected lifting equipment (crane, forklift, lift truck, load sling etc.) is in perfect condition. Only use tested transport and lifting devices that correspond to the weight and dimensions of the machine!



A: Transporting points for forklift

## 14 ASSEMBLY

### 14.1 Preparation

#### 14.1.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

#### 14.1.2 Requirements for the installation site

The chosen installation site must have a suitable connection to the power supply and a connection to a dust collection system. Observe the safety requirements and the dimensions of the machine.

Place the machine on a level, solid surface that can support the weight of the machine. The chosen installation site of the machine must comply with the local safety regulations as well as the ergonomic requirements for a workplace with sufficient lighting conditions.

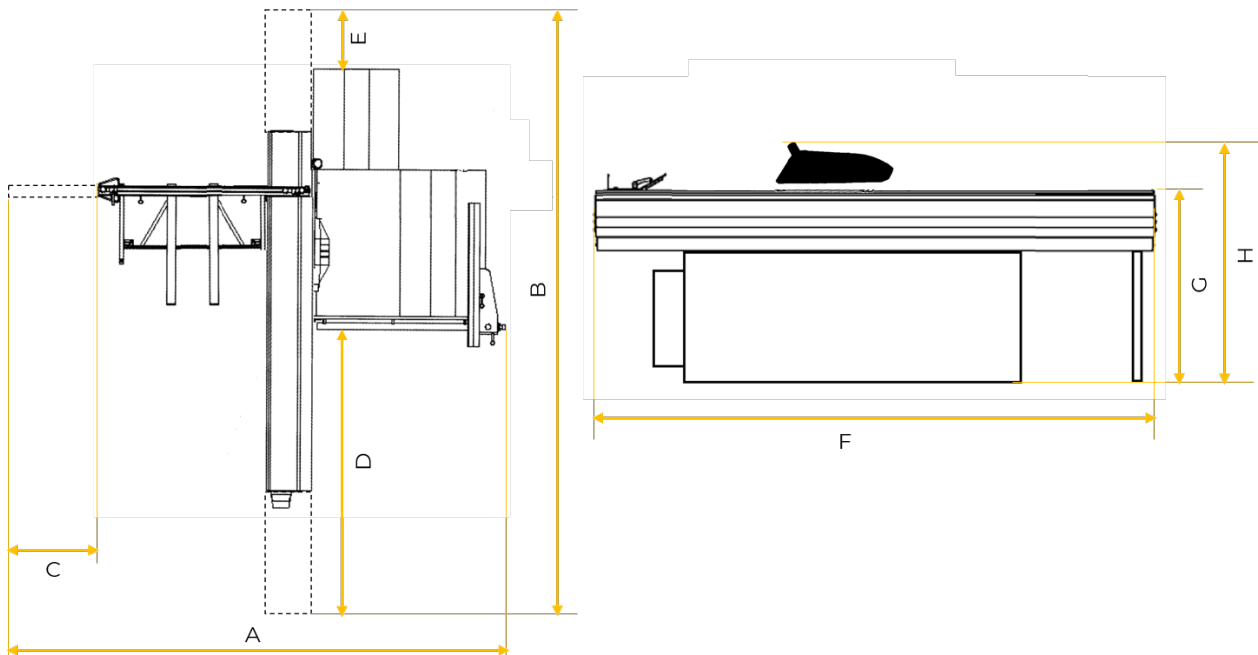
### NOTE



The floor at the installation site must be able to bear the load of the machine!

When dimensioning the required space, take into account that the operation, maintenance and repair of the machine must be possible without restrictions at all times. Also take into account the working areas of neighbouring machines.

The base of the machine has fixing holes by means of which the machine is firmly connected to the floor. This improves the stability of the machine.



	A	B	C	D	E	F	G	H
mm	4910	6565	1350	3060	2220	3200	890	1120



### 14.1.3 Preparation of the surfaces

Before putting the machine into operation, carefully remove the corrosion protection or grease residues from the bare metal parts. This can be done with the usual solvents. Under no circumstances should you use nitro thinners or other cleaning agents, as these can attack the machine's finish.

## NOTE



The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or scouring agents will damage the surfaces!

Therefore: Use only mild cleaning agents!

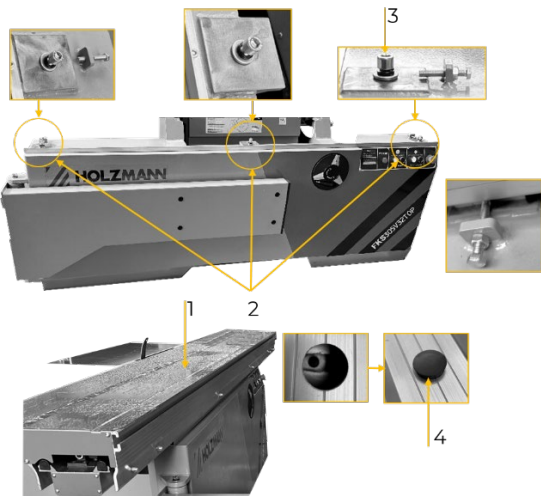
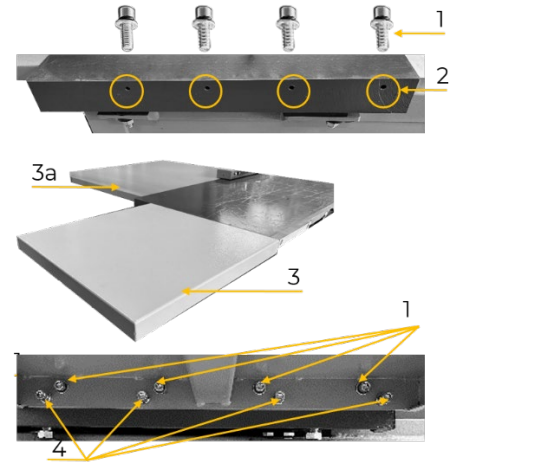
### 14.2 Assemble

## NOTE

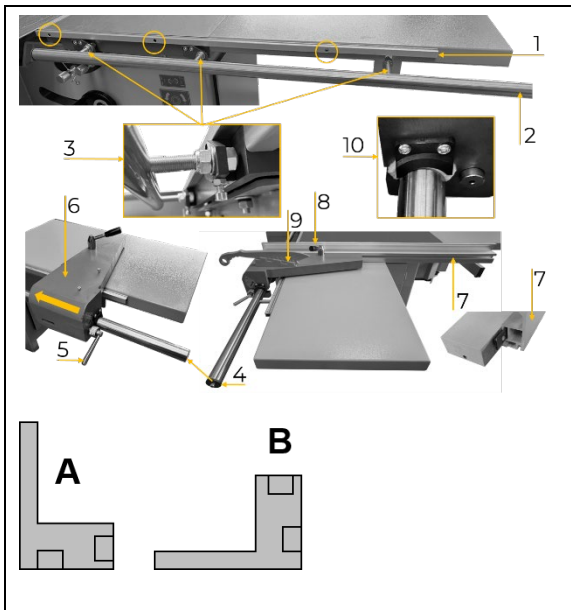


- The machine and machine parts are heavy!
- At least 2 people are required to set up the machine.

The machine has been disassembled for transport and must be reassembled before use.

	<h4>1. Sliding table</h4> <ul style="list-style-type: none"><li>- Place the sliding table (1) on the machine and fix it at the fixing points (2) using the before removed screws, spring washers and washers (3). Do not tighten the screws before adjusting of the sliding table is finished.</li><li>- Level the edge of the sliding table with that of the work table (using a spirit level) until it is horizontally aligned without gaps.</li></ul> <p><b>NOTE:</b> Over the entire length, the distance between the two table edges must be within 12mm. Furthermore, it should be aligned exactly to the rip fence / saw blade.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Then tighten the screws and insert the cover caps (4) into the mounting holes.</li></ul>
	<h4>2. Table extension / table widening</h4> <ul style="list-style-type: none"><li>- Remove the screws, spring washers and washers (1) from the threads (2) in the worktable</li><li>- Position the table extension (3) and table widening (3a) on the worktable as shown</li><li>- Fix screws, spring washers and washers</li><li>- Check alignment and adjust table if necessary</li></ul> <p>Table settings:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Loosen the screws (1) slightly</li><li>- Adjust and fix plane and horizontal alignment with set screws (4)</li><li>- Tighten the screws firmly.</li></ul>





### 3. Rip fence

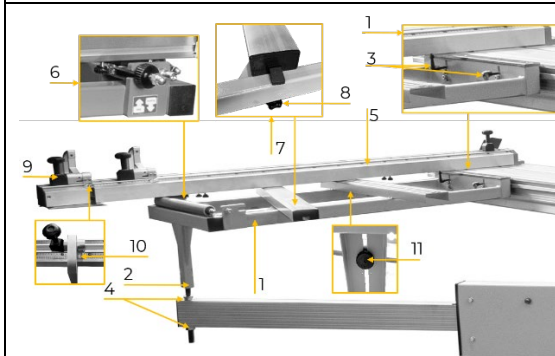
- Mount the ruler (1) and rip fence guide (2) as shown
- Adjust parallelism with screws and nuts (3)
- Disassemble the end stop (4)
- Set clamping lever (5) to position not fixed and slide the fence bracket (6) on the fence guide.
- Remount the end stop
- Slide the rip fence (7) on the guidance of the bracket.

**NOTE:** 2 possible positions.

Position A: for straight cuts

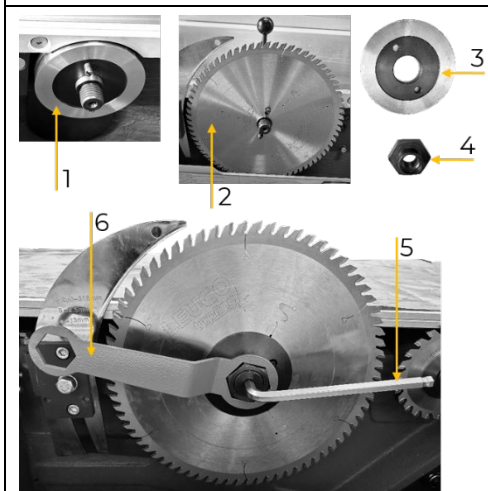
Position B: for angle cuts

- Fix the rip fence with the clamping lever (8) on desired position
- Mount the holder with the push stick (9)
- Mount the dirt wiper (10) as shown



### 4. Outrigger table

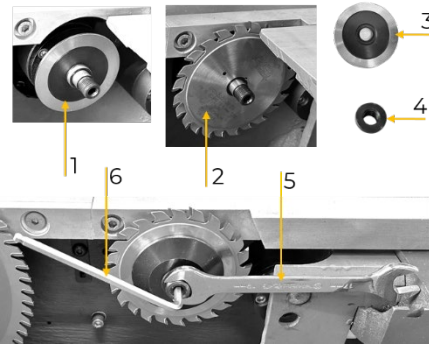
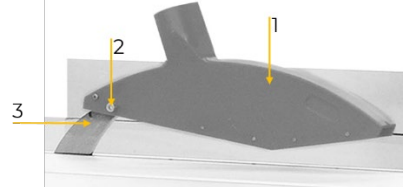
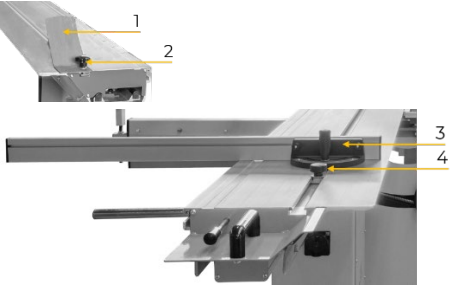

- Push the groove stone of the outrigger table (1) into the groove of the sliding table.
- Place the holder of the outrigger table on the swivel arm support (2).
- Tighten the clamping levers (3) of the outrigger table to fix the position.
- Adjust the horizontal alignment with the adjusting screws (4).
- Insert the pivot mount of the crosscut fence (5) into the front or rear hole of the outrigger table and fix it with clamping 90° (6)
- Insert the groove stone of the support fixing into the opening, push the groove stone into the groove of the support (7) and fix it in the desired position with the fixing screw (8).
- Push the flip stops (9) into the groove of the crosscut fence
- Fix the magnifiers (10) with screws
- Secure the crosscut fence in desired angle position with clamping screw (11)



### 5. Saw blade

- Adjust the cutting height to the maximum possible level.
- Push the sliding table all the way forward.
- Open the saw blade guard.
- Fix the drive shaft with the supplied Allen key (5) and loosen the flange nut (4) with the saw blade wrench (6) (left-hand thread!)
- Remove flange nut (4) and flange (3)
- Place the well cleaned shaft flange (1), saw blade (2), flange (3) and flange nut (4) on the drive shaft
- Fix the drive shaft with the supplied Allen key (5).
- Tighten the flange nut with the saw blade wrench (6) (left-hand thread!)



	<p><b>NOTE:</b> min. tightening torque: 50 Nm</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Close the saw blade guard.</li></ul>
 <p>The diagram shows the assembly of the scoring saw blade. It includes a close-up of the shaft with a flange (1) and an Allen screw (6). A larger view shows the saw blade (2) being mounted onto the shaft, with a flange nut (4) and a wrench (5) used to secure it. Individual components are labeled: 1 (shaft flange), 2 (saw blade), 3 (flange), 4 (flange nut), 5 (wrench), and 6 (Allen screw).</p>	<p><b>6. Scoring saw blade</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Adjust the cutting height to the maximum possible level</li><li>- Push the sliding table all the way forward.</li><li>- Open the saw blade guard</li><li>- Fix the drive shaft with the supplied Allen screw (6) and loosen the flange nut (4) with the wrench (6) (right-hand thread!)</li><li>- Remove flange nut (4) and flange (3)</li><li>- Place the well cleaned shaft flange (1), saw blade (2), flange (3) and flange nut (4) on the drive shaft</li><li>- Fix the drive shaft with the supplied Allen screw (6).</li><li>- Tighten the flange nut with the saw blade wrench (5) (right-hand thread!)</li></ul> <p><b>NOTE:</b> min. tightening torque: 25 Nm</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Close the saw blade guard.</li></ul>
 <p>The diagram shows the saw blade guard (1) being attached to the riving knife (3) using a locking screw (2).</p>	<p><b>7. Saw blade guard</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Fix the saw blade guard (1) to the riving knife (3) with the locking screw (2).</li></ul> <p><b>NOTE:</b> The saw blade guard should be positioned as close as possible to the workpiece.</p>
 <p>The diagram shows the edging shoe (1) being inserted into the groove of the sliding table and fixed with a star screw (2). The mitre gauge (3) is also shown being inserted into the groove and fixed with a knurled screw (4).</p>	<p><b>8. Edging shoe</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Insert the edging shoe (1) into the groove of the sliding table and fix it in the desired position with star screw (2).</li></ul> <p><b>9. Mitre gauge</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Insert the mitre gauge (3) into the groove of the sliding table and fix it in the desired position with the knurled screw (4).</li></ul>
 <p>A photograph of the Holzmann machine, model FKS305V32TOP, showing the sliding table, edging shoe, and mitre gauge in their assembled positions.</p>	

### 14.3 Electrical connection

## WARNING



#### Dangerous electrical voltage!

→ The machine may only be connected to the mains supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection (if existing) and the protective grounding function properly.



- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

## NOTE



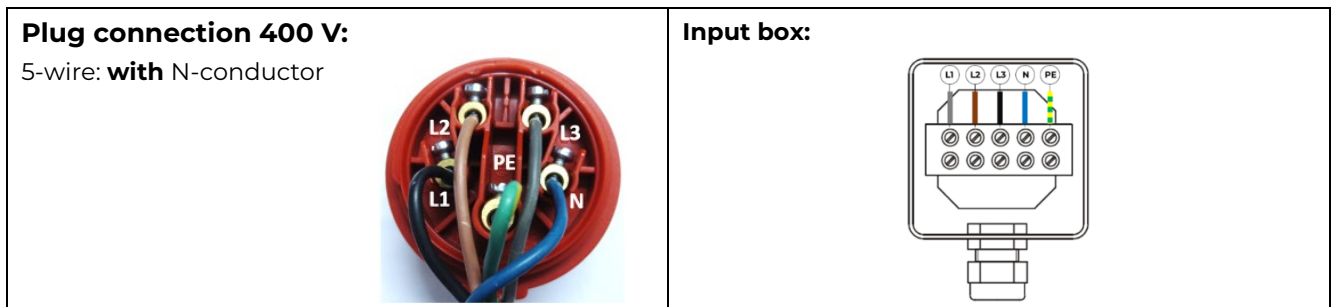
### Deviation of the supply voltage and frequency!

A deviation from the value of the supply voltage of  $\pm 5\%$  is permissible.  
A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the device only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

### 14.3.1 Setting up a 400 V machine

- The grounding conductor is yellow-green.
- Connect the supply cable to the corresponding terminals in the input box (L1, L2, L3, N and PE), see the figure below. If a CEE plug is available, the connection to the power supply is made through an appropriately powered CEE coupling (L1, L2, L3, N and PE).



- After the electrical connection, check the correct running direction. If the machine runs in the wrong direction, swap two conductive phases, e.g. L1 and L2, at the connection plug.

## NOTE



→ Operation is only permitted with residual current device (RCD) with maximum residual current of 30 mA.

### 14.4 Connection to a dust collection system

The machine must be connected to a dust collection system for dust and chips. The dust collection system must start up at the same time as the machine's engine. The air speed at the suction connection and in the exhaust air lines must be at least 20 m/s for materials with a moisture  $< 12\%$  (at least 28 m/s for moist chips with a moisture  $> 12\%$ ). The hoses used must be flame-retardant (DIN4102 B1) and permanently antistatic (or earthed on both sides) and comply with the relevant safety regulations. For information on air volume flow, negative pressure and suction connection, please refer to the technical specifications.



### 14.5 Settings

## WARNING



#### Danger due to electrical voltage!

Handling the machine while it is connected to the power supply can lead to serious injuries or death.

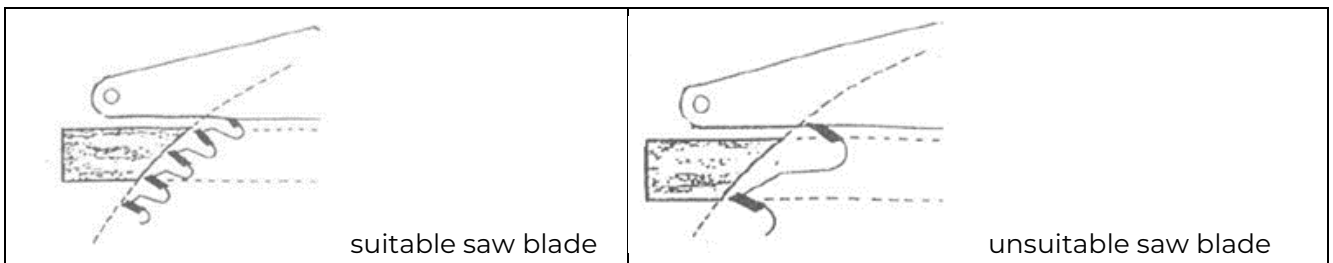
- Always disconnect the machine from the power supply before carrying out adjustment or maintenance work and secure it against reconnection.

#### 14.5.1 Saw blade

The material of the workpiece and the saw blade teeth are important criteria for a precise cutting result. Both the number of teeth and their shape, arrangement and position are associated with a specific function.

To improve the quality of the cut, always make sure that several teeth (at least 2-3) cut through the workpiece at the same time. If only one tooth is working, the result is a poor machining surface and the risk of kickback, vibrations and sound pollution increase.

#### Only work with a well ground saw blade!



#### 14.5.2 Riving knife

	<p>Adjust the distance and parallelism between the riving knife and the saw blade with the setting screws</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- To do this, loosen the nut (1) slightly</li> <li>- Make adjustments with setting screws (2)</li> <li>- Retighten the nut</li> </ul> <p><b>NOTE:</b> The distance between the saw blade and the top of the riving knife must be within 0-2 mm.</p> <p><b>NOTE:</b> The distance between the saw blade and the riving knife must be always within 3-8 mm.</p>
--	--

#### 14.5.3 Saw blade guard

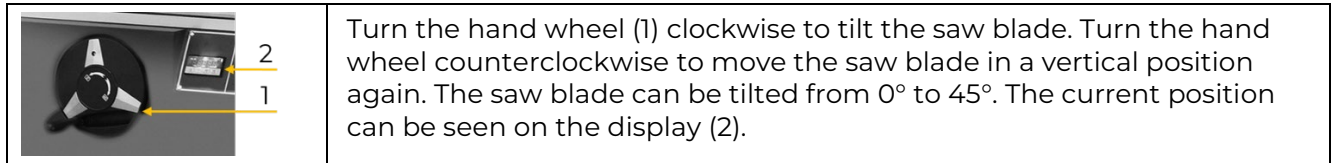
	<p>Adjust the saw blade guard (1) so that the saw blade is protected. The distance between the saw blade guard and the workpiece should be max. 5 mm.</p>
--	---

#### 14.5.4 Saw blade height adjustment

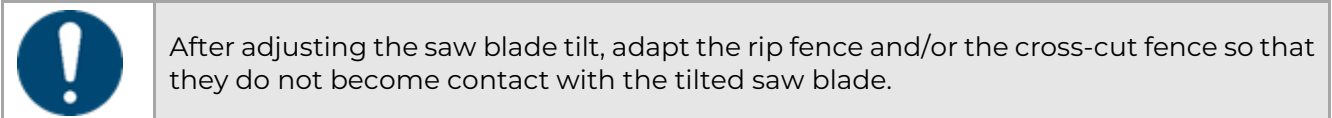
	<p>Turn the hand wheel (1) clockwise to lift the saw blade upwards. Turn the hand wheel counterclockwise to lower the saw blade. The height of the saw blade must be adjusted so that the teeth hit the top of the workpiece.</p>
--	---



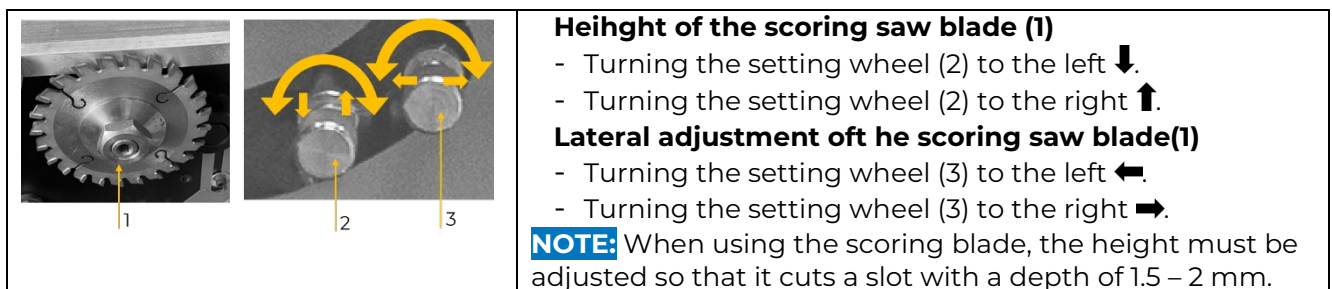
### 14.5.5 Adjustment of the saw blade tilt



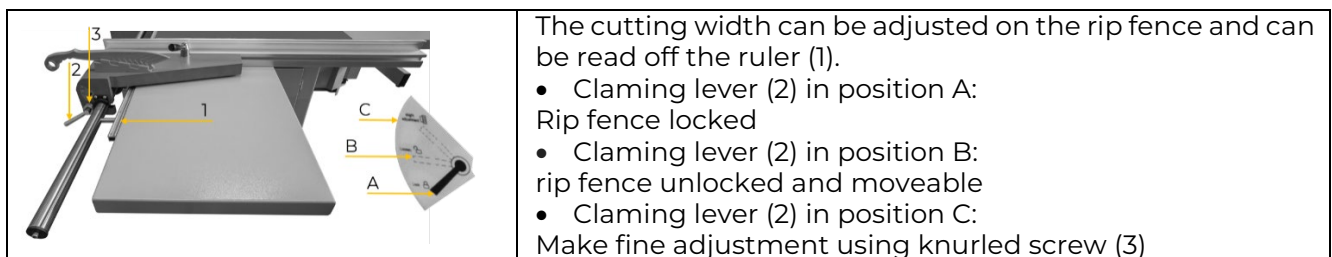
### NOTE



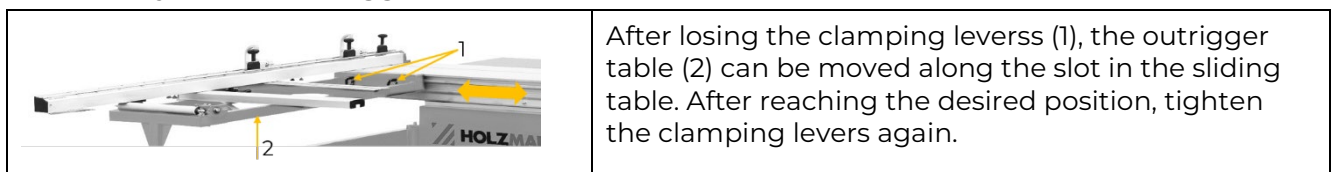
### 14.5.6 Scoring saw blade



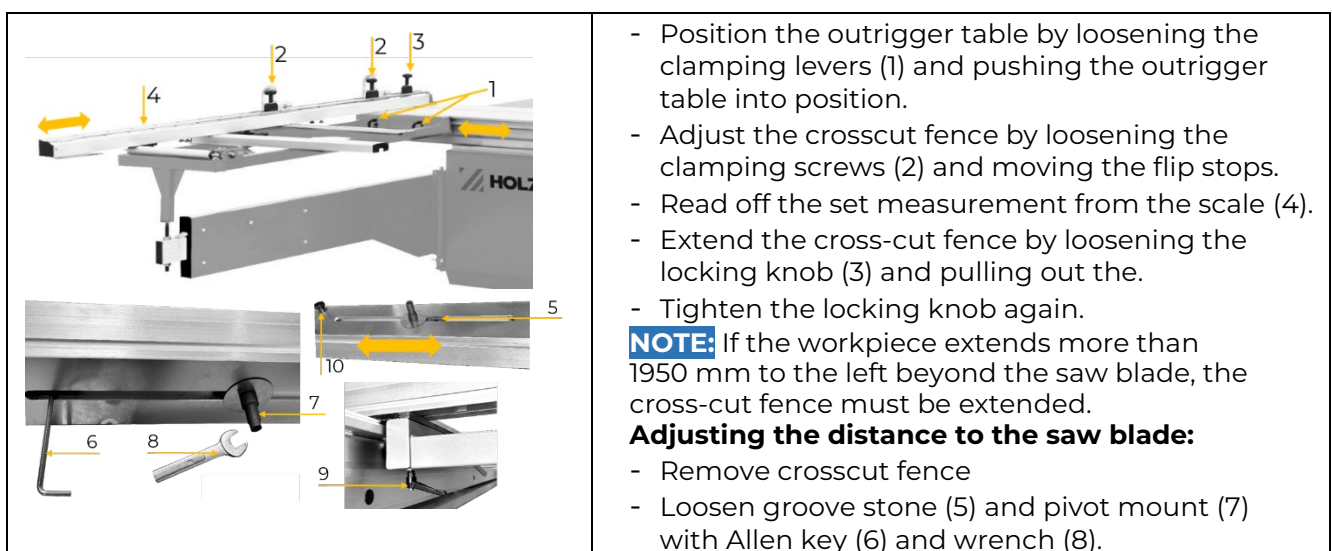
### 14.5.7 Adjustment of the cutting width at rip fence



### 14.5.8 Adjustment outrigger table



### 14.5.9 Cross cut fence

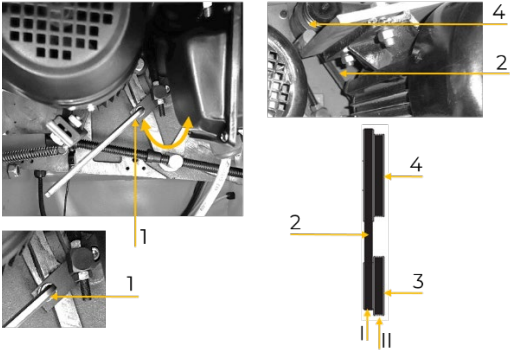




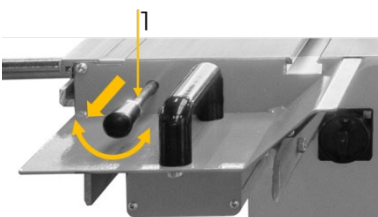


	<ul style="list-style-type: none"><li>- Reassemble crosscut fence and fix in desired position with clamping lever (9).</li></ul> <p><b>NOTE:</b> The groove stone can be fixed to define a specific position</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Adapt scales to the distance after loosening the fixing screws (10)</li></ul>
--	--

#### 14.5.10 Saw blade speed

	<ul style="list-style-type: none"><li>- Open the maintenance door</li><li>- Insert Allen key into motor tensioning screw (1), push tensioner to the left to release belt tension</li><li>- Position drive belt (2) on corresponding motor belt pulley (3) and drive belt pulley (4)</li></ul> <p>Position I: see techn. data Position II: see techn. data</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Push the motor tensioner back to the right</li><li>- Check belt tension and adjust if necessary</li><li>- Close the maintenance door</li></ul>
---	--

#### 14.5.11 Lock of sliding table

	<p>The sliding table is secured against accidental movement. To loosen the locking, pull the lever out of the fixation and turn it for appr. 90°.</p>
--	---

## 15 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices, electrical cables and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

### 15.1 Operating instructions

- Make sure that the saw blade used matches the set speed of the machine and that the diameter of the saw blade is compatible with the machine.
- Cracked and deformed saw blades cannot be repaired. They must be replaced immediately with new saw blades.
- Make sure that the machine works without vibrations.
- Always use the riving knife and the saw blade guard. Make sure that the riving knife, the saw blade guard and the height of the saw blade are positioned correctly. The riving knife must always be aligned with the workpiece. Otherwise there is a risk that the workpiece will stick and cause kickback.
- Make sure that the workpiece is in a stable position on the table and is supported by either the rip fence or the outrigger table during cutting.
- Make sure that the work table and the sliding table are parallel to the saw blade.
- Never stand in the direct cutting line of the saw blade, do not hold any parts of your body in the cutting line. Keep the side of the saw blade whenever cutting.
- Never reach over or behind the saw blade with your hand while cutting.
- Avoid awkward operations and hand positions where a sudden slip could cause your hand to get caught in the rotating saw blade.
- When using the cross-cut fence, the workpiece should not touch the rip fence at the same time as cutting.
- Use the push stick if the distance between the saw blade and the ruler of the rip fence is less than 120 mm.
- Use the downholder to secure the workpiece.







- Guide the workpiece smoothly until the end of cutting.
- Avoid jerky movements and changing direction.

## 15.2 Types of cut

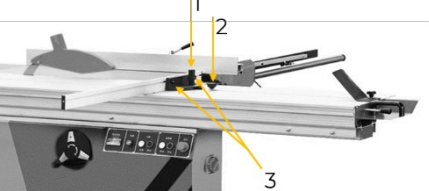
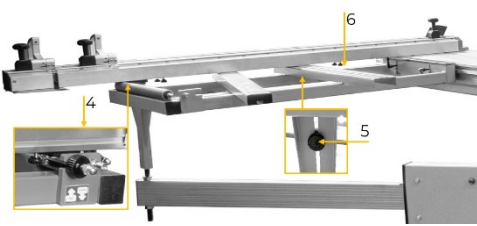
### 15.2.1 Workpiece size

Larger workpieces are moved by pushing the sliding table with little effort. Smaller workpieces can be pushed over the stationary table top, as with a table saw.

 <p>Symbolpicture</p>	<b>Large workpieces</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Adjust the rip fence or the cross-cut fence. If necessary, pull out the cross-cut fence.</li><li>- Use the downholder to fix the workpiece.</li><li>- Use the sliding table to move the workpiece.</li><li>- For removal widths less than 120 mm, use the push stick.</li><li>- Angle: Adjust the angle with the cross-cut fence.</li></ul>
 <p>Symbolpicture</p>	<b>Smaller workpieces</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- For smaller workpieces, use the mitre gauge. Set the mitre gauge to 90° to the saw blade and place the workpiece against it. The rip fence can be used to support this.</li><li>- Use the pushing stick.</li><li>- Push the workpiece evenly with the pushing stick.</li><li>- Angle: Set the angle with the mitre gauge. You can fix the angle stop in the groove of the worktable or the sliding table.</li></ul>

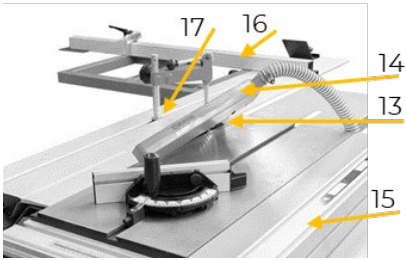
### 15.2.2 Mitre cuts

Depending on the workpiece size, set the desired angle on the mitre fence or on the cross-cut fence.

	<b>Mitre gauge</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Loosen the locking screw (1) and set the desired angle. Fix the locking screw again.</li><li>- Loosen the knurled screw (2) and position the mitre gauge. Tighten the knurled screw again.</li><li>- If necessary, loosen the clamping screws (3) and move the fence. Tighten the clamping screws again.</li></ul>
	<b>Cross cut fence</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Depending on the workpiece size and angle, select a rotation point in the outrigger table and fix the cross-cut fence.</li><li>- Loosen clamping 90° (4) and clamping screw (5).</li><li>- Adjust the angle of the cross cut fence</li><li>- Read off the set angle on the scale (6).</li><li>- Fix clamping screw (5).</li><li>- Fix the workpiece.</li><li>- Use the sliding table to move the workpiece evenly.</li></ul>




### 15.2.3 Angled cuts with inclined saw blade

 <p>Symbolpicture</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Adjust the desired inclination of the saw blade (13).</li><li>- Adjust the saw blade guard (14).</li><li>- Adjust the rip fence (15) or the cross-cut fence (16).</li><li>- Fix the workpiece with the downholder (17).</li></ul>
--	---

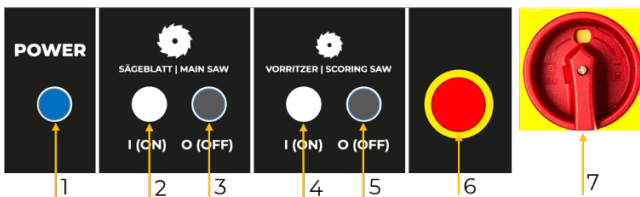
### 15.2.4 Longitudinal cut of boards

Use the down holder for cutting and fixing boards and avoiding a kickback.

	<ul style="list-style-type: none"><li>- Mount the down holder (1) in the groove of the sliding table.</li><li>- Set the desired dimension with the rip fence or the cross-cut fence.</li></ul>
---	--

## 15.3 Operating

### 15.3.1 Switch the machine on and off



#### Switch on the machine:

1. Turn main switch (7) to position I (ON).

**NOTE:** Power indicator light (1) lights on.

2. The main saw blade starts after pushing the button (2) I (ON).

3. The scoring saw blade starts after pushing the button (4) I (ON) (and can be switched off by pushing button (5) O (OFF)).

**NOTE:** The scoring saw blade can only be started when the main saw blade is activated.

#### Switch off the machine:

Normal switch-off:

1. After finishing cutting, switch off the saw by pushing the O (OFF) button (3).

2. After finishing work, turn the main switch (7) to position O (OFF).

Switching off in emergency situations:

Press the emergency stop (6).

**CAUTION:** The emergency stop button (6) can only be unlocked after the emergency situation has been eliminated.

### 15.3.2 Cutting

- Operating instructions read and followed.
- Type of cut and appropriate machine setting selected.
- Switch on the machine.
- Wait until saw blade has reached full speed (approx. 10 sec.).



- Carry out cut(s).
- Switch off the machine.
- Wait until the machine has come to a complete standstill before moving any bodypart into the danger area (saw blade) or moving away from the machine.

### 15.3.3 End operation

#### NOTE



**When the work is finished, the machine must be switched off.**

- Lower the complete saw blade and the scoring saw blade
- Switch-off the main switch to disconnect the machine from the power supply.

## 16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

### WARNING



**Danger due to electrical voltage!**

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

### CAUTION



- Wear protective cutting gloves when handling the saw blade and scoring blade to reduce the risk of injury!

### 16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

#### NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- After each work shift, clean the machine and all its parts thoroughly.
- Vacuum the wood chips and sawdust. Wipe off any remaining dust with a dry cloth.
- Use a resin-dissolving cleaner for resin build-up.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

### 16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Check the condition and tight fit of the saw blade and the saw blade guard before every operation.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.
- Repair work may only be carried out by qualified personnel.



### 16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Components	Action
Before usage	• Machine	• Clean
	• Loose fixing bolts, screws	• Check for tight fit, tighten if necessary
	• Control panel	• Check for function, replace if necessary
Once a week	• Guide track and roller guide of sliding table and rip fence	• Clean, blow out
	• Moving parts	• Lubricate
Once a month	• Maintenance room	• Vacuum chips • Clean the motor housing
If necessary	• Saw blade, scoring saw blade	• Change
	• V-belt	• Change

### 16.2.2 Assembly / exchange saw blade

- Adjust the cutting height to the maximum possible level.
- Set the saw blade to 90°.
- Push the sliding table all the way forward.
- Open the saw blade guard (7).
- Fix the drive shaft with an Allen key (5).
- Loosen the flange nut (4) with the saw blade wrench (6) (left-hand thread!)
- Remove flange nut (4), flange (3) and saw blade (2) from the drive shaft.
- Clean the drive shaft, shaft flange (1) and all parts thoroughly from impurities
- Replace the old saw blade with a new one.
- Make sure that the new saw blade is undamaged and not dirty.
- Place the saw blade (2), flange (3) and flange nut (4) on the drive shaft.
- Fix the drive shaft with an Allen key (5).
- Tighten the flange nut with the saw blade wrench (6) (left-hand thread!)
- NOTE:** Retighten the flangenut tightly to prevent the nut from loosening during operation. (tightening torque: 50 Nm)
- Close the saw blade guard.
- Bring the sliding table back into position.

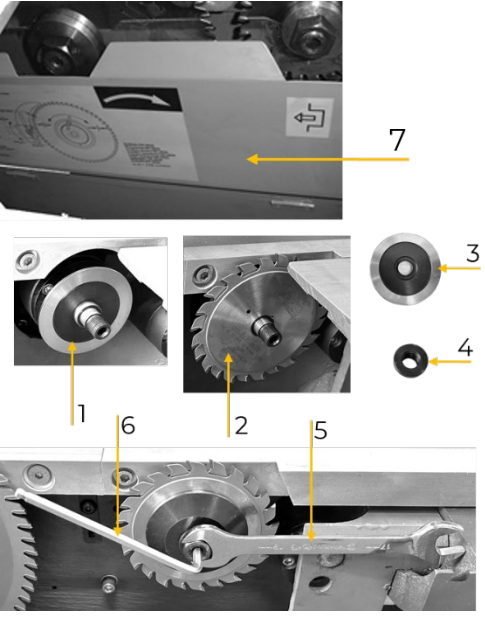
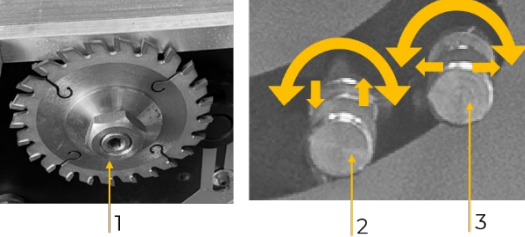
## NOTE



Adjust the riving knife and the saw blade guard after each saw blade change.




### 16.2.3 Assembly / exchange / adjustments scoring saw blade

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Adjust the cutting height to the maximum possible level.</li><li>• Set the saw blade to 90°.</li><li>• Push the sliding table all the way forward.</li><li>• Open the saw blade guard (7).</li><li>• Fix the drive shaft with the supplied Allen key (6).</li><li>• Loosen the flange nut (4) with the saw blade wrench (5) (right-hand thread!)</li><li>• Remove flange nut (4), flange (3) and scoring saw blade (2) from the drive shaft.</li><li>• Clean the drive shaft, the shaft flange (1) and all parts thoroughly from impurities.</li><li>• Replace the old scoring saw blade with a new one.</li><li>• Make sure that the new scoring saw blade is undamaged and not dirty.</li><li>• Place the scoring saw blade (2), flange (3) and flange nut (4) on the drive shaft.</li><li>• Fix the drive shaft with the supplied Allen key (6).</li><li>• Tighten the flange nut with the saw blade wrench (5) (right-hand thread!).</li></ul> <p><b>NOTE:</b> Retighten the flangenut tightly to prevent the nut from loosening during operation. (tightening torque: 25 Nm).</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Close the saw blade guard.</li><li>• Bring the sliding table back into position.</li></ul>
	<p><b>NOTE:</b> The height of the scoring blade must be adjusted so that it cuts a slot of a depth of 1.5 – 2 mm. The scoring saw blade has to be oriented exactly to the main saw blade.</p> <p><b>Adjustments:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Adjust main saw blade to 90°</li></ul> <p><b>Height of the scoring saw blade (1)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Turning the setting wheel (2) to the left ↓</li><li>- Turning the setting wheel (2) to the right ↑</li></ul> <p><b>Lateral adjustment of the scoring saw blade (1)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Turning the setting wheel (3) to the left ←</li><li>- Turning the setting wheel (3) to the right →</li></ul>

### 16.2.4 Checking / adjusting / replacing belt

For optimum power transmission, the belt must be free of cracks and frays and have optimum tension. Check the condition of the belt at least every 3 months, more frequently if used daily. Broken or frayed belts must be replaced. To check/adjust or replace the belt, open the maintenance door.



	<p style="text-align: center;"><b>NOTE</b></p> <p> Do not over-tension the belt! Tension the belt only until sufficient power transmission is ensured.</p> <p style="text-align: center;">max. 2-5mm</p>
<p><b>Increase belt tension:</b></p> <p>Loosen nut (S1) and unscrew slightly. With the nut (S2) the motor can now be shifted in the direction (+) of more belt tension.</p> <p>When correct tension is reached. Tighten the nut (S1) firmly again.</p>	<p><b>Decrease belt-tension:</b></p> <p>Loosen nut (S2) and unscrew slightly. With the nut (S1) the motor can now be shifted in the direction (-) of less belt tension.</p> <p>When correct tension is reached. Tighten the nut (S2) firmly again.</p>
<p><b>For changing the belt</b> insert Allen key into motor tensioning screw (1), push tensioner to the left to release belt tension completely, pull the belt over the pulleys and insert new belt. Push the motor tensioner back to the right and establish correct belt tension again.</p>	
	<p><b>Scoring saw blade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Lift the motor (5)</li><li>• Replace the old belt (6) with a new one.</li><li>• Position new belt</li></ul>

After completion, close the maintenance door.

### 16.2.5 Swivel arm guide rollers

	<p>Cleand swivel arm</p> <p>By turning the 4 screws (1) you can close or move away the eccentric guide rollers and adjust a smooth running</p>
--	--

### 16.3 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

<p style="text-align: center;"><b>NOTE</b></p>	
	<p>Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!</p>





## 16.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

## 17 TROUBLESHOOTING

### WARNING



#### Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
<b>Motor does not run</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Switch defective</li> <li>• Saw blade guard not completely closed – limit switch</li> <li>• Electrical system defective</li> <li>• Emergency stop is activated</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Repair switch</li> <li>• Close the saw blade guard well so that the limit switch is activated</li> <li>• Check main cable, plug and motor; repair or replace, if necessary</li> <li>• Check fuse</li> <li>• Deactivate the emergency stop</li> </ul>
<b>Burn marks on the workpiece</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blunt saw blade</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Change saw blade</li> </ul>
<b>Finished dimension of the workpiece does not correspond to the cutting width set on the rip fence</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dimension scale for the cutting width misaligned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reset the zero point of the rip fence</li> </ul>
<b>Workpiece clamps when being pushed forward</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blunt saw blade</li> <li>• Riving knife does not match to the saw blade used</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Change saw blade</li> <li>• Riving knife thickness must be equal to or greater than saw blade thickness</li> </ul>
<b>Loud, repetitive noises from the machine</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Set screws or keys are loose</li> <li>• Motor fan hits cover</li> <li>• V-belt defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tighten or replace set screws or keys</li> <li>• Tighten motor fan and cover</li> <li>• Replace V-belt</li> </ul>
<b>Machine slows down during operation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Too much pressure to the workpiece</li> <li>• Loose V-belt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feed the workpiece more slowly</li> <li>• Tension V-belt</li> </ul>
<b>Saw blade is not square or fence is not square to saw blade</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Table top or fence are not aligned parallel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Align table parallel to saw blade</li> </ul>
<b>Scoring blade does not start</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Main saw blade is not started</li> <li>• V-belt defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Start main saw blade</li> <li>• Check V-belt and change if necessary</li> </ul>



## 18 PRÓLOGO (ES)

### ¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de la escudradora FFKS305V32TOP\_400V en lo sucesivo denominado «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

### ¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

### ¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

**Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.**

## Derechos de propiedad

© 2023

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

## Dirección del servicio postventa

### **HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0  
info@holzmann-maschinen.at



## 19 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

### 19.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Corte longitudinal y transversal de madera y materiales con propiedades físicas similares a las de la madera usando un dispositivo de aspiración efectivo respetando las indicaciones técnicas y dentro de los límites técnicos especificados.

#### AVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

#### 19.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad relativa	máx. 65%
Temperatura (funcionamiento)	+5 °C - +40 °C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-20 °C - +55 °C

#### 19.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina en el exterior
- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Modificar la construcción de la máquina.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Operar la máquina en ambientes potencialmente explosivos (la máquina puede generar chispas durante el funcionamiento).
- Operar la máquina en estancias cerradas sin sistema de aspiración de virutas y polvo (un aspirador doméstico normal no es adecuado como dispositivo de aspiración).
- Operar la máquina fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones.
- Mecanizado de materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.
- Mecanizado de materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones.
- Utilización de herramientas que no cumplen los requisitos de seguridad de la norma para máquinas herramientas para la transformación de madera (EN847-1).

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.

### 19.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de



su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

Conocimientos básicos de carpintería, sobre todo conocimientos relacionados con la madera, la herramienta, la hoja de la sierra, las velocidades de corte y los regímenes de revoluciones.


**¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!**

**Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistema eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.**

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

### 19.3 Dispositivos de seguridad

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad:

	<p>Un <b>interruptor de parada de emergencia</b> autoblocante en el panel de mando y en el dorso de la máquina, para poder parar en todo momento movimientos peligrosos.</p>
	<p>Resguardo de protección (ajustable) <b>protección de la hoja de la sierra</b> (1), para cubrir el grupo de sierra. <b>Cuña de separación</b> (2), para reducir el peligro de atoramiento de la pieza de trabajo. Se ajusta en dirección horizontal y vertical, enfrente de la hoja de la sierra.</p>
	<p><b>Bastón de corredera</b> (4): En un corte en el que se recorta menos de 120 mm, es decir la distancia a la derecha de la hoja de sierra hasta el tope paralelo es de 120 mm. En esos cortes no introduzca la madera con la mano, use el bastón de corredera.</p>
	<p>Dispositivo de seguridad para cortes longitudinales. Presione la pieza de trabajo contra la <b>calza de canteado</b> (5). Así se evita que la pieza de trabajo salga disparada hacia arriba</p>
	<p>Resguardos móviles con enclavamiento: <b>Cubierta de seguridad de la hoja de la sierra</b> (sujeta con pernos y dotada con un <b>interruptor de seguridad</b>) Ese interruptor de seguridad interrumpe el suministro eléctrico tan pronto como se abre la cubierta de seguridad.</p>
	<p>Resguardos móviles con enclavamiento: <b>Puerta de mantenimiento</b> (dotada con un <b>interruptor de seguridad</b>) Ese interruptor de seguridad interrumpe el suministro eléctrico tan pronto como se abre la cubierta de seguridad.</p>

### 19.4 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina únicamente si se han instalado los resguardos de protección necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección.
- Controle que los dispositivos de seguridad estén en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.
- Como lugar de instalación, seleccione una superficie nivelada, sin vibraciones.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina.
- Asegúrese de que la superficie sea estable.
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio.



- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, piezas de trabajo cortadas, etc.).
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Antes de poner en marcha la máquina, retire las llaves de herramientas y demás herramientas de ajuste.
- Compruebe la resistencia de las conexiones de la máquina antes de utilizarla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. Desconecte la máquina antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas permanezcan siempre a una distancia de seguridad adecuada con la máquina y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- Oculte el cabello largo bajo una redcilla para el cabello.
- Use ropa de trabajo de protección ajustada, así como equipo de protección adecuado (protección ocular, máscara antipolvo, protección auditiva; calzado de seguridad, ¡guantes de trabajo únicamente si se cambia la hoja de sierra!).
- Al trabajar en la máquina, no lleve nunca joyas sueltas, ropa holgada ni accesorios (tales como corbatas o bufandas).
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- Controle que el dispositivo de aspiración esté correctamente conectado.
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (¡peligro de incendio o de explosión!).
- ¡No fume en las inmediaciones de la máquina (peligro de incendio)!
- Apague la máquina y desconéctela de la alimentación eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.
- ¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las etiquetas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!

### **19.5 Seguridad eléctrica**

- Asegúrese de que la máquina está conectada a tierra.
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, tirar o desconectar la máquina. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.
- Utilice enchufes homologados y las tomas de corriente adecuadas para reducir el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- La entrada de agua en la máquina incrementa el riesgo de sufrir descargas eléctricas. No exponga la máquina a la lluvia o la humedad.
- La máquina solo se podrá utilizar si la fuente de energía está protegida por un interruptor de corriente residual.
- Asegúrese de que el interruptor principal de la máquina está apagado antes de conectarla a la alimentación eléctrica.
- Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si el interruptor ON/OFF se encuentra en perfecto estado.

### **19.6 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina**

- No se permite trabajar con guantes en componentes giratorios.
- Al operar la máquina se produce polvo de madera. ¡Por lo tanto, durante la instalación, conecte la máquina a un sistema adecuado de aspiración de polvo y virutas!



- ¡Encienda siempre el sistema de aspiración antes de comenzar a mecanizar la pieza de trabajo!
- No retire nunca secciones u otras partes de la pieza de trabajo del área de corte con el motor en marcha.
- Si se utilizan herramientas de fresado con un diámetro de  $\geq 16$  mm y hojas para sierras circulares, éstas deben cumplir las normas EN 847-1:2013 y EN 847-2:2013. Los portaherramientas deben cumplir la norma EN 847-3:2013.
- Lleve una protección auditiva certificada con arreglo a las normas de salud y seguridad para limitar la exposición al ruido.
- Sustituya inmediatamente las hojas de la sierra rotas y deformadas, ya que no pueden reparar.
- Use un bastón de corredera en un corte en el que se recorta menos de 120 mm.
- Seleccione la cantidad de dientes de la hoja de la sierra de forma que corten simultáneamente la pieza como mínimo 2-3 dientes. Una cantidad baja de dientes genera, por un lado, un corte irregular, por otro lado aumenta el riesgo de vibraciones y ruido porque hay más retroceso.
- No intente nunca cortar a manos libres. Si no se guía la pieza de trabajo paralela a la hoja de la sierra debe contar con retroceso.
- Utilice siempre el tope paralelo o el tope de acorte para apoyar la pieza de trabajo.

## 19.7 Advertencias de peligro

### 19.7.1 Riesgos residuales

Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual.

- Riesgo de sufrir lesiones en los dedos y las manos en la hoja de la sierra en rotación si se guía inadecuadamente la pieza de trabajo.
- Riesgo de sufrir lesiones por la pieza de trabajo que sale despedida si se aguanta o guía incorrectamente, así como por trabajo sin tope. ¡Peligro de resbalones!
- Peligros para la salud por polvos de madera y virutas de madera. Es imprescindible usar el equipo de protección individual tal como la protección ocular y la mascarilla antipolvo y usar el sistema de aspiración.
- Riesgo de sufrir lesiones por rotura o desprendimiento a alta velocidad de la hoja de sierra o de partes de ella, sobre todo en caso de sobrecarga y por una dirección de giro incorrecta.
- Riesgo de sufrir lesiones oculares producidas por piezas que salgan proyectadas, incluso llevando gafas de protección.
- Daños auditivos, siempre que no se use la protección auditiva.
- Lesiones por una hoja de la sierra defectuosa.
- Peligro de descarga eléctrica, si no se usan correctamente las conexiones eléctricas.

### 19.7.2 Situaciones de peligro

Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

## PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

## ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

## ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.



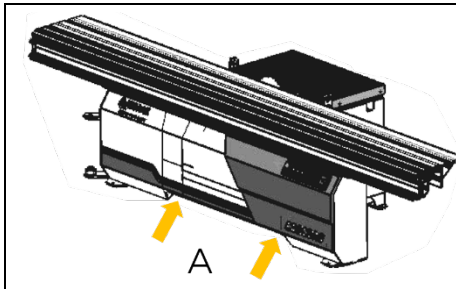
**AVISO**

Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende de usted!**

**20 TRANSPORTE**

Transporte la máquina en su embalaje hasta el lugar de instalación. Para maniobrar la máquina en su embalaje, se pueden utilizar, p. ej., transpaletas o carretillas elevadoras con la capacidad de elevación adecuada y horquillas de como mín. 1200 mm de longitud. Las especificaciones se encuentran en el capítulo Datos técnicos. Para transportar la máquina de manera adecuada, observe también las instrucciones y la información del embalaje de transporte relativas al punto de gravedad, puntos de anclaje, peso, medios de transporte que se deben utilizar y la posición de transporte especificada, etc. Compruebe que todos los dispositivos de elevación que se utilicen (grúas, carretillas elevadoras, carros de elevación, dispositivos de sujeción de cargas, etc.) están en perfecto estado. Utilice únicamente dispositivos de transporte y elevación probados que se correspondan con el peso y las dimensiones de la máquina.



A: Puntos de transporte para carretillas elevadoras de horquilla

**21 MONTAJE****21.1 Tareas preparatorias****21.1.1 Volumen de suministro**

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

**21.1.2 Requisitos del lugar de instalación**

El emplazamiento elegido debe garantizar una conexión adecuada a la alimentación eléctrica y contar con una conexión a un sistema de aspiración. Observe los requisitos de seguridad y las dimensiones de la máquina.

Coloque la máquina sobre una superficie llana, sólida, que pueda soportar el peso de la máquina. El lugar elegido para la instalación de la máquina debe cumplir con las normas de seguridad locales, así como con los requisitos ergonómicos de un lugar de trabajo con suficientes condiciones de iluminación.

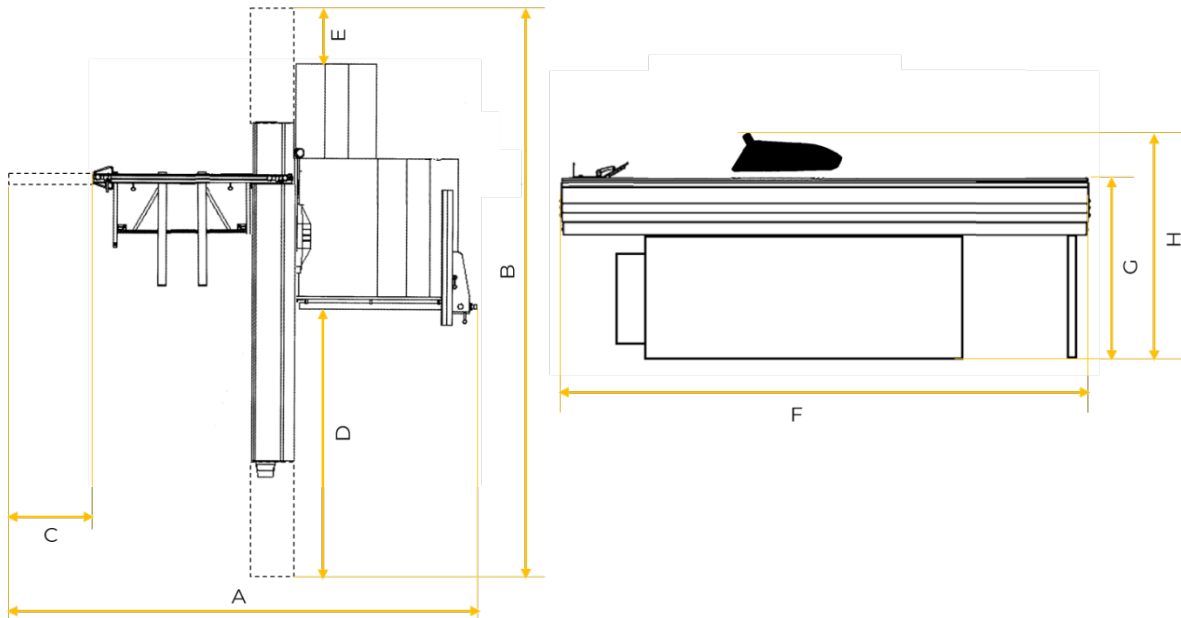
**AVISO**

¡El suelo del lugar de instalación deben poder soportar la carga de la máquina!



Al dimensionar el espacio necesario, tenga en cuenta que se pueda operar y llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y de reparación de la máquina en todo momento sin limitaciones. Tenga en cuenta las áreas de trabajo de las máquinas adyacentes.

La base de la máquina tiene agujeros de fijación por medio de los cuales la máquina se conecta firmemente al suelo. Así se mejora la estabilidad de la máquina.



	A	B	C	D	E	F	G	H
<b>mm</b>	4910	6565	1350	3060	2220	3200	890	1120

### 21.1.3 Preparación de las superficies

Antes de poner en funcionamiento la máquina, elimine con cuidado la protección anticorrosiva o los restos de grasa de los componentes metálicos desnudos. Se pueden utilizar disolventes convencionales. Bajo ninguna circunstancia, se deben utilizar diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina.

#### AVISO



¡El uso de diluyentes de pintura, gasolina, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños en las superficies!

Por lo tanto: ¡Al limpiar, utilice únicamente detergentes suaves!

### 21.2 Ensamblaje

#### AVISO

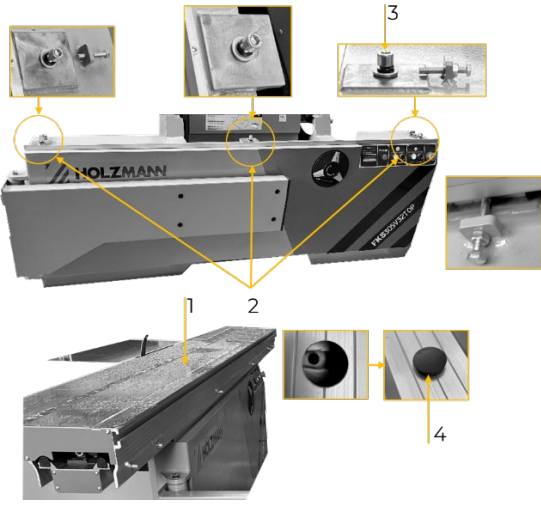
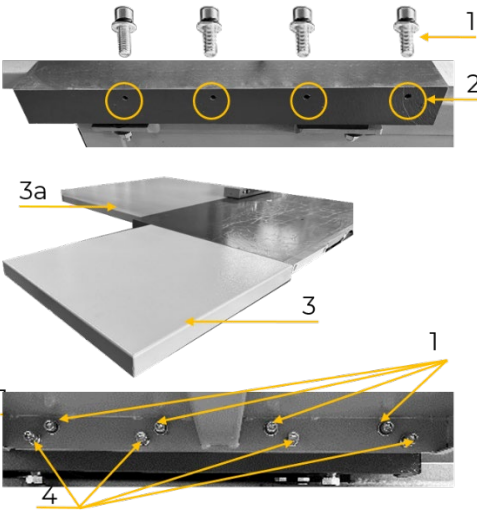
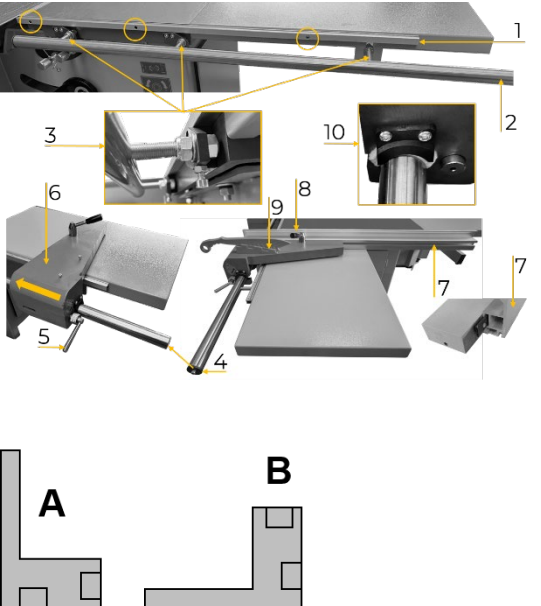


¡La máquina y las piezas de la máquina pesan mucho!

Para montar la máquina son necesarias como mínimo 2 personas.

La máquina se desmonta para su transporte y debe ser ensamblada para ponerla en servicio. Ensamble la máquina según las siguientes instrucciones:

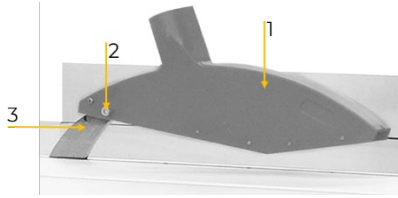
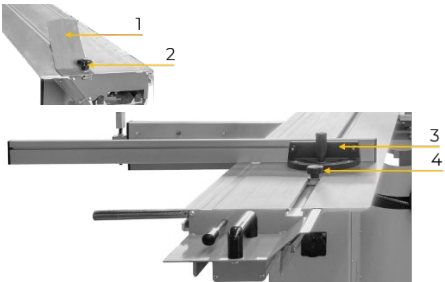
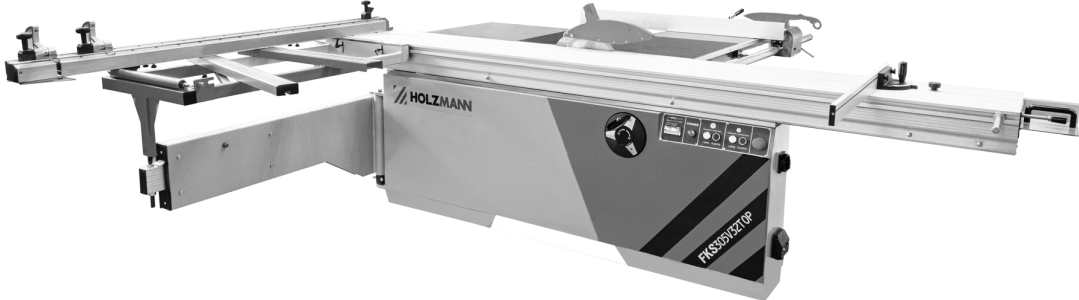


	<p><b>1. Carro desplazable de formatos</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Ponga la mesa móvil (1) en la máquina y sujétela en los puntos de fijación (2) con los tornillos, las arandelas elásticas y las arandelas (3) que se habían retirado. Apriete los tornillos solo tras ajustar la mesa móvil.</li><li>- Nivele el borde de la mesa móvil con el de la mesa de trabajo (con un nivel de burbuja) hasta que esté orientado en horizontal sin hueco.</li></ul> <p><b>AVISO:</b> La distancia entre ambos bordes de la mesa debe ser de 12 mm en toda la longitud. Además, debe estar orientada con precisión al tope paralelo/la hoja de la sierra.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Apriete después los tornillos y coloque las tapas (4) en los agujeros de montaje.</li></ul>
	<p><b>2. Extensión de la mesa / Ancheamiento de la mesa</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Retire los tornillos, las arandelas elásticas y las arandelas (1) de las roscas (2) en la mesa de trabajo</li><li>- Ubique la extensión de la mesa 3 y el ancheamiento de la mesa (3a) en la mesa de trabajo tal como se muestra en la figura</li><li>- Fije con los tornillos, las arandelas elásticas y las arandelas</li><li>- Controle la alineación y ajuste la mesa, si procede</li></ul> <p>Ajuste de la mesa:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Afloje ligeramente los tornillos (1)</li><li>- Alinee con un tornillo de ajuste (4) en horizontal y llano y fije cuando esté bien</li><li>- Apriete los tornillos</li></ul>
	<p><b>3. Tope paralelo</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Monte el lineal (1) y la guidera (2) tal como se muestra</li><li>- Alinee los tornillos y tuercas (3) en paralelo</li><li>- Desmonte el tope final (4)</li><li>- Ponga la palanca de sujeción (5) en su posición sin fijarla y empuje el soporte (6) del tope lateral en el lateral de la guía</li><li>- Monte de nuevo el tope final (4)</li><li>- Coloque el tope paralelo (7) sobre la guía del soporte.</li></ul> <p><b>AVISO:</b> Se pueden realizar 2 posiciones.</p> <p>Posición A: para cortes rectos</p> <p>Posición B: para cortes acodados</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Fije el tope paralelo en la posición deseada usando la palanca de sujeción (8)</li><li>- Monte el soporte con el bastón de corredera (9)</li></ul>



	<ul style="list-style-type: none"><li>- Monte el rascador de suciedad (10) tal como se muestra</li></ul> <h4>4. Carro de bandera</h4> <ul style="list-style-type: none"><li>- Empuje el bloque deslizante del carro de bandera (1) en la ranura de la mesa móvil.</li><li>- Ponga el alojamiento del carro de bandera en el soporte de brazo pivotante (2)</li><li>- Con la palanca de sujeción (3) se puede fijar esa posición en el carro de bandera.</li><li>- Alinee con un tornillo de ajuste (4) en horizontal. Inserte el perno de alojamiento del tope de acorte (5) en el orificio delantero o trasero del carro de bandera y fíjelo con la sujeción 90° (6)</li><li>- Inserte el bloque deslizante de la fijación de la balda (7) y sujételo en la posición deseada con el tornillo de fijación (8)</li><li>- Introduzca los balancines (9) en la ranura del tope de acorte</li><li>- Sujete las lupas (10) con tornillos</li><li>- Fije el tope de rectificado en la posición angular deseada con el tornillo de sujeción (11)</li></ul>
	<h4>5. Hoja de la sierra</h4> <ul style="list-style-type: none"><li>- Configure la altura de corte en la medida más alta posible</li><li>- Empuje la mesa móvil hasta el extremo delantero</li><li>- Abra la cubierta de seguridad</li><li>- Fije el eje de transmisión con la llave Allen (5) suministrada y suelte la tuerca de brida (4) con la llave para hoja de sierra (6) (¡hacia la izquierda!)</li><li>- Retire la tuerca de brida (4) y la brida (3)</li><li>- Limpie bien la brida del eje (1), la hoja de sierra (2), la brida (3) y la tuerca de la brida (4) y colóquelas en el eje de transmisión</li><li>- Fije el eje de transmisión a la brida con la llave Allen (5) suministrada.</li><li>- Apriete la tuerca de brida con la llave para hoja de sierra (6) (¡rosca hacia la izquierda!)</li></ul> <p><b>AVISO:</b> par de apriete mín.: 50 Nm</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Cierre la cubierta de seguridad</li></ul>
	<h4>6. Incisor</h4> <ul style="list-style-type: none"><li>- Configure la altura de corte en la medida más alta posible</li><li>- Empuje la mesa móvil hasta el extremo delantero</li><li>- Abra la cubierta de seguridad</li><li>- Fije el eje de transmisión con la llave Allen (6) adjunta y suelte la tuerca de brida (4) con la llave fija (5) (¡rosca hacia la derecha!)</li><li>- Retire la tuerca de brida (4) y la brida (3)</li><li>- Limpie bien la brida del eje (1), el incisor (2), la brida (3) y la tuerca de la brida (4) y colóquelos en el eje de transmisión</li></ul>



	<ul style="list-style-type: none"><li>- Fije el eje de transmisión a la brida con la llave Allen (6) suministrada.</li><li>- Apriete la tuerca de brida con la llave fija (5) (¡rosca hacia la derecha!)</li></ul> <b>AVISO:</b> par de apriete mín.: 25 Nm <ul style="list-style-type: none"><li>- Cierre la cubierta de seguridad</li></ul>
	<b>7. Protección de la hoja de la sierra</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Fije la protección de la hoja de la sierra (1) en la cuña de separación (3) con el tornillo de anclaje (2).</li></ul> <b>AVISO:</b> La protección de la hoja de la sierra debe acercarse lo máximo posible a la pieza de trabajo.
	<b>8. Calza de canteado</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Introduzca la calza de canteado (1) en la ranura de la mesa móvil y fíjela en la posición deseada con el tornillo de estrella (2).</li></ul> <b>9. Tope de ingletes</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Introduzca el tope de ingletes (3) en la ranura de la mesa móvil y fíjelo en la posición deseada con el tornillo moleteado (4).</li></ul>
	

### 21.3 Conexión eléctrica

## ADVERTENCIA



#### ¡Tensiones eléctricas peligrosas!

¡Peligro de lesiones por tensiones eléctricas peligrosas!

- ¡La conexión de la máquina a la alimentación eléctrica y las comprobaciones correspondientes sólo deben ser llevadas a cabo por personal especializado en sistemas eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos!

- Compruebe que la conexión del neutro (si está presente) y la toma de tierra de protección funcionan.
- Compruebe que la tensión de alimentación y la frecuencia de corriente cumplen las especificaciones de la máquina.

## AVISO



#### ¡Desviación en la tensión de alimentación y la frecuencia!

Está permitida una desviación del valor de tensión de alimentación de  $\pm 5\%$ . ¡La red de alimentación de la máquina debe contar con un fusible de cortocircuito!

- Utilice un cable de alimentación que cumpla los requisitos eléctricos (p. ej. H07RN, H05RN) y consulte la tabla de capacidad de transporte de corriente para conocer la sección



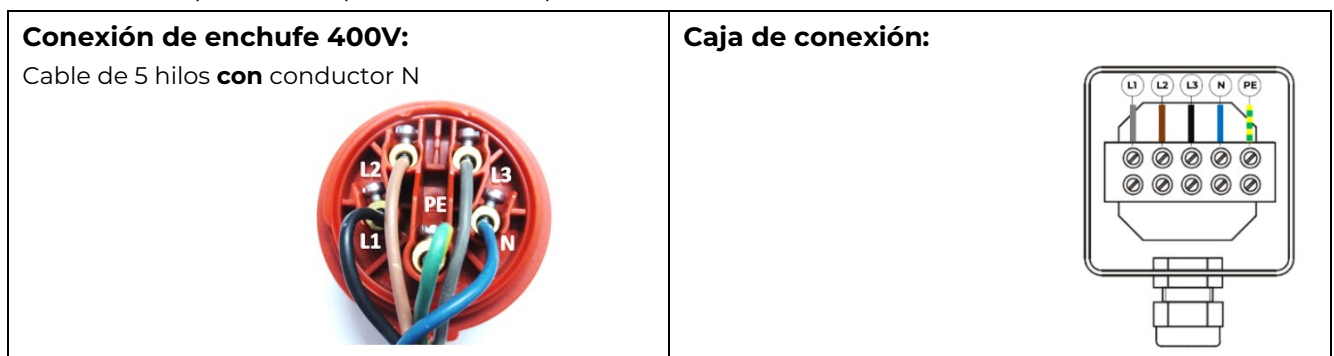


necesaria del cable de alimentación. Preste atención a las medidas de protección contra daños mecánicos.

- Asegúrese de que la alimentación eléctrica esté protegida con un interruptor de corriente residual.
- Asegúrese de que la conexión a red esté asegurada como máximo con 16 A.
- Conecte la máquina únicamente a una toma de corriente debidamente conectada a tierra.
- Cuando utilice un cable alargador controle que cuenta con las dimensiones adecuadas para la potencia de conexión de la máquina. Podrá consultar la potencia de conexión en los datos técnicos. La correlación entre la sección y la longitud de los cables puede consultarse en la documentación técnica o a un electricista especializado.
- ¡Los cables dañados deben sustituirse inmediatamente!

### 21.3.1 Instalar la máquina con 400 V

- El conductor de tierra es amarillo-verde.
- Conecte el cable de alimentación a los bornes correspondientes de la caja de conexión (L1, L2, L3, N, PE), vea la siguiente figura. Si dispone de conector CEE la conexión a la alimentación eléctrica se efectúa con un acoplamiento CEE con la alimentación correspondiente (L1, L2, L3, N, PE).



- Después de la conexión eléctrica, compruebe que el sentido de marcha de la hoja de sierra se corresponde con la flecha de sentido de marcha de la hoja de sierra. Si la hoja de sierra funciona en el sentido incorrecto, intercambie las dos fases conductoras, p. ej. L1 y L2, en el conector.

## AVISO



→ Solo se permite ponerla en funcionamiento con un dispositivo de corriente residual (RCD), con una corriente residual máxima de 30mA.

### 21.4 Conexión a un sistema de aspiración

La máquina se debe conectar a un sistema de aspiración de polvo y virutas. El sistema de aspiración debe arrancar al mismo tiempo que el motor de la máquina. La velocidad del aire de la boquilla de conexión del sistema de aspiración y de los conductos de salida debe ser de al menos 20 m/s para materiales con una humedad de <12 % (al menos 28 m/s con virutas húmedas con una humedad del >12 %). Las mangueras de aspiración utilizadas deben ser ignífugas (DIN4102 B1) y permanentemente antiestáticas (o conectadas a tierra a ambos lados) y cumplir las normas de seguridad pertinentes. Encontrará información sobre el flujo de aire, la presión negativa y las boquillas de aspiración en los datos técnicos.



## 21.5 Ajustes

### ADVERTENCIA



#### ¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

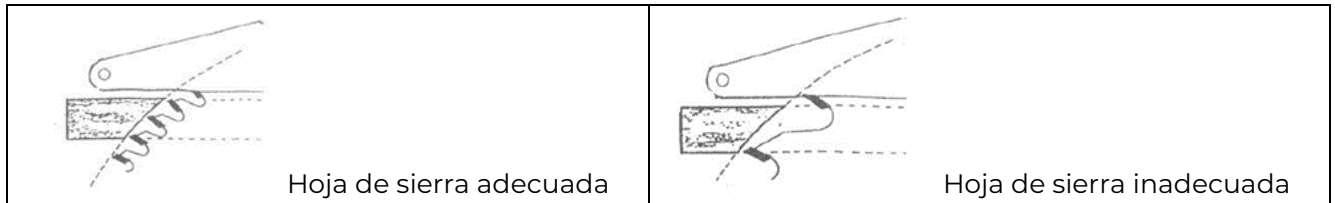
- Al llevar a cabo trabajos de ajuste o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales.

#### 21.5.1 Hoja de la sierra

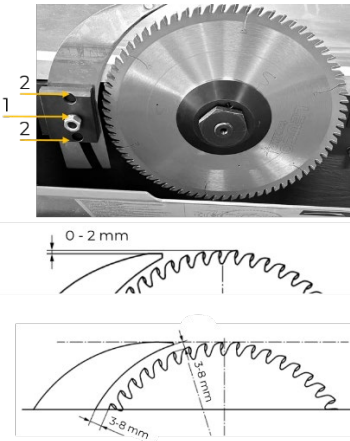
El material de la pieza y los dientes de la hoja de sierra son criterios importantes para obtener un resultado de corte preciso. Tanto la cantidad de dientes como su forma, su disposición y su posición tienen una función especial.

Para mejorar la calidad del corte preste atención a que corten siempre varios dientes a la vez (mín. 2-3) por la pieza de trabajo. Si solo trabaja un diente, el resultado es una superficie de mecanizado deficiente y aumentan el riesgo de retroceso, las vibraciones y la contaminación acústica.

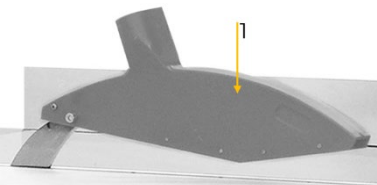
#### ¡Trabaje solo con una hoja de la sierra bien afilada!



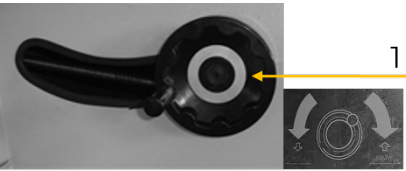
#### 21.5.2 Cuña de separación

	<p>Utilice los tornillos de ajuste para ajustar la distancia y el paralelismo entre la cuña de separación y la hoja de sierra</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Para ello afloje ligeramente las tuercas (1)</li> <li>- Realice los ajustes con los tornillos de ajuste (2)</li> <li>- Vuelva a apretar las tuercas</li> </ul> <p><b>AVISO:</b> La distancia entre la hoja de la sierra y la punta de la cuña de separación tiene que estar entre 0-2 mm.</p> <p><b>AVISO:</b> La distancia entre la hoja de la sierra y la cuña de separación tiene que estar entre 3-8 mm.</p>
---	---

#### 21.5.3 Protección de la hoja de la sierra

	<p>Configure la protección de la hoja de la sierra (1) de forma que la hoja esté protegida. La distancia entre la protección de la hoja de la sierra y la pieza de trabajo debe ser de 5 mm como máximo.</p>
---	--

#### 21.5.4 Ajuste de altura de la hoja de la sierra

	<p>Gire la rueda de mano (1) en sentido horario para mover la hoja de la sierra hacia arriba. Girando en sentido antihorario la hoja de la sierra bajará. La altura de la hoja de la sierra debe estar configurada de forma que los dientes salgan por la parte superior de la pieza de trabajo.</p>
---	--



### 21.5.5 Ajuste de la inclinación de la hoja de la sierra



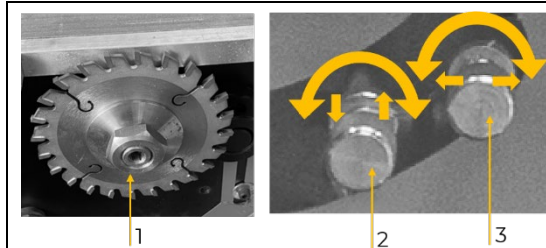
Gire la rueda (1) en sentido horario para inclinar la hoja de la sierra. Gire la rueda en sentido antihorario para devolver la hoja de la sierra a la posición perpendicular. La inclinación de la hoja de la sierra entre 0° y 45° se puede leer en el indicador del ángulo (2).

## AVISO



Tras cambiar la inclinación de la hoja de la sierra, adapte el tope paralelo y/o el tope de acorte, de forma que no entren en contacto con la hoja de la sierra inclinada.

### 21.5.6 Incisor



#### Altura del incisor (1)

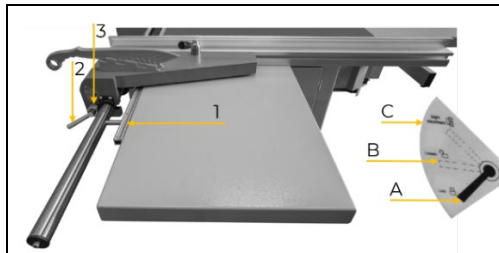
- Gire la rueda de ajuste (2) hacia la izquierda ↓.
- Gire la rueda de ajuste (2) hacia la derecha ↑.

#### Ajuste lateral del incisor (1)

- Gire la rueda de ajuste (3) hacia la izquierda ←.
- Gire la rueda de ajuste (3) hacia la derecha →.

**AVISO:** Al usar el incisor debe estar ajustado en altura de forma que corte una ranura con una profundidad de 1,5-2 mm.

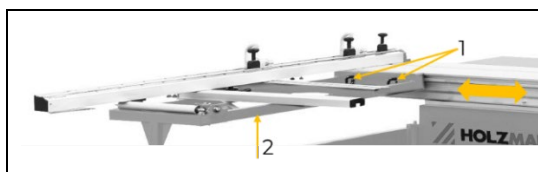
### 21.5.7 Ajuste del ancho de corte en el tope paralelo



En el tope paralelo se puede ajustar el ancho de corte y leer en la escala de medición (1).

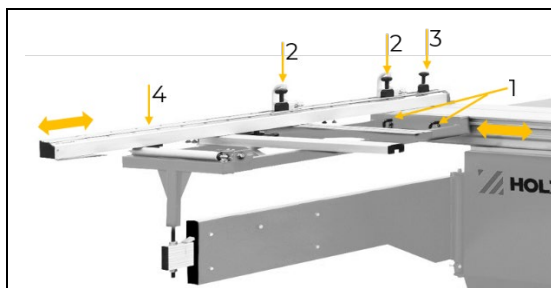
- Palanca de sujeción (2) en la posición A: tope paralelo fijado
- Palanca de sujeción (2) en la posición B: tope paralelo no fijado y, por lo tanto, se puede mover
- Palanca de sujeción (2) en la posición C: realizar el ajuste fino con el tornillo moleteado (3).

### 21.5.8 Ajuste del carro de bandera



Tras abrir la palanca de sujeción (1), se puede desplazar el carro de bandera (2) a lo largo de la ranura del carro desplazable de formatos. Tras alcanzar la posición deseada vuelva a fijar la palanca de sujeción.

### 21.5.9 Tope de acorte

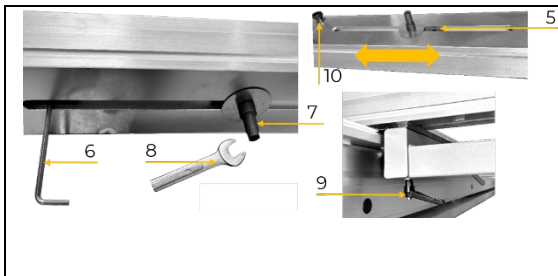


- Coloque el carro de bandera soltando la palanca de sujeción (1) y empujando el carro hasta la posición deseada.
- Ajuste el tope de acorte aflojando los tornillos de sujeción (2) y desplazando los balancines.
- Lea la medida deseada en la escala (4).
- Prolongue el tope de acorte, soltando el botón de fijación (3) y tirando del carril (2).
- Vuelva a apretar el botón de fijación.

**AVISO:** Si la pieza de trabajo asoma más de 1950 mm hacia la izquierda, por fuera de la hoja de la sierra, hay que extender el tope de acorte.

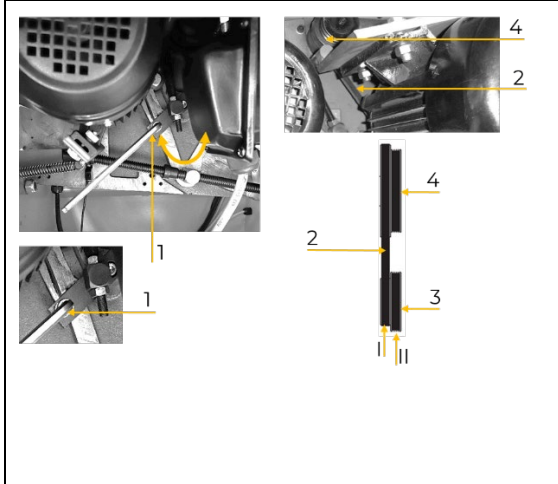
#### Adaptación de la distancia con la hoja de la sierra:

- Retire el tope de acorte.



- Suelte el bloque deslizante (5) y el perno de alojamiento (7) con la llave allen (6) y la llave fija (8)
  - Monte de nuevo el tope de acorte y fíjelo en la posición deseada con la palanca de sujeción (9).
- AVISO:** Para determinar una posición concreta se puede fijar el bloque deslizante.
- Tras soltar los tornillos de fijación (10) adaptar las escalas con la distancia.

### 21.5.10 Velocidad de la hoja de sierra



- Abra la puerta de mantenimiento
  - Coloque la llave allen en el tornillo de sujeción del motor (1), presione el tensor hacia la izquierda y destense así la correa.
  - Ponga la correa de transmisión (2) en la polea de la correa del motor (3) y la polea motriz (4) correspondientes.
- Posición I: véanse los Datos técnicos  
Posición II: véanse los Datos técnicos
- Presione de nuevo el tensor del motor hacia la derecha.
  - Controle la tensión de la correa y reajustela si fuese necesario.
  - Cierre la puerta de mantenimiento.

### 21.5.11 Bloqueo del carro desplazable de formatos



El carro desplazable de formatos está asegurado con un bloqueo para evitar que se desplace accidentalmente. Para soltar el bloqueo saque la palanca de la fijación tirando de ella y gírela unos 90°.

## 22 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.

### 22.1 Instrucciones de funcionamiento

- Asegúrese de que la hoja de sierra utilizada coincide con la velocidad ajustada de la máquina y de que el diámetro de la hoja de sierra es compatible con la máquina.
- Las hojas de sierra con fisuras y deformadas no se pueden reparar. Tienen que ser sustituidas inmediatamente por hojas de sierra nuevas.
- Asegúrese de que la máquina trabaja sin vibraciones.
- Utilice siempre la cuña de separación y la protección de la hoja de la sierra. Asegúrese de que la cuña de separación, la protección de la hoja de sierra y la altura de la hoja de sierra están correctamente colocadas. La cuña de separación debe estar siempre alineada con la pieza de trabajo para reducir el riesgo de atascos.
- Asegúrese de que durante el corte la pieza de trabajo esté en una posición estable sobre la mesa y apoyada en el tope paralelo o en el carro de bandera.
- Compruebe que la mesa de trabajo y la mesa móvil están alineadas en paralelo a la hoja de sierra.
- No se sitúe nunca en la línea de corte directa de la hoja de sierra, ni mantenga ninguna parte de su cuerpo en la línea de corte. Manténgase a un lado de la hoja de sierra en cada corte.
- No pase nunca la mano por encima o por detrás de la hoja de sierra mientras esté cortando.



- Evite las secuencias de trabajo incómodas y las posiciones de las manos en las que un resbalón repentino podría hacer que su mano quedara atrapada en la hoja de sierra en rotación.
- Al utilizar el tope longitudinal, la pieza de trabajo no debe tocar el tope paralelo al mismo tiempo que se corta.
- Cuando la distancia entre la hoja de la sierra y el lineal del tope paralelo es inferior a 120 mm debe usar el bastón de corredera del final del filo.
- Utilice el pisador para fijar la pieza de trabajo.
- Guíe la pieza de trabajo de forma uniforme hasta que acabe el proceso de corte. Evite movimientos repentinos y los cambios de dirección.

## 22.2 Tipos de corte

### 22.2.1 Dimensiones de la pieza de trabajo

Las piezas más grandes se desplazan empujando la mesa móvil con poco esfuerzo. Las piezas más pequeñas pueden empujarse sobre el tablero fijo, como en una sierra de mesa.



Foto simbólica

#### Piezas de trabajo grandes

- Ajuste el tope paralelo o el tope de acorte. Si la pieza es muy grande extienda el tope de acorte.
- Utilice el pisador para fijar la pieza de trabajo.
- Utilice la mesa móvil para desplazar la pieza de trabajo.
- Si el ancho de recorte es inferior a 120 mm, use el bastón de corredera.
- Ángulo: Ajuste el ángulo con el tope de acorte.



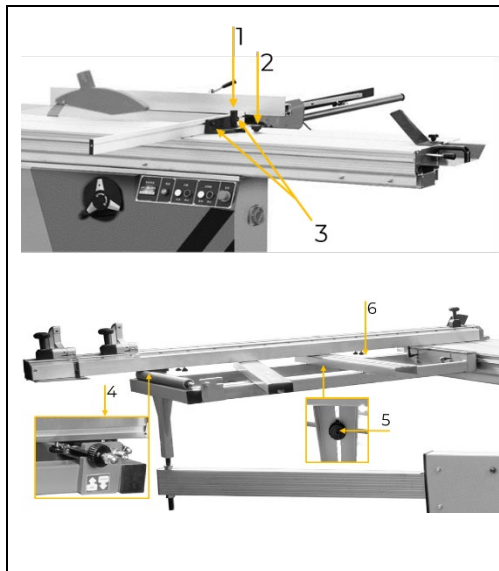
Foto simbólica

#### Piezas de trabajo pequeñas

- Para recortes más pequeños utilice el tope angular. Configure el tope angular en ángulo recto (90 °) con la hoja de la sierra y alinee la pieza de trabajo con él. Puede utilizar el tope paralelo como ayuda.
- Use el bastón de corredera.
- Empuje la pieza de trabajo uniformemente usando el bastón de corredera.
- Ángulo: Ajuste el ángulo con el tope angular. Puede fijar el tope angular tanto en la ranura de la mesa de trabajo como en la de la mesa móvil.

### 22.2.2 Cortes en inglete

Ajuste el ángulo en el tope de ingletes o en el tope de acorte en función de las dimensiones de la pieza de trabajo.



#### Tope de ingletes

- Suelte el tornillo de fijación (1) y ajuste el ángulo deseado. Fije de nuevo el tornillo de fijación.
- Suelte el tornillo moleteado (2) y ubique el tope de ingletes. Vuelva a apretar el tornillo moleteado.
- Si es necesario suelte los tornillos de sujeción (3) y desplace el tope. Vuelva a apretar los tornillos de fijación.

#### Tope de acorte

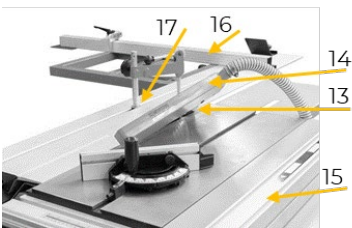
- Seleccione un punto de giro en el carro de bandera, en función del tamaño de la pieza de trabajo y el ángulo, y fije ahí el tope de acorte.
- Suelte la sujeción de 90° (4) y afloje el tornillo de fijación (5).
- Ajuste el ángulo del tope de acorte
- Lea el ángulo configurado en la escala (6).






	<ul style="list-style-type: none"><li>- Fije el tornillo de sujeción (5).</li><li>- Fije la pieza de trabajo.</li><li>- Utilice la mesa móvil para desplazar la pieza de trabajo uniformemente.</li></ul>
--	---

### 22.2.3 Cortes inclinados con la hoja de la sierra diagonal

 <p>Foto simbólica</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Configure la inclinación deseada de la hoja de la sierra (13).</li><li>- Adapte la protección de la hoja de la sierra (14)</li><li>- Ajuste el tope paralelo (15) o el tope de acorte (16).</li><li>- Fije la pieza de trabajo con el pisador (17).</li></ul>
---	---

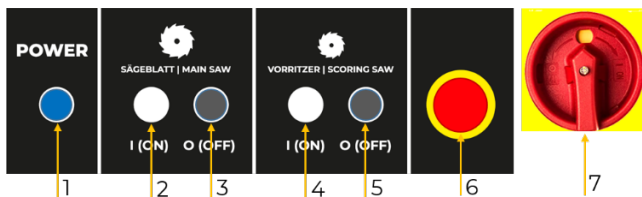
### 22.2.4 Corte longitudinal de tablas

Para cortar tablas longitudinalmente use el pisador para fijar la tabla.

	<ul style="list-style-type: none"><li>- Monte el pisador (1) en la ranura de la mesa móvil.</li><li>- Ajuste la dimensión deseada con el tope paralelo o con el tope de acorte.</li></ul>
--	---

## 22.3 Manejo

### 22.3.1 Encendido y apagado de la máquina



#### Encendido de la máquina:

1. Gire el interruptor principal (7) a la posición I (ON).

**AVISO:** El piloto de funcionamiento (1) brilla.

2. La hoja de la sierra se pone en marcha después de accionar el pulsador (2) I (ON).

3. El inciso se enciende y arranca tras accionar el pulsador (4) I (ON) (y se puede apagar accionando el pulsador (5) O (OFF)).

**AVISO:** El inciso solo se puede iniciar cuando está activa la hoja de sierra principal.

#### Apagado de la máquina:

Apagado normal:

1. Tras finalizar el proceso de corte, desconecte la sierra accionando el pulsador (3) O (OFF).

2. Tras concluir el trabajo gire el interruptor principal (7) a la posición O (OFF).

Apagado en situaciones de emergencia:

Accionamiento del interruptor de parada de emergencia (6).

**ATENCIÓN:** El interruptor de parada de emergencia (6) solo se puede desbloquear tras haber subsanado la situación de emergencia.

### 22.3.2 Realización de un corte

- Lea y respete las instrucciones operativas.
- Tipo de corte y configuración correspondiente de la máquina seleccionados.
- Encendido de la máquina.
- Espere hasta alcanzar la velocidad tope (aprox. 10 segundos).
- Realice el(los) corte(s).





- Apagado de la máquina.
- Espere hasta que la máquina se haya parado completamente antes de acercarse a la zona de peligro (hoja de la sierra) o aléjese de la máquina.

### 22.3.3 Finalización del funcionamiento

#### AVISO



**Tras finalizar los trabajos debe apagar la máquina.**

- Baje completamente la hoja de la sierra y el incisor.
- Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica.

## 23 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

#### ADVERTENCIA



**¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!**

Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

- Al llevar a cabo trabajos de limpieza, mantenimiento o de reparación, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales.

#### ATENCIÓN



- ¡Cuando manipule la hoja de la sierra o el incisor use guantes de protección contra cortes, para reducir el riesgo de lesiones!

### 23.1 Limpieza

Una limpieza regular garantiza una larga vida útil de su máquina y es un requisito indispensable para una operación segura.

#### AVISO



Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina.  
¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza.

- Después de cada turno de trabajo, limpie la máquina y todos sus componentes a fondo.
- Succione las virutas y el serrín. Retire el polvo restante con un paño seco.
- Si se ha acumulado resina utilice un limpiador que la elimine.
- Prepare las superficies y lubrique todos los componentes desnudos de la máquina con un aceite lubricante sin ácido (p. ej. antioxidante WD40).

### 23.2 Mantenimiento

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Los fallos o defectos que pueden mermar su seguridad deben ser eliminados de inmediato!

- ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!
- ¡Antes de poner en funcionamiento la máquina, compruebe siempre que la hoja de sierra y su protección están en perfecto estado y firmemente sujetas!
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son legibles.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y que estén en perfecto estado.
- Utilice únicamente las piezas de recambio originales recomendadas por el fabricante.
- Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por personal cualificado.

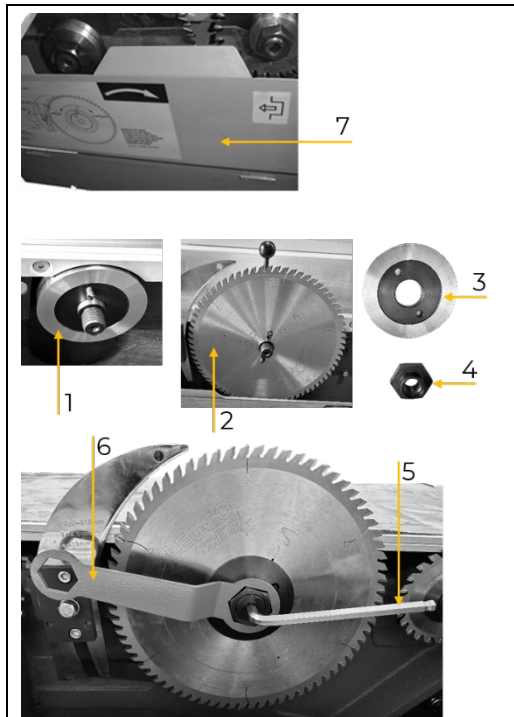


## 23.2.1 Plan de mantenimiento

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites técnicos:

Intervalo	Componentes	Medida
<b>antes de comenzar cada turno de trabajo</b>	• Máquina	• limpie
	• Pernos de sujeción, tornillos sueltos	• compruebe el apriete y apriéte los, si es necesario
	• Pupitre de mando	• compruebe su funcionamiento y sustituya, si es necesario
<b>1 vez por semana</b>	• Carri guía y guía de rodillos de la mesa móvil y el tope paralelo	• limpieza, soplado
	• Piezas móviles	• lubricar
<b>1 vez por mes</b>	• Zona de mantenimiento	• succionar las virutas • limpieza de la ventilación del motor
<b>si es necesario</b>	• Hoja de la sierra, incisor	• reemplazo
	• Correa trapezoidal	• reemplazo

## 23.2.2 Desmontaje/Montaje de la hoja de la sierra



- Configure la altura de corte en la medida más alta posible.
  - Ponga la hoja de la sierra a 90 °.
  - Empuje la mesa móvil hasta el extremo delantero.
  - Abra la cubierta de seguridad (7).
  - Fije el eje de transmisión con la llave Allen (5).
  - Gire la tuerca de brida (4) con la llave para hoja de sierra (6) en sentido horario (rosca izquierda) para soltarlo.
  - Desmonte del eje de transmisión el tornillo de brida (4), la brida (3) y la hoja de la sierra (2).
  - Limpie a fondo el eje de transmisión, la brida del eje (1) y las demás piezas para eliminar toda la suciedad.
  - Cambie la hoja de la sierra usada por una nueva.
  - Asegúrese de que la nueva hoja de la sierra no esté dañada ni sucia.
  - Ahora ponga la hoja de la sierra (2) y la brida (3) en el eje de transmisión.
  - Vuelva a enroscar en el eje de transmisión la tuerca de brida (4), apriete con la llave Allen (5) y fije girando la llave para hoja de sierra (6) en sentido antihorario.
- AVISO:** Apriete de nuevo la tuerca de brida (par: 50 Nm) para evitar que se afloje durante el funcionamiento.
- Cierre de nuevo la cubierta de seguridad.
  - Ponga la mesa móvil en posición.

## AVISO



Tras cada cambio de la hoja de sierra debe adaptar la cuña de separación y la protección de la hoja de la sierra.



### 23.2.3 Desmontaje / Montaje / Ajuste de la hoja de sierra del incisor

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Configure la altura de corte en la medida más alta posible.</li><li>• Ponga la hoja de la sierra a 90 °.</li><li>• Empuje la mesa móvil hasta el extremo delantero.</li><li>• Abra la cubierta de seguridad (7).</li><li>• Fije el eje de transmisión a la brida con la llave Allen (6) suministrada.</li><li>• Gire la tuerca de brida (4) con la llave para hoja de sierra (5) en sentido antihorario (rosca derecha) para soltarla.</li><li>• Desmonte del eje de transmisión el tornillo de brida (4), la brida (3) y el incisor (2).</li><li>• Limpie a fondo el eje de transmisión, la brida del eje (1) y las demás piezas para eliminar toda la suciedad.</li><li>• Sustituya el incisor usado por uno nuevo.</li><li>• Asegúrese de que el incisor nuevo no esté dañado ni sucio.</li><li>• Ahora ponga primero el incisor (2) y la brida (3) en el eje de transmisión.</li><li>• Vuelva a enroscar en el eje de transmisión la tuerca de brida (4), apriete con la llave Allen (6) y fije girando la llave para hoja de sierra (5) en sentido horario.</li></ul> <p><b>AVISO:</b> Apriete de nuevo la tuerca de brida (par: 25 Nm) para evitar que se afloje durante el funcionamiento.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Cierre de nuevo la cubierta de seguridad.</li><li>• Ponga la mesa móvil en posición.</li></ul>
	<p><b>AVISO:</b> La hoja del incisor tiene que estar ajustada a una altura de corte de 1,5-2 mm. La hoja del incisor debe estar alineada con precisión con la hoja de sierra principal.</p> <p><b>Ajustes:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Ponga la hoja de sierra principal en 90°.</li></ul> <p><b>Altura del incisor (1)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Gire la rueda de ajuste (2) hacia la izquierda ↓.</li><li>- Gire la rueda de ajuste (2) hacia la derecha ↑.</li></ul> <p><b>Ajuste lateral del incisor (1)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Gire la rueda de ajuste (3) hacia la izquierda ←.</li><li>- Gire la rueda de ajuste (3) hacia la derecha →.</li></ul>

### 23.2.4 Controle/ajuste de la correa / cambio de la correa

Para la transmisión óptima de la fuerza la correa debe estar libre de fisuras y deshilachados, así como perfectamente tensada. Compruebe el estado de la correa, como mínimo, cada 3 meses, en caso de uso diario con una frecuencia mayor. Las correas rasgadas o deshilachadas deben ser reemplazadas. Para controlar/ajustar o cambiar la correa hay que abrir la puerta de mantenimiento.



	<p style="text-align: center;"><b>AVISO</b></p> <p> ¡No tensar excesivamente la correa! Tense la correa únicamente hasta que se garantice suficiente transmisión de la fuerza.</p>
	<p style="text-align: center;">max. 2-5mm</p>
<p><b>Aumentar la tensión de la correa:</b> Afloje la tuerca (S1) y extráigala unas vueltas. Ahora con la tuerca (S2) puede aumentar la tensión desplazando el motor en dirección (+). Cuando alcance la tensión correcta. Apriete de nuevo la tuerca (S1).</p>	<p><b>Reducir la tensión de la correa:</b> Afloje la tuerca (S2) y extráigala unas vueltas. Ahora con la tuerca (S1) puede reducir la tensión desplazando el motor en dirección (-). Cuando alcance la tensión correcta. Apriete de nuevo la tuerca (S2).</p>

**Para la sustitución de la correa** Coloque la llave allen en el tornillo de sujeción del motor (1), presione el tensor hacia la izquierda y destense así la correa y sáquela pasándola por la patea y coloque una correa nueva. Presione de nuevo el tensor del motor hacia la derecha y, para finalizar, configure la tensión de correa correcta.

	<p><b>Incisor:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Levante el motor (5)</li> <li>• Saque la correa de transmisión (6) y reemplácela por una nueva.</li> <li>• Coloque la correa de transmisión</li> </ul>
--	--

Tras concluir cierre de nuevo la puerta de mantenimiento.

**23.2.5 Rodillos guía brazo pivotante**

	<p>Limpeza del brazo pivotante Girando los 4 tornillos (1) se pueden acercar o alejar los rodillos guía excéntricos para configurar la facilidad de movimiento</p>
--	--

**23.3 Almacenamiento**

Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben. En caso de que no se utilice, almacene la máquina en un lugar seco, protegido contra las heladas y cerrado con llave. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica. Asegúrese de que el personal no autorizado, especialmente los niños, no pueda acceder a la máquina.

<b>AVISO</b>	
	<p>Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes. ¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!</p>



### 23.4 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.

Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

## 24 SUBSANACIÓN DE ERRORES

### ADVERTENCIA



**¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!**

¡Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte!

→ ¡Antes de comenzar los trabajos de subsanación de errores, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica!

Se pueden excluir de antemano un gran número de errores potenciales si se conecta correctamente la máquina a la alimentación eléctrica.

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un especialista la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
<b>La máquina no se pone en marcha</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interruptor defectuoso</li> <li>• Cierre por completo la cubierta de seguridad de la hoja de sierra: interruptor de fin de carrera</li> <li>• Sistema eléctrico defectuoso</li> <li>• Interruptor de parada de emergencia accionado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Repare el interruptor</li> <li>• Cierre bien la cubierta de seguridad para que el interruptor de fin de carrera esté accionado</li> <li>• Controle o, si fuese necesario, reemplace el cable de red, el enchufe y el motor</li> <li>• Revise el fusible</li> <li>• Desactive el interruptor de parada de emergencia</li> </ul>
<b>Manchas de quemaduras sobre la pieza</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hoja de sierra mellada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituir la hoja de sierra</li> </ul>
<b>La medida final no corresponde al ancho de corte ajustado</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escala de medición del ancho de corte desajustada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuste de nuevo el punto cero del tope paralelo</li> </ul>
<b>La pieza de trabajo se atranca al avanzar</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hoja de sierra mellada</li> <li>• El grosor de la cuña de separación no concuerda con la hoja de la sierra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituir la hoja de sierra</li> <li>• El grosor de la cuña de separación debe ser igual o mayor que el grosor de la hoja de la sierra</li> </ul>
<b>Ruidos altos, repetitivos que salen de la máquina</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los tornillos prisioneros o las chavetas están flojos</li> <li>• El ventilador del motor toca la cubierta</li> <li>• La correa trapezoidal está dañada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apriete o reemplace los tornillos prisioneros o las chavetas;</li> <li>• apriete el ventilador del motor y la cubierta</li> <li>• Cambio de la correa trapezoidal</li> </ul>
<b>La máquina se ralentiza durante el funcionamiento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ejerce demasiada presión sobre la pieza de trabajo</li> <li>• Correa trapezoidal floja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Empuje la pieza de trabajo más despacio</li> <li>• Tense la correa trapezoidal</li> </ul>
<b>La hoja de la sierra no está en ángulo recto o el tope no está en ángulo recto con la hoja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El tablero de la mesa o el tope no están paralelos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alinee la mesa paralela a la hoja de sierra</li> <li>• Alinee el tope paralelo a la hoja de sierra</li> </ul>
<b>El incisor no arranca</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La hoja de sierra principal no se pone en marcha</li> <li>• La correa trapezoidal está dañada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Encienda la hoja de sierra principal</li> <li>• Comprobación o cambio, cuando sea necesario, de la correa trapezoidal</li> </ul>



## 25 AVANT-PROPOS (FR)

### Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la scie circulaire à format FKS305V32TOP\_400V, ci-après désignée par « machine » dans ce document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

#### **Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !**

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

**Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !**

**Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.**

### Droits d'auteur

© 2023

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

### Adresse du service client

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tél. +43 7289 71562 - 0  
info@holzmann-maschinen.at





## 26 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

### 26.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

La coupe longitudinale et transversale du bois et des matériaux aux propriétés physiques similaires, ainsi que le bois en plein air ou dans des locaux dont la ventilation est suffisante ou/et en utilisation avec une installation d'aspiration efficace conformément aux consignes techniques et dans les limites techniques.

#### AVIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

#### 26.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 65 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C

#### 26.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- L'exploitations de la machine à l'extérieur.
- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Exploitation de la machine dans un environnement un risque explosif (la machine peut générer des étincelles pendant l'exploitation).
- Fonctionnement de l'appareil dans des pièces fermées sans extraction des copeaux et de la poussière (un aspirateur ménager normal ne convient pas comme installation d'aspiration).
- Exploitation de la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'usinage de matériaux possédant des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- L'usinage de matériaux possédant des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation d'outils qui ne correspondent pas aux exigences de sécurité de la norme des machines-outils pour l'usinage du bois (EN847-1).

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

### 26.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques,



sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Connaissances de base du travail du bois, en particulier connaissances sur le rapport entre le bois, la lame de scie, les vitesses de coupe et de rotation.

**Veillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !**

**Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.**

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

### 26.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée avec les suivant dispositifs de sécurité :

	Un <b>interrupteur d'arrêt d'urgence</b> à verrouillage automatique sur le pupitre de commande pour pouvoir arrêter à tout moment les mouvements dangereux.
	Dispositif de protection séparant (réglable) <b>protection de la lame de scie</b> (1), pour recouvrir l'unité de sciage. <b>Couteau diviseur</b> (2) pour réduire le risque de coincement de la pièce. Le réglage doit être effectué en direction horizontale et verticale par rapport à la lame de scie.
	<b>Bâton d'insertion</b> (4) : Lors d'une opération de coupe pour laquelle une longueur inférieure à 120 mm est coupée, c'est-à-dire une distance inférieure à 120 mm côté droit de la lame de scie par rapport à la butée parallèle. Dans ce cas, ne pas introduire le bois à la main, mais avec le bâton d'insertion.
	Dispositif de sécurité pour coupes longitudinales. Pousser la pièce à usiner contre le <b>talon de délignage</b> (5). Cela permet d'empêcher la montée en vitesse de la pièce à usiner
	Interverrouillage des dispositifs de protection séparants : <b>Cache de sécurité de la lame de scie</b> (équipé d'un <b>commutateur de sécurité</b> ) Ce commutateur de sécurité interrompt l'alimentation en électricité dès que le cache de sécurité est ouvert.
	Interverrouillage des dispositifs de protection séparants : <b>Porte de maintenance</b> (équipée d'un <b>commutateur de sécurité</b> ) Ce commutateur de sécurité interrompt l'alimentation en électricité dès que le cache de sécurité est ouvert.

### 26.4 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Choisir une surface plane et sans vibration comme site d'installation.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine.
- Veiller à ce qu'elle soit bien stable.
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.



- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail ajustés ainsi qu'un équipement de protection approprié (protection des yeux, masque anti-poussière, protection auditive, chaussures de sécurité, gants de travail uniquement pour le changement de lame de scie !).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Veiller à ce que le raccordement à l'installation d'aspiration soit correct.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Ne pas fumer à proximité immédiate de la machine (risque d'incendie).
- Arrêter la machine et la débrancher de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.
- Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

### **26.5 Sécurité électrique**

- Veiller à ce que la machine soit mis à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- S'assurer que l'interrupteur principal de la machine est éteint avant de la brancher à l'alimentation électrique.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

### **26.6 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine**

- Il est défendu de travailler avec des gants de protection sur les pièces rotatives !
- De la poussière de bois est générée lors de l'exploitation de la machine. Pour cette raison, brancher une installation d'aspiration appropriée pour la poussière et les copeaux sur la machine.
- Toujours mettre en marche l'installation d'aspiration avant de commencer l'usinage des pièces.



- Ne jamais enlever les rebuts ou les autres parties de la pièce à usiner de la zone de coupe lorsque le moteur tourne.
- En cas d'utilisation de fraises d'un diamètre  $\geq 16$  mm et de scies circulaires, celles-ci doivent répondre aux normes EN 847-1:2013 et EN 847-2:2013 ; les porte-outils doivent correspondre à la norme EN 847-3:2013.
- Porter des protections auditives certifiées conformes aux normes de santé et de sécurité afin de limiter l'exposition au bruit.
- Remplacer immédiatement les lames de scie fissurées et déformées, elles ne peuvent pas être réparées.
- Utiliser un bâton d'insertion pour les opérations de coupe de moins de 120 mm.
- Choisir le nombre de dents de la lame de scie de façon à ce qu'au moins 2 à 3 dans coupent simultanément dans la pièce à usiner. Un nombre de dents inférieur conduit, d'une part, à une coupe irrégulière et d'autre part, augmente le danger de vibrations et la nuisances sonores en raison de l'augmentation d'un contrecoup.
- Ne jamais essayer de couper à main libre. Si la pièce n'est pas guidée exactement parallèlement à la lame de scie, il faut s'attendre à un rebond.
- Toujours utiliser le guide longitudinal ou la butée de coupe pour soutenir la pièce.

## 26.7 Mise en garde contre les dangers

### 26.7.1 Risques résiduels

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains par la lame de scie rotative en cas de guidage inapproprié de la pièce à usiner.
- Risque de blessures par projection de la pièce à usiner en cas de maintien ou de guidage inapproprié, tels que les travaux sans butée. Risque de contrecoup !
- Mise en danger de la santé par des poussières ou des copeaux de bois. Impérativement porter des équipements de protection individuelle tels qu'une protection oculaire et un masque antipoussière et mettre en place une installation d'aspiration.
- Risque de blessure par rupture ou éjection de la lame de scie ou de pièces de celle-ci, en particulier en cas de surcharge ou de sens de rotation incorrect.
- Risque de blessure à l'œil par des pièces projetées, même avec des lunettes de protection.
- Lésions auditives si les protections auditives ne sont pas utilisées.
- Blessures dues à une lame de scie défectueuse.
- Risque d'électrocution, en cas d'utilisation de raccordements électriques non conformes.

### 26.7.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

#### DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

#### AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

#### PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

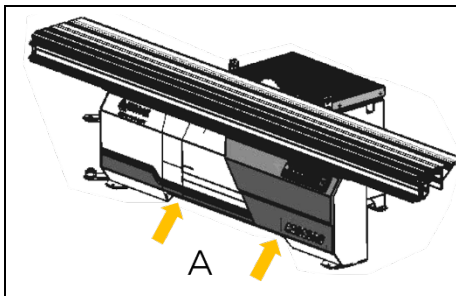
**AVIS**

Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

**27 TRANSPORT**

Transporter la machine dans son emballage jusqu'au site d'installation. Pour manœuvrer la machine dans l'emballage, un transpalette ou un chariot élévateur avec une puissance de levage adéquate ou une longueur de fourche de 1 200 mm min. peut également être utilisé. Les informations sont disponibles au chapitre Données techniques. Pour un transport correct, veuillez suivre les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc. Veillez à ce que les dispositifs de levage (grues, chariots élévateurs, empileur, élingues, etc.) soient en parfait état. Utiliser uniquement des dispositifs de transport et de levage contrôlés et adaptés au poids et aux dimensions de la machine !



A : Points de transport pour les chariots élévateurs

**28 MONTAGE****28.1 Activités préparatoires****28.1.1 Contenu de la livraison**

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

**28.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage**

Le lieu d'installation choisi doit garantir un raccordement adéquat à l'alimentation électrique et présenter un raccordement à une installation d'aspiration. Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité ainsi que des dimensions de la machine.

Placez la machine sur une surface plane et solide, capable de supporter son poids. Le lieu d'installation choisi pour la machine doit être conforme aux prescriptions de sécurité locales et répondre aux exigences ergonomiques d'un poste de travail offrant des conditions d'éclairage suffisantes.

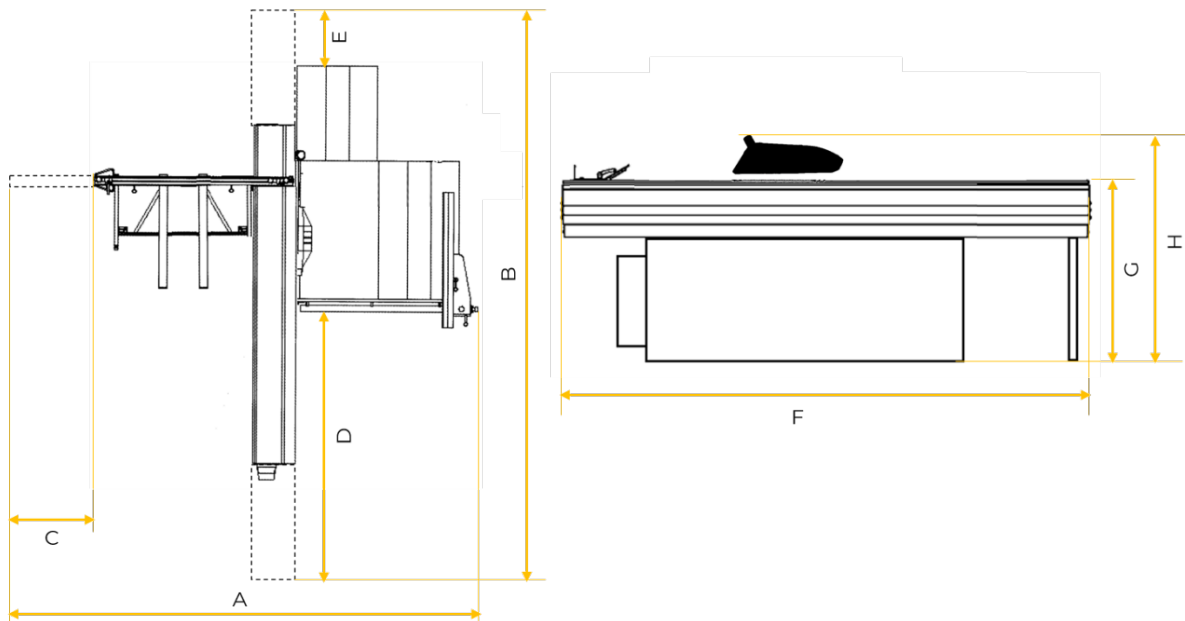
**AVIS**

Le sol du lieu d'installation doit pouvoir supporter la charge de la machine !

Lors du dimensionnement de l'espace requis, il faut tenir compte du fait que le fonctionnement, l'entretien et la réparation de la machine doivent être possibles à tout moment sans restrictions. Faites également attention aux espaces de travail des machines adjacentes.



Le socle de la machine est doté de trous de fixation qui permettent de fixer la machine au sol. Cela permet d'améliorer la stabilité de la machine.



	A	B	C	D	E	F	G	H
mm	4910	6565	1350	3060	2220	3200	890	1120

### 28.1.3 Préparation de la surface

Avant de mettre la machine en service, enlever avec précaution la protection contre la corrosion ou les résidus de graisse des parties métalliques nues. Utiliser des solvants ordinaires pour ce faire. N'utiliser en aucun cas de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui peuvent endommager la peinture de la machine.

#### AVIS



L'utilisation de diluants à peinture, d'essence, de produits chimiques agressifs ou d'abrasifs entraîne des dommages matériels sur les surfaces !

Par conséquent, la règle est la suivante : N'utilisez que des détergents doux pour le nettoyage !

### 28.2 Assemblage

#### AVIS



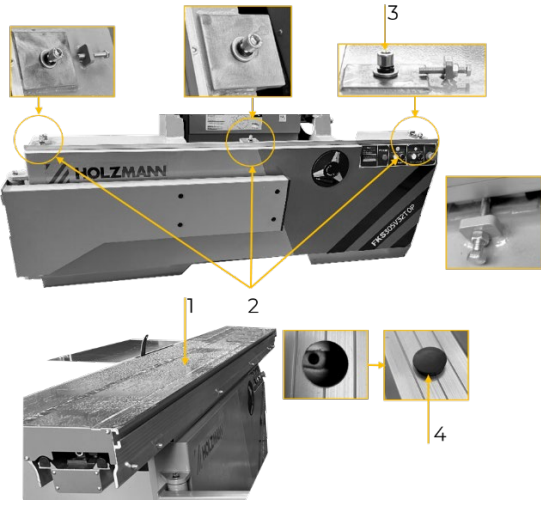
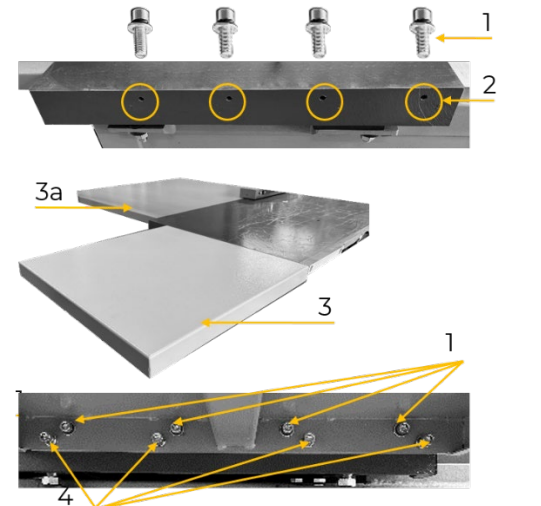
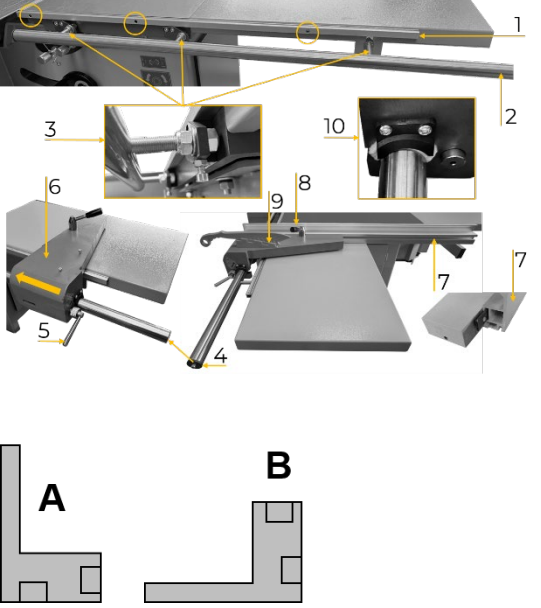
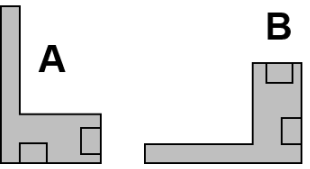
La machine et ses composants sont lourds !

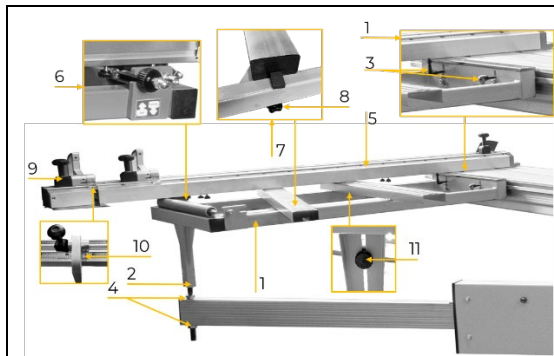
Au moins 2 personnes sont nécessaires pour mettre en place la machine.

La machine a été démontée pour le transport et doit être remontée avant la mise en service. Assemblez la machine en suivant les instructions ci-dessous :



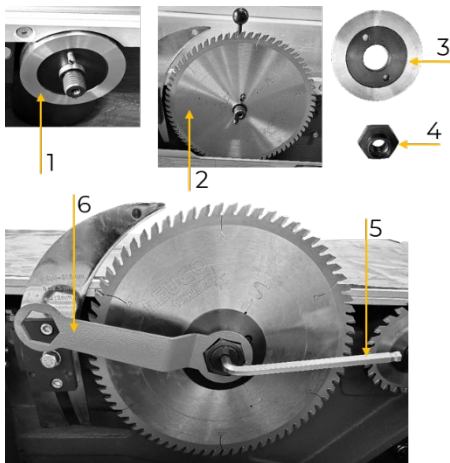


	<p><b>1. Table de format coulissante</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Placer la table coulissante (1) sur la machine et la fixer aux points de fixation (2) à l'aide des vis retirées auparavant, des rondelles-ressorts et des rondelles (3). Ne serrer les vis qu'après avoir réglé la table coulissante.</li><li>- Nivelier le bord de la table coulissante avec celui de la table de travail (à l'aide d'un niveau à bulle) jusqu'à ce qu'elle soit alignée horizontalement sans fente.</li></ul> <p><b>AVIS :</b> Sur toute la longueur, la distance entre les deux bords de la table doit être comprise dans les 12 mm. En outre, elle doit être alignée exactement sur le guide longitudinal / la lame de scie.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Ensuite, serrer les vis et insérer les capuchons de recouvrement (4) dans les trous de montage.</li></ul>
	<p><b>2. Extension de table / Élargissement de table</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Retirer les vis, les rondelles-ressorts et les rondelles (1) des filetages (2) de la table de travail</li><li>- Positionner l'extension de table 3 et élargissement de table (3a) sur la table de travail comme illustré</li><li>- Fixer avec des vis, des rondelles-ressorts et des rondelles</li><li>- Contrôler l'alignement et régler la table si nécessaire</li></ul> <p>Réglage de la table :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Desserrer légèrement les vis (1)</li><li>- Régler et fixer l'alignement plan et horizontal à l'aide des vis de réglage (4)</li><li>- Serrer les vis à fond</li></ul>
 	<p><b>3. Guide longitudinal</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Monter la règle (1) et le rail de guidage (2) comme illustré</li><li>- Régler le parallélisme avec les vis et les écrous (3)</li><li>- Démontez la butée fin de course (4)</li><li>- Positionner le levier de blocage (5) sans le fixer et pousser la fixation (6) de la butée parallèle latéralement sur le guidage</li><li>- Remonter la butée fin de course (4).</li><li>- Enfiler le guide longitudinal (7) sur le guidage de la fixation.</li></ul> <p><b>AVIS :</b> 2 positions sont possibles. Position A : pour des coupes droites. Position B : pour des coupes angulaires.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Fixer le guide longitudinal avec le levier de blocage (8) dans la position souhaitée.</li><li>- Monter la fixation avec le bâton d'insertion (9)</li><li>- Monter le racleur de saleté (10) indiqué.</li></ul>



#### 4. Console de table

- Pousser le coulisseau de la console de table (1) dans la rainure de la table coulissante.
- Placer le logement de la console de table sur le support de bras orientable (2)
- La position de la table de console peut être fixée avec le levier de blocage (3).
- Régler l'alignement horizontal à l'aide des vis d'ajustement (4). Insérer le boulon de réception de la butée de coupe (5) dans l'alésage avant ou arrière de la table de console et le fixer avec le serrage à 90° (6).
- Insérer le coulisseau de la fixation du support dans l'ouverture, pousser le coulisseau dans la rainure du support (7) et le fixer avec la vis de fixation (8) dans la position souhaitée.
- Pousser les butées basculantes (9) dans la rainure de la butée de coupe.
- Fixer les loupes (10) avec des vis.
- Bloquer la butée de dégauchissage dans la position d'angle souhaitée avec une vis de serrage (11).

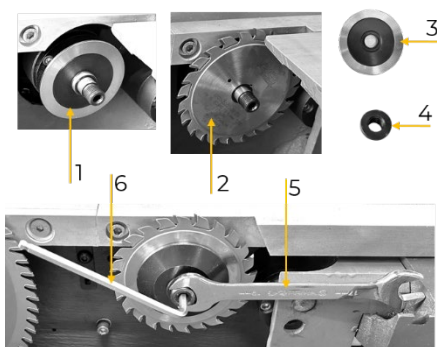


#### 5. Lame de scie

- Régler la hauteur de coupe à la valeur la plus élevée possible.
- Pousser la table coulissante complètement vers l'avant.
- Ouvrir le couvercle de sécurité.
- Fixer l'arbre de transmission avec la clé Allen (5) fournie et desserrer l'écrou à bride (4) avec la clé de la lame de scie (6) (filetage à droite !).
- Retirer l'écrou de bride (4) et la bride (3).
- Bien nettoyer la bride de l'arbre (1), la lame de scie (2), la bride (3) et l'écrou de bride (4) et les placer sur l'arbre de transmission.
- Fixer l'arbre de transmission avec la clé Allen (5) fournie.
- Serrer l'écrou de la bride avec la clé de la lame de scie (6) (filetage à gauche !).

**AVIS :** Couple de serrage min. : 50 Nm

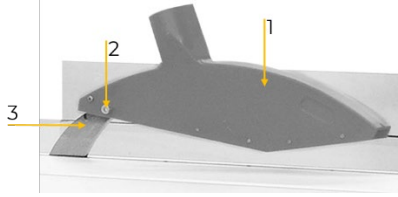
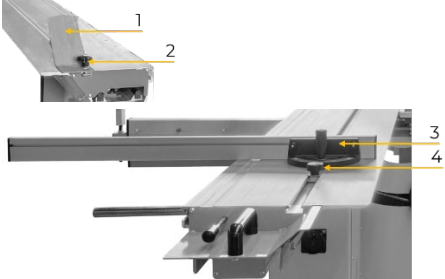
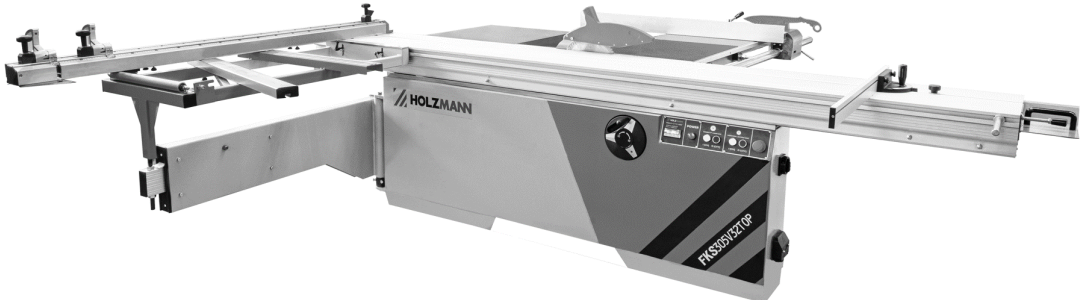
- Fermer le couvercle de sécurité.



#### 6. Lame diviseuse

- Régler la hauteur de coupe à la valeur la plus élevée possible.
- Pousser la table coulissante complètement vers l'avant.
- Ouvrir le couvercle de sécurité.
- Fixer l'arbre de transmission avec la clé Allen (6) fournie et desserrer l'écrou à bride (4) avec la clé à fourche (5) (filetage à droite !).
- Retirer l'écrou de bride (4) et la bride (3).



	<ul style="list-style-type: none"><li>- Bien nettoyer la bride de l'arbre (1), la lame diviseuse (2), la bride (3) et l'écrou de bride (4) et les placer sur l'arbre de transmission.</li><li>- Fixer l'arbre de transmission avec la clé Allen (6) fournie.</li><li>- Serrer l'écrou de la bride avec une clé à fourche (5) (filetage à droite !)</li></ul> <b>AVIS :</b> Couple de serrage min. : 25 Nm. <ul style="list-style-type: none"><li>- Fermer le couvercle de sécurité</li></ul>
	<b>7. Protection de la lame de scie</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Fixer la protection de la lame de scie (1) avec la vis de verrouillage (2) sur le couteau diviseur (3).</li></ul> <b>AVIS :</b> La protection de la lame de scie doit être amenée le plus près possible de la pièce à usiner.
	<b>8. Talon de délignage</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Pousser le talon de délignage (1) dans la rainure de la table coulissante et le fixer dans la position souhaitée avec une vis étoile (2).</li></ul> <b>9. Butée à onglet</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Pousser la butée à onglet (3) dans la rainure de la table coulissante et la fixer dans la position souhaitée avec une vis à tête moletée (4).</li></ul>
	

### 28.3 Raccordement électrique

## AVERTISSEMENT



#### Tension électrique dangereuse !

Risque de blessure dû à une tension électrique dangereuse !

- Le raccordement de la machine à l'alimentation électrique ainsi que les contrôles qui y sont liés ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé ou sous la direction et la surveillance d'un électricien spécialisé !

- Vérifier que le raccord neutre (si présente) et la mise à la terre de protection fonctionnent.
- Vérifier que la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux indications de la machine.

## AVIS



#### Écart de la tension d'alimentation et de la fréquence !

Une déviation de la valeur de la tension d'alimentation de  $\pm 5\%$  est autorisée. Un fusible de sécurité contre les courts-circuits doit être présent dans le réseau d'alimentation de la machine !



- Utiliser un câble d'alimentation qui répond aux exigences électriques (p. ex. H07RN, H05RN) et consulter un tableau de capacité de charge électrique pour connaître la section requise du câble d'alimentation. Veiller à cet égard aux mesures de protection contre les dommages mécaniques.
- S'assurer que l'alimentation électrique est protégée par un disjoncteur différentiel.
- Veiller à ce que le raccordement au réseau soit protégé par un fusible de 16 A maximum.
- Ne brancher la machine que sur une prise correctement mise à la terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, veiller à ce que ses dimensions correspondent à la puissance de raccordement de la machine. La puissance de raccordement est disponible dans les données techniques, les rapports entre la section et la longueur des câbles dans la littérature spécialisée ou en vous informant auprès d'un électricien spécialisé.
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !

### 28.3.1 Installation d'une machine sur du 400 V

- Le câble de mise à la terre est en couleur jaune-verte.
- Raccorder le câble d'alimentation aux bornes correspondantes dans la boîte de raccordement (L1, L2, L3, N, PE), voir illustration ci-dessous. En présence d'une prise CEE, le raccordement à l'alimentation électrique s'effectue par un accouplement CEE alimenté en conséquence (L1, L2, L3, N, PE).



- Après le raccordement électrique, contrôler si le sens de marche de la lame de scie correspond à la flèche de sens de marche sur la lame de scie. Si la lame de scie tourne dans le mauvais sens, intervertir deux phases conductrices, par exemple L1 et L2, sur la fiche de raccordement.

## AVIS



→ Le fonctionnement n'est autorisé qu'avec un dispositif de protection contre les courants de défaut (RCD) avec un courant de défaut maximal de 30 mA.

### 28.4 Raccordement à un système d'aspiration

La machine doit être raccordée une installation d'aspiration de la poussière et les copeaux. L'installation d'aspiration doit démarrer simultanément avec le moteur de la machine. La vitesse de l'air sur les tubulures de raccordement d'aspiration et les conduites d'air vicié doit s'élever pour les matières d'une humidité <12 % à au moins 20 m/s (en cas de copeaux humides avec une humidité >12 % à au moins 28 m/s). Les tuyaux d'aspiration doivent être difficilement inflammables (DIN4102 B1) et être entièrement antistatiques (ou être reliés à la terre des deux côtés) et correspondent aux règles de sécurité en vigueur. Les indications relatives au débit volumique d'air, de dépression et de manchons d'aspiration sont disponibles dans les caractéristiques techniques.



## 28.5 Réglages

### AVERTISSEMENT



#### Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

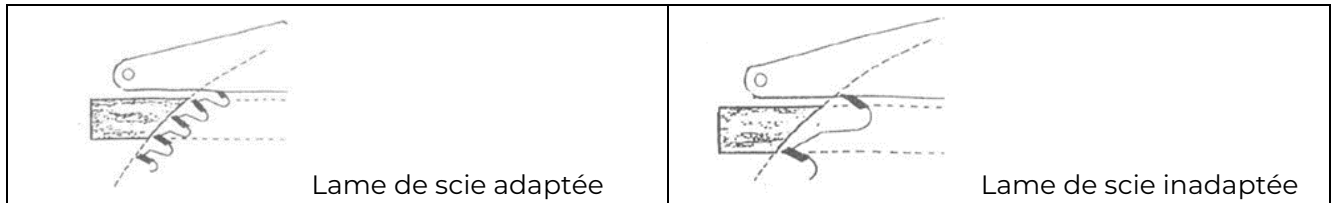
- Toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de réglage ou de maintenance et la protéger contre toute remise en marche intempestive.

#### 28.5.1 lame de scie

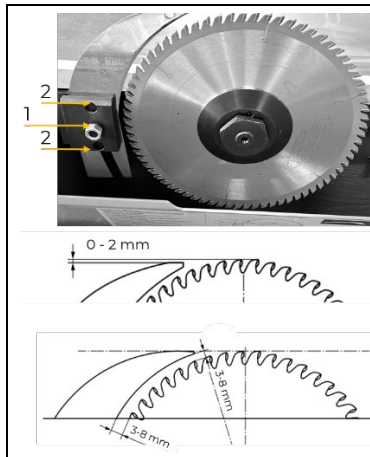
Le matériau de la pièce à usiner et les dents de la lame de scie constituent des critères importants pour obtenir un résultat de coupe précis. Le nombre de dents, ainsi que leur forme, leur agencement et leur position sont toutes associées à une fonction spéciale.

Pour améliorer la qualité de coupe, veiller toujours à ce que plusieurs dents (min. 2 à 3) coupent simultanément dans la pièce à usiner. Si une seule dent travaille, il en résulte une mauvaise surface d'usinage, et le risque de rebond, les vibrations et les nuisances sonores augmentent.

**Travailler uniquement avec une lame de scie bien affûtée !**



#### 28.5.2 Couteau diviseur



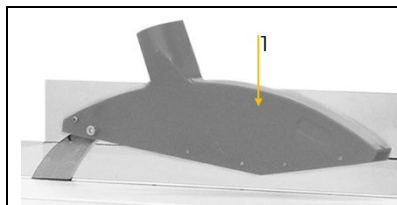
Régler la distance et le parallélisme entre le couteau diviseur et la lame de scie à l'aide des vis de réglage

- Pour cela, desserrer légèrement l'écrou (1)
- Effectuer les réglages à l'aide des vis de réglage (2)
- Resserrer l'écrou

**AVIS :** La distance entre la lame de scie et la pointe du couteau diviseur doit être comprise entre 0 et 2 mm.

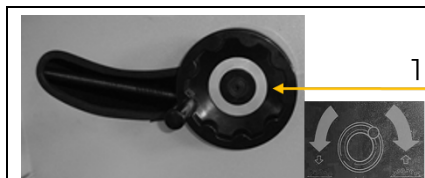
**AVIS :** La distance entre la lame de scie et le couteau diviseur doit être comprise entre 3 et 8 mm.

#### 28.5.3 Protection de la lame de scie



Régler la protection de la lame de scie (1) de manière à ce que la lame soit protégée. La distance entre la protection de la lame de scie et la pièce à usiner doit être de 5 mm maximum.

#### 28.5.4 Réglage de la hauteur de la lame de scie



Tourner le volant (1) dans le sens horaire pour déplacer la lame de scie vers le haut. La rotation dans le sens anti-horaire fait descendre la lame de scie. La hauteur de la lame de scie doit être réglée de telle façon que les dents entrent en contact avec la partie supérieure de la pièce à usiner.





### 28.5.5 Réglage de l'inclinaison de la lame de scie



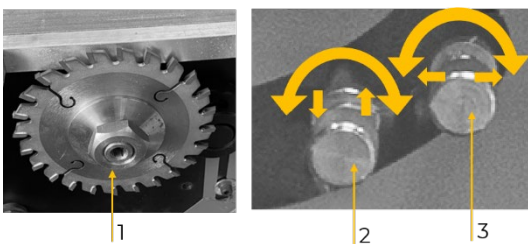
Tourner le volant (1) dans le sens horaire pour incliner la lame de scie. Tourner le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour remettre la lame de scie en position verticale. L'inclinaison de la lame de scie de 0° à 45° peut être relevée sur l'affichage de l'angle (2).

### AVIS



Après avoir réglé l'inclinaison de la lame de scie, adapter le guide parallèle et/ou le guide de coupe longitudinale afin qu'ils ne soient pas en contact avec la lame de scie inclinée.

### 28.5.6 Lame diviseuse



#### Hauteur de la lame diviseuse (1)

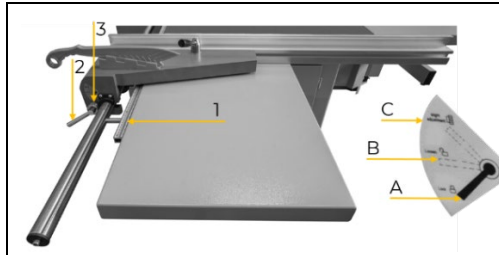
- Tourner la molette de réglage (2) vers la gauche ↓.
- Tourner la molette de réglage (2) vers la droite ↑.

#### Réglage latéral de la lame diviseuse (1)

- Tourner la molette de réglage (3) vers la gauche ←.
- Tourner la molette de réglage (3) vers la droite →.

**AVIS :** En cas d'utilisation de la lame diviseuse, celle-ci doit être réglée en hauteur de manière à ce qu'elle découpe une fente d'une profondeur de 1,5 à 2 mm.

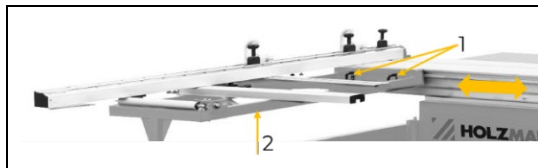
### 28.5.7 Réglage de la largeur de coupe sur la butée parallèle



La largeur de coupe peut être réglée sur le guide parallèle et lue sur l'échelle de mesure (1).

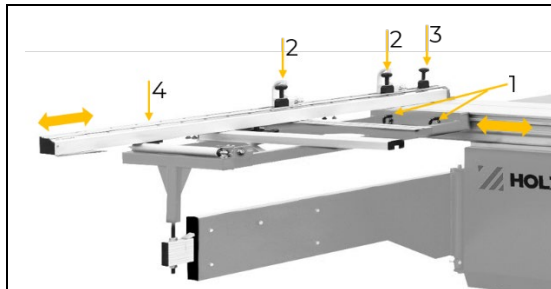
- Levier de blocage (2) en position A : Guide longitudinal fixé
- Levier de blocage (2) en position B : Guide longitudinal pas fixé et ainsi mobile
- Levier de blocage (2) en position C : Procéder au réglage de précision avec la vis à tête moletée (3).

### 28.5.8 Réglage de la console de table



Après avoir ouvert le levier de serrage (1), la console de table (2) peut être déplacée le long de la table de format coulissante. Une fois la position souhaitée atteinte, resserrer le levier de serrage.

### 28.5.9 Butée de coupe

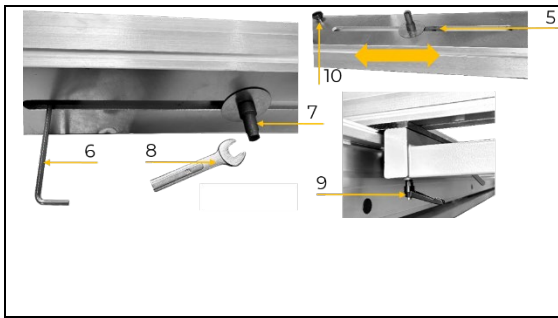


- Positionner la console de table en desserrant le levier de serrage (1) et en poussant la console de table dans la position souhaitée.
- Régler la butée de coupe en desserrant les vis de serrage (2) et en déplaçant les butées basculantes.
- Vous relevez la mesure souhaitée sur l'échelle (4).
- Rallonger la butée de coupe en desserrant le bouton de fixation (3) et en tirant sur le rail (2).
- Resserer le bouton de fixation.

**AVIS :** Si la pièce dépasse de plus de 1950 mm vers la gauche sur la lame de scie, la butée de coupe doit être sortie.

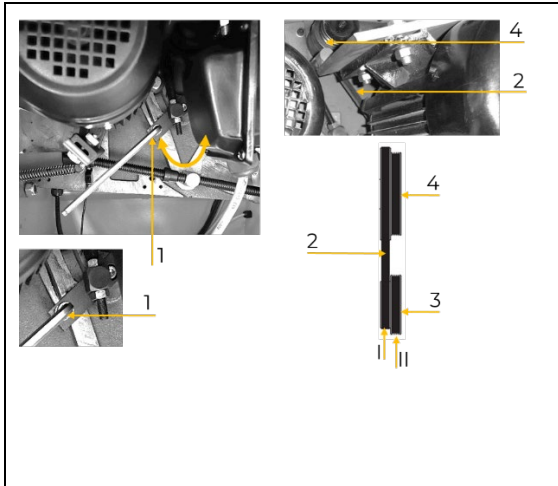
**Ajustement de la distance par rapport à la lame de scie :**





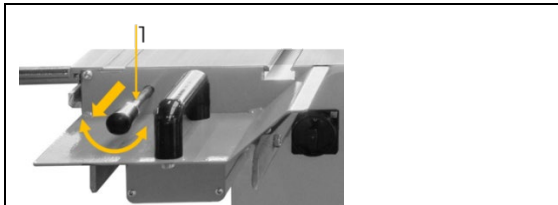
- Retirer la butée de coupe
  - Détacher le coulisseau (5) et le boulon de réception (7) avec la clé Allen (6) et la clé à fourche (8).
  - Remonter la butée de coupe et la fixer dans la position souhaitée avec le levier de blocage (9).
- AVIS :** Le coulisseau peut être fixé pour déterminer une position définie.
- Ajuster l'échelle après avoir desserré les vis de blocage (10) sur la distance.

### 28.5.10 Vitesse de rotation de la lame de scie



- Ouvrir la porte de maintenance.
  - Insérer la clé Allen dans la vis de tension du moteur (1), pousser le tendeur vers la gauche et relâcher ainsi la tension de la courroie.
  - Transférer la courroie d'entraînement (2) sur la poulie de moteur correspondante (3) et la poulie de courroie d'entraînement (4).
- Position I : voir données techniques.  
Position II : voir données techniques.
- Pousser à nouveau le tendeur du moteur vers la droite.
  - Contrôler la tension de courroie et régler si nécessaire.
  - Fermer la porte de maintenance.

### 28.5.11 Verrouillage de la table de format coulissante



La table de format coulissante est sécurisée avec un verrouillage pour empêcher de la coulisser par erreur. Pour libérer le verrouillage, tirer le levier hors de sa fixation et le tourner d'environ 90°.

## 29 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

### 29.1 Instructions d'utilisation

- S'assurer que la lame de scie utilisée est adaptée à la vitesse de rotation réglée pour la machine et que le diamètre de la lame est compatible avec la machine.
- Les lames de scie fissurées ou déformées ne peuvent pas être réparées. Elles doivent être immédiatement remplacées par de nouvelles lames de scie.
- S'assurer que la machine fonctionne sans vibrations.
- Toujours utiliser le couteau diviseur et la protection de la lame de scie. Assurez-vous que le couteau diviseur, la protection de la lame de scie et la hauteur de la lame de scie sont correctement positionnés. Le couteau diviseur doit toujours être aligné avec la pièce à usiner afin de réduire le risque de coincement.
- S'assurer que la pièce à usiner est placée dans une position stable sur la table et qu'elle est soutenue soit par le guide longitudinal, soit par la console de table pendant la découpe.
- Veiller à ce que la table de travail et la table coulissante soient parallèles à la lame de scie.
- Ne jamais se placer dans la ligne de coupe directe de la lame de scie, ne placer aucune partie du corps dans la ligne de coupe. Se tenir sur le côté de la lame de scie à chaque coupe.
- Ne jamais passer la main au-dessus ou derrière la lame de scie pendant la coupe.



- Éviter de travailler dans des conditions défavorables et des positions de la main où un dérapage soudain pourrait entraîner le happement de la main dans la lame de scie en rotation.
- En cas d'utilisation du butée longitudinale, la pièce à usiner ne doit pas toucher simultanément le guide longitudinal pendant la découpe.
- Utiliser le bâton d'insertion si la distance entre la lame de scie et la règle du guide longitudinal est inférieure à 120 mm.
- Utiliser le serre-flan pour fixer la pièce.
- Faire passer la pièce de manière régulière jusqu'à la fin de la découpe. Éviter les mouvements brusques et le changement de direction.

## 29.2 Types de coupes

### 29.2.1 Dimensions de la pièce

Les pièces plus grandes sont déplacées en poussant la table coulissante avec un minimum d'effort. Les petites pièces peuvent être glissées sur le plateau de table fixe, comme sur une scie à table.



Photo d'illustration

#### Grandes pièces à usiner

- Régler le guide longitudinal ou la butée de coupe. Pour les très grandes pièces, retirer la butée de coupe.
- Utiliser le serre-flan pour fixer la pièce.
- Utiliser la table coulissante pour déplacer la pièce.
- Pour une largeur de prise inférieure à 120 mm, utiliser la barre de poussée.
- Angle : Régler l'angle avec la butée de coupe.

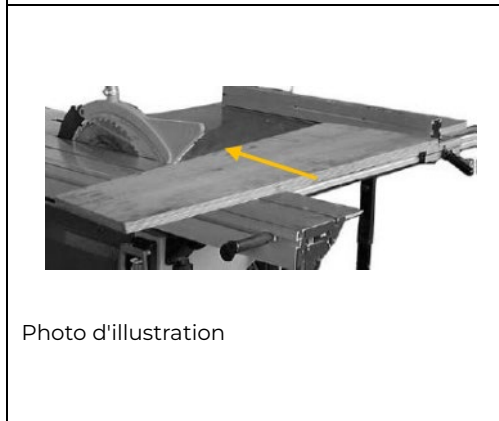


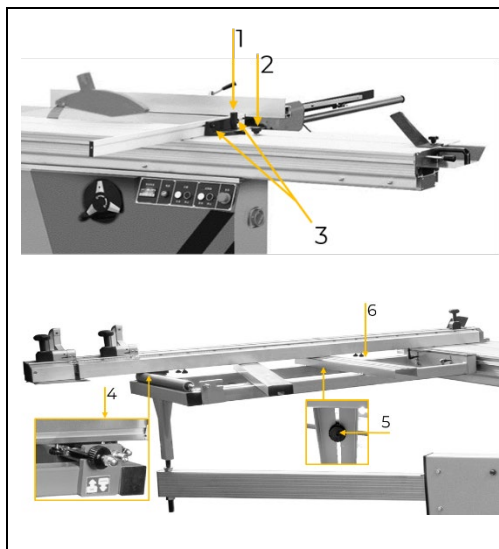
Photo d'illustration

#### Petites pièces

- Pour les petites réductions, utiliser la butée d'angle. Régler la butée d'angle à 90° par rapport à la lame de scie et placer la pièce à usiner contre celle-ci. Le guide longitudinal peut être utilisé en soutien.
- Utiliser le bâton d'insertion.
- Pousser la pièce de manière régulière avec le bâton d'insertion.
- Angle : Régler l'angle avec la butée d'angle. Il est possible de fixer la butée d'angle aussi bien dans la rainure de la table de travail que dans celle de la table coulissante.

### 29.2.2 Coupes d'onglet

Régler l'angle souhaité sur la butée à onglet ou la butée de coupe en fonction de la taille de la pièce.



#### Butée à onglet

- Desserrer la vis de serrage (1) et régler l'angle souhaité. Resserrer la vis de serrage.
- Desserrer la vis à tête moletée (2) et positionner la butée à onglet. Resserrer la vis à tête moletée.
- Au besoin desserrer les vis de serrage (3) et déplacer la butée. Resserrer les vis de serrage.

#### Butée de coupe

- En fonction de la taille de la pièce et de l'angle, choisir un point de pivotement dans la console de table et fixer la butée de coupe.
- Desserrer le serrage à 90° (4) et la vis de serrage (5).
- Régler l'angle de la butée de coupe.
- Lire l'angle réglé sur l'échelle (6).
- Fixer la vis de serrage (5).



- Fixer la pièce à usiner.
- Utiliser la table coulissante pour déplacer la pièce de manière régulière.

### 29.2.3 Coupes obliques avec lame de scie inclinée

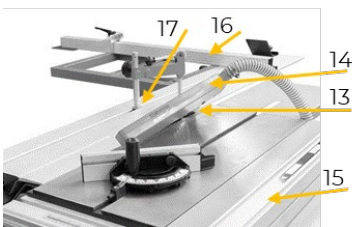
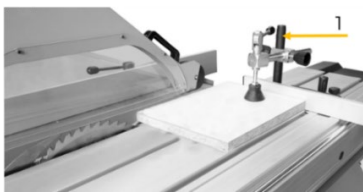


Photo d'illustration

- Régler l'inclinaison souhaitée de la lame de scie (13).
- Ajuster la protection de la lame de scie (14).
- Régler le guide longitudinal (15) ou la butée de coupe (16).
- Fixer la pièce avec le serre-flan (17).

### 29.2.4 Coupe longitudinale de planches

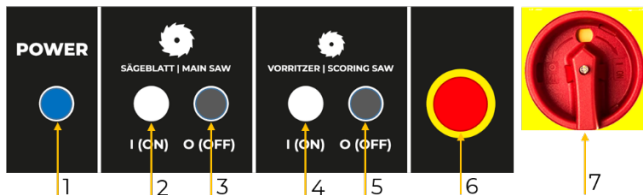
Pour couper des planches en longueur, utiliser le serre-flan qui fixe la pièce.



- Monter le serre-flan (1) dans la rainure de la table coulissante.
- Régler la mesure souhaitée avec le guide longitudinal ou la butée de coupe à longueur.

## 29.3 Utilisation

### 29.3.1 Allumer et éteindre la machine



#### Mise en marche de la machine :

1. Tourner l'interrupteur principal (7) en position I (ON).

**AVIS :** Le témoin de contrôle (1) s'allume

2. La lame de scie démarre en appuyant sur le bouton (2) I (ON).

3. La lame diviseuse est démarrée en appuyant sur le bouton (4) I (ON) (et peut être arrêtée en appuyant sur le bouton (5) 0 (OFF)).

**AVIS :** La lame diviseuse ne peut pas être démarrée tant que la lame de scie principale n'est pas activée.

#### Arrêt de la machine :

Démarrage normal :

1. Arrêter la lame une fois le processus de coupe terminé en appuyant sur le bouton (3) 0 (OFF).

2. Une fois le travail terminé, tourner l'interrupteur principal (7) en position 0 (OFF).

Arrêt en situations d'urgence :

Actionnement du bouton d'arrêt d'urgence (6).

**ATTENTION :** Le déverrouillage du bouton d'arrêt d'urgence (6) ne peut se faire qu'après avoir éliminé la situation d'urgence.

### 29.3.2 Réaliser une coupe

- Consignes d'utilisation lues et respectées.
- Type de coupe et réglage correspondant de la machine sélectionnés.
- Mise en marche de la machine.
- Attendre que la lame de scie ait atteint sa vitesse de rotation maximale (env. 10 secondes).
- Réaliser la/les coupe(s).



- Arrêt de la machine.
- Attendre l'arrêt complet de la machine avant de placer une partie du corps dans la zone dangereuse (lame de scie) ou de s'éloigner de la machine.

### 29.3.3 Terminer l'exploitation

#### AVIS



**Lorsque les travaux sont terminés, la machine doit être éteinte.**

- Enfoncez la lame de scie complète et la lame diviseuse.
- Couper l'interrupteur principal pour débrancher la machine de l'alimentation électrique.

## 30 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

### AVERTISSEMENT



**Danger dû à la tension électrique !**

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Avant toute opération de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.

### PRUDENCE



- Porter des gants de protection contre les coupures lorsque de la manipulation de la lame de scie ou de la lame diviseuse afin de réduire le risque de blessure !

### 30.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

#### AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Soigneusement nettoyer la machine et toutes ses pièces après chaque équipe de travail.
- Aspirer les copeaux de bois et la sciure. Essuyer le reste de la poussière avec un chiffon sec.
- En cas d'accumulation de résine, utiliser un nettoyant qui dissout la résine.
- Préparer les surfaces et lubrifier les parties nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide (par ex. antirouille WD40).

### 30.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Avant chaque utilisation, contrôler l'état et la bonne fixation de la lame de scie et de la protection de la lame de scie.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.
- Les activités de réparation doivent être réalisées uniquement par du personnel qualifié.

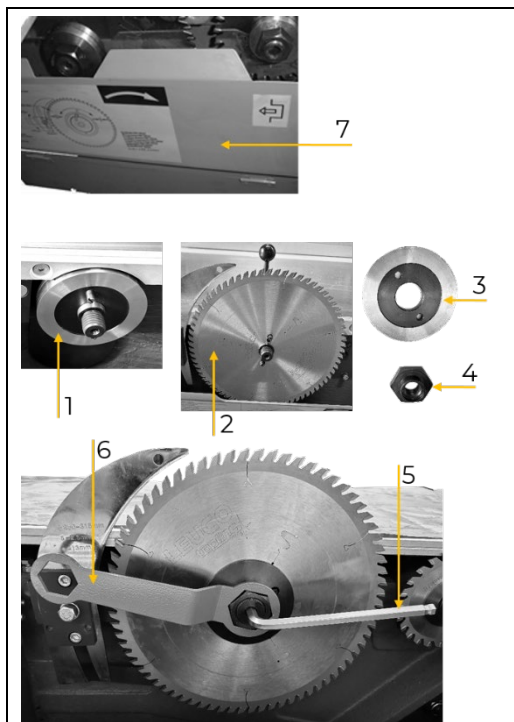


### 30.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :

Intervalle	Composants	Mesure
avant de commencer à travailler	• Machine	• nettoyage
	• Boulons de fixation desserrés, vis	• contrôler la bonne fixation, serrer si nécessaire
	• Pupitre de commande	• contrôler le fonctionnement, remplacer si nécessaire
1 x par semaine	• Coulisse et guidage à rouleaux de la table coulissante et du guide longitudinal	• nettoyer, nettoyer à la soufflette
	• Pièces mobiles	• lubrification
1 x par mois	• Local de maintenance	• Aspirer les copeaux • Nettoyer la ventilation du moteur
au besoin	• Lame de scie, lame diviseuse	• remplacer
	• Courroie trapézoïdale	• remplacer

### 30.2.2 Démontage /montage de la lame de scie



- Régler la hauteur de coupe à la dimension la plus grande possible.
  - Régler la lame de scie à 90°.
  - Pousser la table coulissante complètement vers l'avant.
  - Ouvrir le couvercle de sécurité (7).
  - Fixer l'arbre de transmission avec une clé Allen (5).
  - Tourner l'écrou de bride (4) dans le sens des aiguilles d'une montre (filetage à gauche) à l'aide de la clé à lame (6) pour le desserrer.
  - Démontez la vis de la bride (4), la bride (3) et la lame de scie (2) de l'arbre de transmission.
  - Nettoyer soigneusement l'arbre de transmission, la bride d'arbre (1) et toutes les pièces afin d'éliminer les impuretés.
  - Remplacer l'ancienne lame de scie par une neuve.
  - S'assurer que la nouvelle lame de scie n'est pas endommagée et n'est pas encrassée.
  - Maintenant, placer la lame de scie (2) et la bride (3) sur l'arbre de transmission.
  - Revisser l'écrou à bride (4) sur l'arbre de transmission, le fixer avec la clé Allen (5) et le visser dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avec la clé de la lame (6).
- AVIS :** Resserrer l'écrou de la bride (couple de serrage : 50Nm) afin d'éviter qu'il ne se desserre pendant le fonctionnement.
- Refermer le cache de sécurité.
  - Remettre la table coulissante en place.

## AVIS



Adapter le couteau diviseur et la protection de la lame de scie après chaque changement de lame de scie.





### 30.2.3 Démontage / montage / réglage de la lame diviseuse


	<ul style="list-style-type: none"><li>• Régler la hauteur de coupe à la dimension la plus grande possible.</li><li>• Régler la lame de scie à 90°.</li><li>• Pousser la table coulissante complètement vers l'avant.</li><li>• Ouvrir le couvercle de sécurité (7).</li><li>• Fixer l'arbre de transmission avec la clé Allen (6) fournie.</li><li>• Tourner l'écrou de bride (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (filetage à droite) à l'aide de la clé à lame (5) pour le desserrer.</li><li>• Démontez la vis de la bride (4), la bride (3) et la lame diviseuse (2) de l'arbre de transmission.</li><li>• Nettoyer soigneusement l'arbre de transmission, la bride d'arbre (1) et toutes les pièces afin d'éliminer les impuretés.</li><li>• Remplacer l'ancienne lame diviseuse par une nouvelle.</li><li>• S'assurer que la nouvelle lame diviseuse n'est pas endommagée et n'est pas encrassée.</li><li>• Maintenant, placer d'abord la lame diviseuse (2) et la bride (3) sur l'arbre de transmission.</li><li>• Revisser l'écrou à bride (4) sur l'arbre de transmission, le fixer avec la clé Allen (6) et le visser dans le sens des aiguilles d'une montre avec la clé de la lame (5).</li></ul> <p><b>AVIS :</b> Ressermer l'écrou de la bride (couple de serrage : 25Nm) afin d'éviter qu'il ne se desserre pendant le fonctionnement.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Refermer le cache de sécurité.</li><li>• Remettre la table coulissante en place.</li></ul>
	<p><b>AVIS :</b> La lame diviseuse doit être réglée à une hauteur de coupe de 1,5 à 2 mm. La lame diviseuse doit être parfaitement alignée avec la lame de scie principale.</p> <p><b>Réglages :</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Régler la lame de scie principale à 90°</li></ul> <p><b>Hauteur de la lame diviseuse (1)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Tourner la molette de réglage (2) vers la gauche ↓.</li><li>- Tourner la molette de réglage (2) vers la droite ↑.</li></ul> <p><b>Réglage latéral de la lame diviseuse (1)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Tourner la molette de réglage (3) vers la gauche ←.</li><li>- Tourner la molette de réglage (3) vers la droite →.</li></ul>

### 30.2.4 Contrôler/régler / remplacer la courroie

Pour une transmission optimale de la force, la courroie doit être exempte de fissures et d'effilochage et avoir une tension optimale. Contrôler l'état de la courroie au moins tous les 3 mois, plus souvent en cas d'utilisation quotidienne. Les courroies déchirées ou effilochées doivent être remplacées. Pour le contrôle/le réglage ou le remplacement de la courroie, il est nécessaire d'ouvrir la porte de maintenance.





	<p style="text-align: center;"><b>AVIS</b></p> <p> Ne pas surtendre la courroie ! Ne tendre la courroie que jusqu'à ce qu'une transmission de force suffisante soit garantie.</p>
	<p style="text-align: center;">max. 2-5mm</p>
<p><b>Augmenter la tension de courroie :</b> Desserrer l'écrou (S1) et le dévisser légèrement. Le moteur peut maintenant être déplacé avec l'écrou (S2) vers (+) plus de tension de la courroie. Lorsque la tension correcte est atteinte. Resserrer l'écrou (S1)</p>	<p><b>Réduire la tension de courroie :</b> Desserrer l'écrou (S2) et le dévisser légèrement. Le moteur peut maintenant être déplacé avec l'écrou (S1) vers (-) moins de tension de la courroie. Lorsque la tension correcte est atteinte. Resserrer l'écrou (S2).</p>
<p><b>Pour le remplacement de la courroie</b>, insérer la clé Allen dans la vis de tension du moteur (1), pousser le tendeur vers la gauche et relâcher ainsi complètement la tension de la courroie, retirer la courroie sur les poulies et insérer la nouvelle courroie. Pousser à nouveau le tendeur du moteur vers la droite et rétablir ensuite la tension correcte de la courroie.</p>	
	<p><b>Lame diviseuse :</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Relever le moteur (5)</li><li>• Retirer la courroie d'entraînement (6) et la remplacer par une neuve.</li><li>• Mettre en place la courroie d'entraînement</li></ul>

Une fois terminé, refermer la porte de maintenance.

### 30.2.5 Rouleaux de guidage du bras orientable

	<p>Nettoyer le bras orientable</p> <p>En tournant les 4 vis (1), il est possible de rapprocher ou d'éloigner les rouleaux de guidage excentriques et ainsi régler la mobilité de fonctionnement</p>
--	---

### 30.3 Entreposage

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Débrancher la machine de l'alimentation électrique. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

<b>AVIS</b>	
	Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !



### 30.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

## 31 RESOLUTION DE PANNE

### AVERTISSEMENT



#### Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

→ Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être exclues au préalable si la machine est correctement raccordée à l'alimentation électrique.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
<b>La machine ne fonctionne pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interrupteur défectueux</li> <li>• Cache de sécurité de la lame de scie complètement fermé - Interrupteur de fin de course</li> <li>• Défaut électrique</li> <li>• Bouton d'arrêt d'urgence actionné</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réparer l'interrupteur</li> <li>• Bien fermer le cache de sécurité pour que l'interrupteur de fin de course soit actionné</li> <li>• Contrôler le câble d'alimentation, la prise et le moteur, les remplacer si nécessaire</li> <li>• Contrôler le fusible</li> <li>• Désactiver l'arrêt d'urgence</li> </ul>
<b>Traces de brûlures sur la pièce à usiner</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame de scie émoussée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer la lame de scie</li> </ul>
<b>La dimension finie ne correspond pas à la largeur de coupe réglée</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Échelle de mesure de la largeur de coupe dérégulée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Régler à nouveau le point zéro du guide longitudinal</li> </ul>
<b>La pièce à usiner se bloque lors du déplacement vers l'avant</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame de scie émoussée</li> <li>• L'épaisseur du coin à refendre ne correspond pas à la lame de scie employée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer la lame de scie</li> <li>• L'épaisseur du coin à refendre doit être similaire ou supérieur à l'épaisseur de la lame de scie</li> </ul>
<b>Bruits forts et répétitifs provenant de la machine</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les vis sans tête ou les clavettes sont desserrées</li> <li>• Le ventilateur du moteur touche le cache</li> <li>• Courroie trapézoïdale défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Serrer ou remplacer les vis sans tête ou les clavettes ;</li> <li>• Serrer le ventilateur du moteur et le cache</li> <li>• Changement de la courroie trapézoïdale</li> </ul>
<b>La machine ralentit pendant le fonctionnement</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trop de pression exercée sur la pièce</li> <li>• Courroie trapézoïdale lâche</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avancer la pièce plus lentement</li> <li>• Tension de la courroie trapézoïdale</li> </ul>
<b>La lame de scie n'est pas d'équerre ou le guide n'est pas d'équerre par rapport à la lame de scie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le plateau de table ou la butée ne sont pas alignés parallèlement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Orienter la table parallèlement à la lame de scie</li> <li>• Orienter la butée parallèlement à la lame de scie</li> </ul>
<b>La lame diviseuse ne démarre pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La lame de scie principale ne fonctionne pas</li> <li>• Courroie trapézoïdale défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Démarrer la lame de scie principale</li> <li>• Contrôler la courroie trapézoïdale ou la remplacer</li> </ul>



## 32 PŘEDMLUVA (CZ)

### Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu formátovací pily FKS305V32TOP\_400V, dále pro účel tohoto návodu zkrácené na „stroj“.



Tento návod k obsluze je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Ukládejte jej pro budoucí použití na vhodném místě, snadno dostupném pro uživatele (obsahuje), chráněné před prachem a vlhkostí a přiložte jej ke stroji, pokud je sdílen s třetími stranami!

Tento návod k obsluze je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Ukládejte jej pro budoucí použití na vhodném místě, snadno dostupném pro uživatele (obsahuje), chráněné před prachem a vlhkostí a přiložte jej ke stroji, pokud je sdílen s třetími stranami!

#### **Zvláštní pozornost věnujte kapitole Bezpečnost!**

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

#### **Technické změny vyhrazeny!**

**Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžitě do přepravního listu!**

**Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.**

**Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.**

## Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach dle dohody.

### Adresa zákaznického servisu

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0  
info@holzmann-maschinen.at



## 33 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení stroje do provozu a manipulaci s ním.



Pro Vaši bezpečnost si před uvedením do provozu pozorně přečtěte tento návod k obsluze. To vám umožní bezpečně manipulovat se strojem, a tím zabránit nedorozuměním a zranění osob a škodám na majetku. Dodržujte také symboly a piktogramy použité na stroji, jakož i bezpečnostní a výstražná upozornění!!

### 33.1 Zamýšlené použití

Stroj je určen výhradně pro následující činnosti:

Řezání a příčné řezání dřeva a materiálů s podobnými fyzikálními vlastnostmi jako dřevo pomocí účinného odsávacího systému v souladu s technickými specifikacemi a v rámci technických limitů.

## OZNÁMENÍ



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá žádnou odpovědnost ani záruku za jakékoli jiné nebo další použití a z toho vyplývající škody na majetku nebo zranění osob.

#### 33.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Relativní vlhkost	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-20 °C až +55 °C

#### 33.1.2 Zakázané použití / Nebezpečné zneužití

- Provozování stroje ve venkovním prostředí.
- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a psychické kondice.
- Změna konstrukce stroje.
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze.
- Provoz stroje v prostředí s nebezpečím výbuchu (stroj může během provozu vytvářet jiskry).
- Provoz stroje v uzavřených místnostech bez odsávání třísek a prachu (běžný domácí vysavač není vhodný jako odsávací systém).
- Provozování stroje mimo limity uvedené v této příručce.
- Zpracování materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto návodu.
- Odstraňte bezpečnostní značky připevněné na stroji.
- Úprava, obcházení nebo rušení bezpečnostních zařízení stroje.
- Zpracování materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto návodu.
- Používání nástrojů, které nespĺňují bezpečnostní požadavky normy pro obráběcí stroje na dřevo (EN847-1).

Nesprávné použití nebo nedodržení pokynů a informací uvedených v této příručce má za následek zrušení všech záručních a kompenzačních nároků vůči společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

### 33.2 Požadavky na uživatele

Stroj je určen k obsluze jednou osobou. Předpokladem pro obsluhu stroje je fyzická a duševní zdatnost a znalost a porozumění návodu k obsluze. Osoby, které nejsou schopny stroj bezpečně obsluhovat z důvodu svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností, nezkušenosti nebo nedostatečných znalostí, nesmí stroj používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.

Základní znalosti o obrábění dřeva, zejména znalost vztahu mezi dřevem, nástrojem, pilovým kotoučem, řeznou rychlostí a rychlostí otáčení.




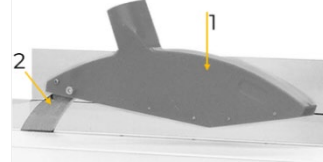

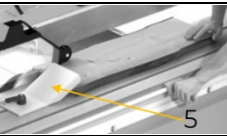


**Upozorňujeme, že místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit používání tohoto stroje!**

**Práce na elektrických součástech nebo zařízeních smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře.**

Před prací na stroji si nasadte osobní ochranné pomůcky.

### 33.3 Bezpečnostní vybavení

Stroj je vybaven následujícími bezpečnostními zařízeními:

	Samočinný <b>spínač nouzového zastavení</b> na ovládacím panelu a na zadní straně stroje, který kdykoli zastaví nebezpečné pohyby.
	Ochranný kryt (nastavitelný) <b>Ochranný kryt pilového kotouče (1)</b> , pro zakrytí pilové jednotky. <b>Rozvírací klín (2)</b> pro snížení rizika zaklínění obrobku. Nastavení je třeba provést vodorovně a svisle vzhledem k pilovému kotouči
	<b>Podavač (4)</b> : Pro řezné operace, při kterých se řeže méně než 120 mm, tj. ve vzdálenosti menší než 120 mm vpravo od pilového kotouče k podélnému pravítku. V tomto případě nepodávejte dřevo ručně, ale pomocí podavače.
	Bezpečnostní zařízení pro podélné řezy. Přitlačte obrobek k <b>sámovací patce (5)</b> . Tím zabráníte tomu, aby obrobek vyskočil nahoru.
	Pohyblivé ochranné kryty s blokováním: <b>Bezpečnostní kryt pilového kotouče (vybavený bezpečnostním spínačem)</b> Tento bezpečnostní spínač přeruší napájení, jakmile se otevře bezpečnostní kryt.
	Pohyblivé ochranné kryty s blokováním: <b>Dvířka pro údržbu (vybavená bezpečnostním spínačem)</b> Tento bezpečnostní spínač přeruší napájení, jakmile se otevře bezpečnostní kryt.

### 33.4 Obecné bezpečnostní pokyny

Aby se předešlo poruchám, poškození a ohrožení zdraví, je třeba při práci se strojem kromě obecných pravidel bezpečné práce dodržovat následující body:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte kompletnost a funkčnost stroje. Stroj používejte pouze v případě, že jsou namontovány ochranné kryty a další ochranná zařízení, která nejsou nutná pro zpracování.
- Zajistěte, aby ochranná zařízení byla v dobrém provozním stavu a řádně udržovaná.
- Pro místo instalace vyberte rovný povrch bez vibrací.
- Zajistěte dostatečný prostor kolem stroje.
- Ujistěte se, že stojíte pevně.
- Zajistěte na pracovišti dostatečné světelné podmínky, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Zajistěte čisté pracovní prostředí.
- Udržujte prostor kolem stroje bez překážek (např. prach, třísky, odřezané části obrobku atd.).
- Používejte pouze nástroje, které jsou v bezvadném stavu a bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje vyjměte klíč na nářadí a další seřizovací nástroje.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost připojení stroje.



- Nikdy nenechávejte stroj v provozu bez dozoru. Před opuštěním pracovního prostoru stroj vypněte a zajistěte jej proti neúmyslnému nebo neoprávněnému opětovnému spuštění.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou si vědomy nebezpečí, která mohou při této práci vzniknout.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby nacházely pouze v bezpečné vzdálenosti od stroje, a zejména aby se ke stroji nepřibližovali děti.
- Vždy pracujte opatrně a s potřebnou rozvahou a nikdy nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Nepřetěžujte stroj!
- Dlouhé vlasy schovejte pod chránič vlasů.
- Používejte přiléhavý ochranný oděv a vhodné ochranné pomůcky (ochrana očí, maska proti prachu, ochrana sluchu, bezpečnostní obuv, pracovní rukavice pouze při výměně pilových kotoučů).
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, volné oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šátek).
- Na stroji nepracujte, pokud jste unavení, neschopní se soustředit nebo jste pod vlivem léků, alkoholu či drog!
- Zajistěte správné připojení k odsávacímu systému.
- Nepoužívejte stroj v místech, kde hrozí nebezpečí výparů barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin (nebezpečí požáru nebo výbuchu!).
- V bezprostřední blízkosti stroje nekuřte (nebezpečí požáru).
- Před seřizováním, přestavbou, čištěním, údržbou nebo servisními pracemi apod. stroj vypněte a odpojte jej od napájení. Před zahájením práce na stroji vyčkejte, dokud se všechny nástroje a části stroje zcela nezastaví, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému spuštění.
- Výstražné nápisy a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné nebo byly odstraněny, musí být okamžitě nahrazeny!

### 33.5 Elektrická bezpečnost

- Ujistěte se, že je stroj uzemněn.
- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Kabel udržujte mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí.
- Abyste snížili riziko úrazu elektrickým proudem, používejte zástrčky a zásuvky, které odpovídají předpisům.
- Vniknutí vody do stroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. Nevystavujte stroj dešti nebo vlhkosti.
- Stroj smí být používán pouze v případě, že je zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Před připojením k napájení se ujistěte, že je hlavní vypínač stroje vypnutý.
- Stroj používejte pouze tehdy, je-li vypínač v bezvadném stavu.

### 33.6 Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Práce v rukavicích na rotujících částech není povolena.
- Při provozu stroje vzniká dřevěný prach. Proto stroj během instalace připojte k vhodnému systému odsávání prachu a třísek.
- Před zahájením práce na obrobku vždy zapněte odsávací systém.
- Nikdy neodstraňujte části nebo jiné části obrobku z řezného prostoru, pokud je motor v chodu.
- Při použití frézovacích nástrojů o průměru  $\geq 16$  mm a pilových kotoučů musí tyto nástroje splňovat požadavky norem EN 847-1:2013 a EN 847-2:2013; nosiče nástrojů musí splňovat požadavky normy EN 847-3:2013.





- Používejte ochranu sluchu certifikovanou v souladu se zdravotními a bezpečnostními předpisy, abyste omezili expozici hluku.
- Prasklé a deformované pilové kotouče ihned vyměňte, nelze je opravit.
- Pro řezání, při kterém se odřezává méně než 120 mm, použijte podavač.
- Zvolte počet zubů pilového kotouče tak, aby alespoň 2-3 zuby současně prořízly obrobek. Menší počet zubů bude mít na jedné straně za následek nečistý řez a na druhé straně zvýší riziko vibrací a hlučnosti v důsledku zvýšeného zpětného rázu.
- Nikdy se nepokoušejte řezat volnou rukou. Pokud není obrobek veden přesně rovnoběžně s pilovým kotoučem, lze očekávat zpětný ráz.
- K podepření obrobku vždy používejte podélné nebo příčné pravítko.

### 33.7 Varování před nebezpečím

#### 33.7.1 Zbytková rizika

Navzdory zamýšlenému použití nelze některé zbytkové rizikové faktory zcela eliminovat.

- Nebezpečí poranění prstů a rukou rotujícím pilovým kotoučem, pokud není obrobek správně veden.
- Nebezpečí poranění v důsledku odhození obrobku při nesprávném nastavení držáku nebo vedení, např. při práci bez dorazu. Nebezpečí zpětného rázu!
- Ohrožení zdraví dřevěným prachem nebo dřevěnými třískami. Vždy používejte osobní ochranné prostředky, jako jsou ochranné brýle a maska proti prachu, a používejte odsávací systém.
- Nebezpečí zranění v důsledku zlomení nebo vymrštění pilového kotouče nebo jeho částí, zejména v případě přetížení nebo nesprávného směru otáčení.
- Nebezpečí poranění očí odletujícími částmi, a to i při použití ochranných brýlí.
- Poškození sluchu, pokud se nepoužívá ochrana sluchu.
- Zranění způsobená vadným pilovým kotoučem.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při použití nesprávných elektrických přípojek.

#### 33.7.2 Nebezpečné situace

Vzhledem k návrhu a konstrukci stroje mohou nastat nebezpečné situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny takto:

## NEBEZPEČÍ



Takto koncipované bezpečnostní upozornění upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

## VAROVÁNÍ



Takto koncipované bezpečnostní upozornění upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k vážnému zranění nebo dokonce smrti, pokud se jí nezabrání.

## UPOZORNĚNÍ



Takto koncipované bezpečnostní upozornění upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým nebo těžkým zraněním, pokud se jí nevyhnete.

## OZNÁMENÍ



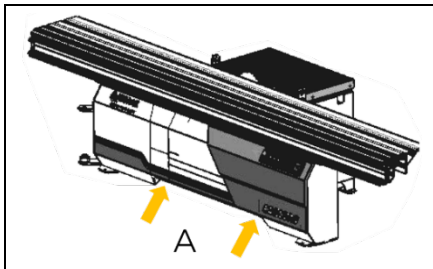
Takto koncipované bezpečnostní upozornění označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k hmotným škodám, pokud se jí nezabrání.



Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstávají nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybný provoz stroje váš zdravý rozum a vaše odpovídající technické schopnosti/školení. **Bezpečná práce závisí na vás!**

## 34 TRANSPORT

Přepravte stroj v obalu na místo instalace. K manévrování se strojem v obalu lze použít například paletový vozík nebo vysokozdvizný vozík s odpovídající nosností a délkou vidlic nejméně 1200 mm. Informace naleznete v kapitole Technické údaje. Pro zajištění správné přepravy dodržujte pokyny a informace uvedené na přepravním obalu týkající se těžiště, zvedacích bodů, hmotnosti, použitých dopravních prostředků a předepsané přepravní polohy atd. Dbejte na to, aby vybrané zvedací zařízení (jeřáb, vysokozdvizný vozík, zvedací vozík, zařízení pro zavěšování břemen atd.) bylo v bezvadném stavu. Používejte pouze schválená přepravní a zvedací zařízení, která odpovídají hmotnosti a rozměrům stroje!



A: Přepravní body pro vysokozdvizné vozíky

## 35 MONTÁŽ

### 35.1 Přípravné činnosti

#### 35.1.1 Rozsah dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Případné poškození nebo chybějící díly ihned nahláste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelná poškození při přepravě musí být rovněž neprodleně zaznamenána v dodacím listu v souladu se záručními ustanoveními, jinak se má za to, že zboží bylo řádně převzato.

#### 35.1.2 Požadavky na místo instalace

Zvolené místo instalace musí mít vhodné připojení k napájení a připojení k odsávacímu systému. Dodržujte bezpečnostní požadavky a rozměry stroje.

Umístěte stroj na rovný, pevný povrch, který unese hmotnost stroje. Zvolené místo instalace stroje musí odpovídat místním bezpečnostním předpisům a splňovat ergonomické požadavky na pracoviště s dostatečnými světelnými podmínkami.

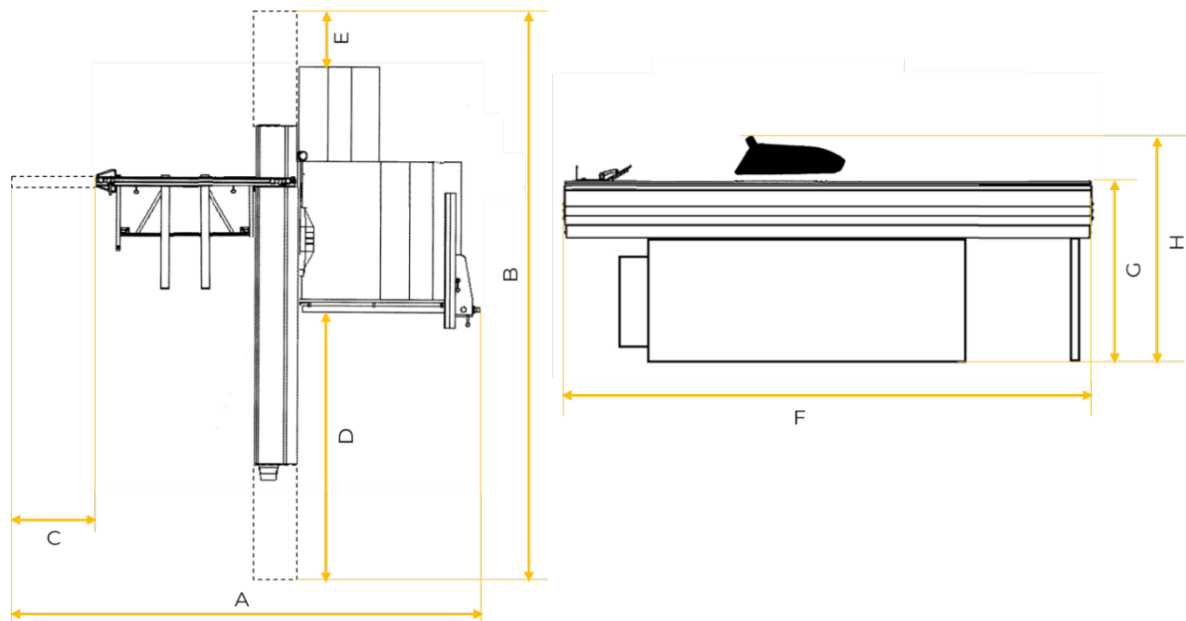
## NÁPOVĚDA



Podlaha v místě instalace musí být schopna unést zatížení stroje!

Při výpočtu potřebného prostoru berte v úvahu, že provoz, údržba a opravy stroje musí být možné kdykoli a bez omezení. Dbejte také na pracovní prostory sousedních strojů.

Základna stroje má upevňovací otvory, kterými je stroj připevněn k podlaze. To zlepšuje stabilitu stroje.



	A	B	C	D	E	F	G	H
mm	4910	6565	1350	3060	2220	3200	890	1120

### 35.1.3 Příprava povrchů stroje

Před uvedením stroje do provozu pečlivě odstraňte zbytky antikorozi ochrany nebo maziva z holých kovových částí. To lze provést obvyklými čisticími prostředky. V žádném případě nepoužívejte k čištění nitroředidlo nebo abrazivní čisticí prostředky, protože mohou poškodit lak stroje.

## OZNÁMENÍ



Použití ředidel, benzínu, agresivních chemikálií nebo abrazivních čisticích prostředků způsobí materiální poškození povrchu!  
Proto: Při čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky!

### 35.2 Montáž

## OZNÁMENÍ

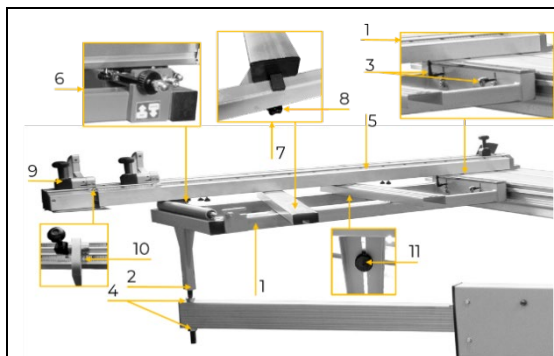


Stroj a jeho části jsou těžké!  
K ustavení stroje jsou zapotřebí nejméně 2 osoby.

Stroj byl pro přepravu demontován a před uvedením do provozu musí být smontován. Stroj sestavte podle níže uvedených pokynů:

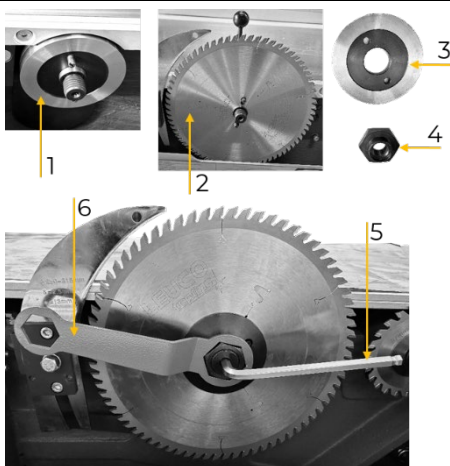


	<p><b>1. Formátovací posuvný stůl</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Umístěte posuvný stůl (1) na stroj a zajistěte jej v upevňovacích bodech (2) pomocí dřívě odstraněných šroubů, pružných podložek a podložek (3). Šrouby dotahujte až po seřízení posuvného stolu.</li><li>- Vyrovnajte hranu posuvného stolu s hranou pracovního stolu (pomocí vodováhy), dokud nebude vodorovně zarovnaná bez mezer.</li></ul> <p><b>OZNÁMENÍ:</b> Vzdálenost mezi oběma okraji stolu musí být po celé délce v rozmezí 12 mm. Měla by být také přesně zarovnaná s podélným pravítkem / pilovým kotoučem.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Poté utáhněte šrouby a do montážních otvorů nasadte krycí víčka (4).</li></ul>
	<p><b>2. Rozšíření stolu / rozšíření stolu</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Odstraňte šrouby, pružné podložky a podložky (1) ze závitů (2) v pracovním stole.</li><li>- Umístěte prodloužení stolu 3 a prodloužení stolu (3a) na pracovní stůl podle obrázku.</li><li>- Upevnění pomocí šroubů, pružných podložek a podložek.</li><li>- Zkontrolujte zarovnání a v případě potřeby upravte stůl.</li></ul> <p><b>Nastavení stolu:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Mírně povolte šrouby (1)</li><li>- Pomocí seřizovacích šroubů (4) nastavte a zafixujte vodorovnou a horizontální polohu.</li><li>- Pevně utáhněte šrouby</li></ul>
	<p><b>3. Podélné pravítko</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Namontujte pravítko (1) a vodící lištu (2) podle obrázku.</li><li>- Nastavení rovnoběžnosti pomocí šroubů a matic (3).</li><li>- Demontáž koncového dorazu (4).</li><li>- Nastavte upínací páčku (5) do odjištěné polohy a nasuňte držák (6) podélného pravítka na stranu vodítka.</li><li>- Znovu nasadte koncovou zarážku (4).</li><li>- Nasadte podélné pravítko (7) na vodítko držáku.</li></ul> <p><b>OZNÁMENÍ:</b> Možné jsou 2 polohy.</p> <p>Poloha A: pro přímé řezy Poloha B: pro šikmé řezy</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Pomocí upínací páky (8) upevněte podélné pravítko v požadované poloze.</li><li>- Montáž držáku s posuvnou tyčí (9)</li><li>- Nasadte škrabku na nečistoty (10) podle obrázku.</li></ul>



#### 4. Podpěrný rám

- Zasuňte podpěrný rám (1) do drážky posuvného stolu.
- Umístěte podpěru rámu na podpěru otočného ramene (2).
- Polohu podpěrného rámu lze zafixovat pomocí upínací páky (3).
- Pomocí stavěcí matky (4) nastavte vodorovnou rovinu, zasuňte zajišťovací šroub pravítka (5) do předního nebo zadního otvoru výsuvného stolu a zajištěte jej 90° zajišťovací matkou (6).
- Vložte posuvný nosník podpěry do otvoru, zasuňte nosník do drážky podpěry (7) a upevněte jej v požadované poloze pomocí upevňovacího šroubu (8).
- Zasuňte překlopné dorazy (9) do drážky úhlového pravítka.
- Připevněte lupy (10) pomocí šroubů
- Zajistěte pravítko v požadované úhlové poloze pomocí upínacího šroubu (11).

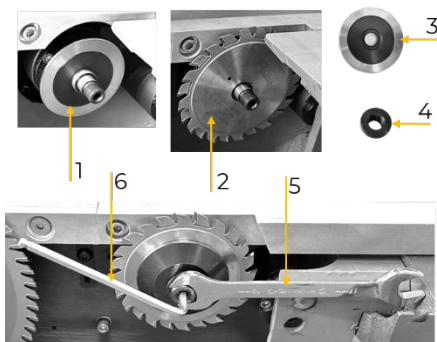


#### 5. Pilový kotouč

- Nastavte výšku řezu na nejvyšší možnou úroveň
- Posuňte posuvný stůl úplně dopředu.
- Otevřete bezpečnostní kryt
- Hnací hřídel zajistěte dodaným imbusovým klíčem (5) a přírubovou maticí (4) povolte klíčem na pilové kotouče (6) (levý závit!).
- Odstraňte matici příruby (4) a přírubu (3).
- Přírubu hřídele (1), pilový kotouč (2), přírubu (3) a matici příruby (4) důkladně očistěte a nasadte na hnací hřídel.
- Hnací hřídel zajistěte dodaným imbusovým klíčem (5).
- Utáhněte přírubovou matici klíčem na pilové kotouče (6) (levý závit!).

**OZNÁMENÍ:** min. utahovací moment: 50 Nm

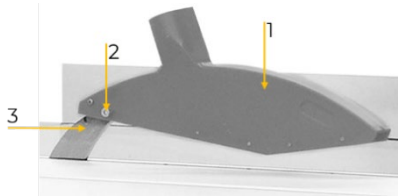
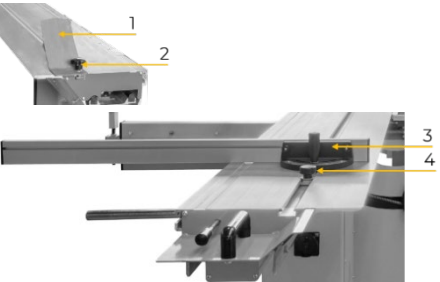
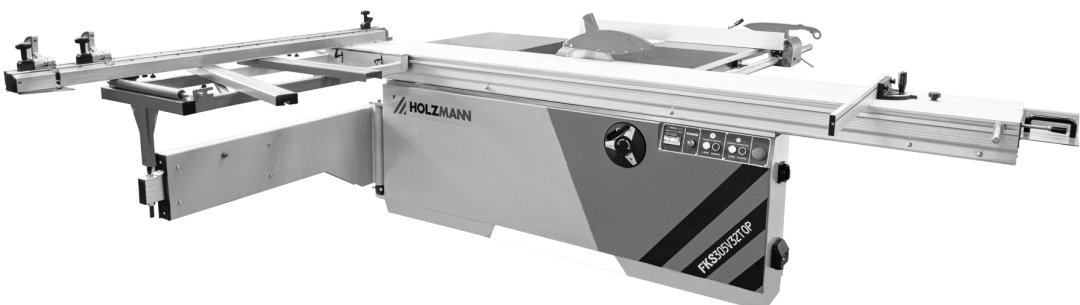
- Zavřete bezpečnostní kryt



#### 6. Předřez

- Nastavte výšku řezu na nejvyšší možnou úroveň
- Posuňte posuvný stůl úplně dopředu.
- Otevřete bezpečnostní kryt
- Zajistěte hnací hřídel dodaným imbusovým klíčem (6) a povolte přírubovou maticí (4) otevřeným klíčem (5) (pravý závit!).
- Odstraňte matici příruby (4) a přírubu (3).
- Důkladně očistěte přírubu hřídele (1), kotouč (2), přírubu (3) a matici příruby (4) a nasadte je na hnací hřídel.
- Hnací hřídel zajistěte dodaným imbusovým klíčem (6).
- Utáhněte přírubovou matici klíčem (5) (pravý závit!).



	<b>OZNÁMENÍ:</b> min. utahovací moment: 25 Nm - Zavřete bezpečnostní kryt
	<b>7. Ochranný kryt pilového kotouče</b> - Kryt pilového kotouče (1) připevněte k rozvíracímu klínu (3) pomocí zajišťovacího šroubu (2). <b>OZNÁMENÍ:</b> Kryt pilového kotouče by měl být umístěn co nejbližší obrobku.
	<b>8. Sámovací patka</b> - Zasuňte sámovací patku (1) do drážky posuvného stolu a upevněte ji v požadované poloze pomocí růžicového šroubu (2). <b>9. Úhlové pravítko</b> - Zasuňte úhlové pravítko (3) do drážky posuvného stolu a upevněte jej v požadované poloze pomocí šroubu s růžicí (4).
	

### 35.3 Elektrické připojení

## VAROVÁNÍ



#### Nebezpečné elektrické napětí!

Nebezpečí zranění v důsledku nebezpečného elektrického napětí!

→ Připojení stroje k elektrické síti a související kontroly smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo pod jeho vedením a dohledem!

- Zkontrolujte, zda je funkční nulové spojení (pokud existuje) a ochranné uzemnění.
- Zkontrolujte, zda napájecí napětí a frekvence odpovídají specifikacím stroje.

## OZNÁMENÍ



#### Odchylka napájecího napětí a frekvence!

Je přípustná odchylka od hodnoty napájecího napětí  $\pm 5\%$ . V napájecím systému stroje musí být zkratová pojistka!

- Použijte přívodní kabel, který splňuje elektrické požadavky (např. H07RN, H05RN), a požadovaný průřez přívodního kabelu zjistíte z tabulky proudové zatížitelnosti. Dbejte na opatření na ochranu proti mechanickému poškození.
- Ujistěte se, že je napájení chráněno proudovým chráničem.
- Ujistěte se, že je síťová přípojka jištěna pojistkou s maximálním proudem 16 A.
- Přístroj připojujte pouze do řádně uzemněné zásuvky.
- Při použití prodlužovacího kabelu dbejte na to, aby jeho rozměry odpovídaly připojenému zatížení stroje. Připojené zatížení naleznete v technických údajích, vztah mezi průřezem a



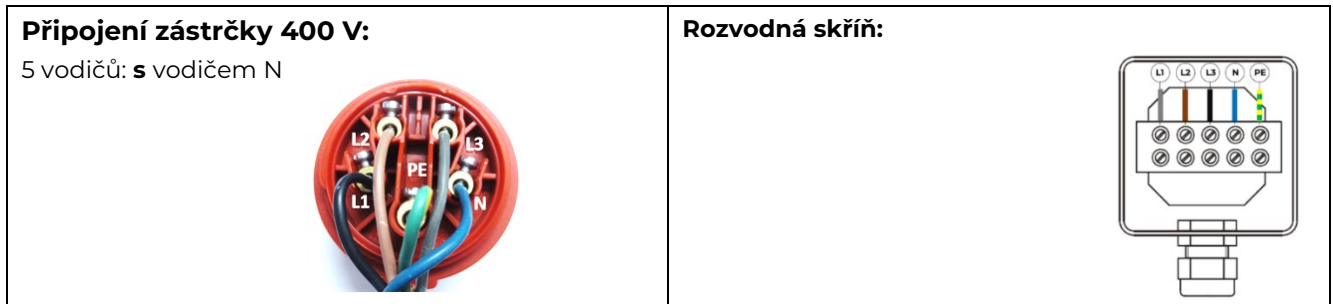


délkou kabelu naleznete v technické literatuře nebo se obraťte na specializovaného elektrikáře.

- Poškozený kabel je třeba okamžitě vyměnit.

### 35.3.1 Instalace stroje s napětím 400 V

- Uzemňovací vodič je žlutozelený.
- Připojte přívodní kabel k odpovídajícím svorkám rozvodné skříně (L1, L2, L3, N, PE), viz obrázek níže. Pokud je k dispozici zástrčka CEE, připojení k napájecímu zdroji se provede přes příslušně napájenou spojku CEE (L1, L2, L3, N, PE).



- Po elektrickém zapojení zkontrolujte, zda směr otáčení pilového kotouče odpovídá šipce směru otáčení na pilovém kotouči. Pokud se pilový kotouč pohybuje v nesprávném směru, prohodte dvě vodičové fáze, např. fázi L1 a fázi L2, na zástrčce konektoru.

## OZNÁMENÍ



- Provoz je povolen pouze s proudovým chráničem (RCD) s maximálním reziduálním proudem 30 mA.

### 35.4 Připojení k odsávacímu systému

Stroj musí být připojen k systému odsávání prachu a třísek. Odsávací systém se musí spustit současně s motorem stroje. Rychlost vzduchu na připojovacím kusu odsávání a v potrubí odsávání musí být nejméně 20 m/s pro materiály s vlhkostí <12 % (nejméně 28 m/s pro vlhké třísky s vlhkostí >12 %). Použité odsávací hadice musí být nehořlavé (DIN4102 B1) a trvale antistatické (nebo oboustranně uzemněné) a musí splňovat příslušné bezpečnostní předpisy. Podrobnosti o průtoku vzduchu, podtlaku a odsávací hubici naleznete v technických specifikacích.

### 35.5 Nastavení

## VAROVÁNÍ



#### Nebezpečí způsobené elektrickým napětím!

Manipulace se strojem při zapnutém napájení může vést k vážnému zranění nebo smrti.

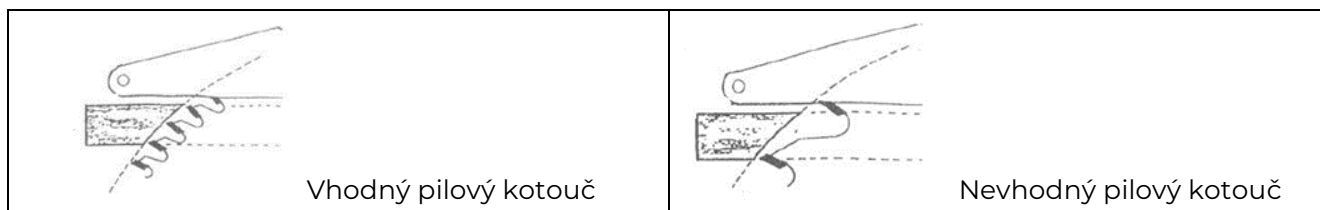
- Před prováděním seřizovacích nebo údržbových prací vždy odpojte stroj od napájení a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

#### 35.5.1 Pilový kotouč

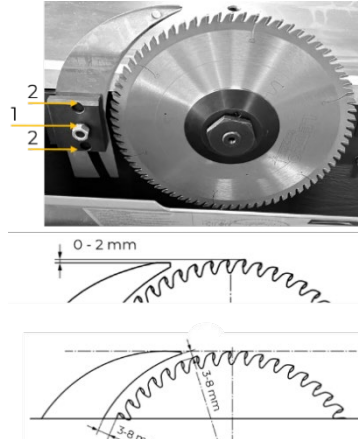
Materiál obrobku a zuby pilového kotouče jsou důležitými kritérii pro přesný výsledek řezání. Jak počet zubů, tak jejich tvar, uspořádání a poloha jsou spojeny s určitou funkcí.

Pro zlepšení kvality řezu dbejte na to, aby obrobek řezalo vždy několik zubů (alespoň 2-3) současně. Pokud pracuje pouze jeden zub, dochází ke špatnému obrobení a zvyšuje se riziko zpětného rázu, vibrací a hluchosti.

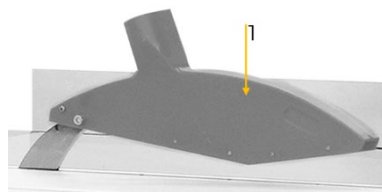
**Pracujte pouze s dobře nabroušeným pilovým kotoučem!**



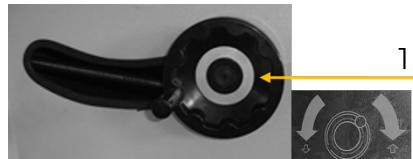
### 35.5.2 Rozvírací klín

	<p>Pomocí seřizovacích šroubů nastavte vzdálenost a rovnoběžnost mezi rozvíracím klínem a pilovým kotoučem.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Za tímto účelem mírně povolte matici (1).</li><li>- Nastavení proveďte pomocí seřizovacích šroubů (2).</li><li>- Znovu utáhněte matici</li></ul> <p><b>OZNÁMENÍ:</b> Vzdálenost mezi pilovým kotoučem a hrotem rozvíracího klínu musí být v rozmezí 0-2 mm.</p> <p><b>OZNÁMENÍ:</b> Vzdálenost mezi pilovým kotoučem a rozvíracím klínem musí být vždy v rozmezí 3-8 mm.</p>
---	--


### 35.5.3 Ochranný kryt pilového kotouče

	<p>Nastavte ochranný kryt pilového kotouče (1) tak, aby byl pilový kotouč chráněn. Vzdálenost mezi ochranným krytem pilového kotouče a obrobkem by měla být max. 5 mm.</p>
---	--

### 35.5.4 Nastavení výšky pilového kotouče

	<p>Otáčením ručního kola (1) ve směru hodinových ručiček posunete pilový kotouč nahoru. Otáčením proti směru hodinových ručiček se pilový kotouč spouští. Výška pilového kotouče musí být nastavena tak, aby zuby dopadaly na horní část obrobku.</p>
---	---

### 35.5.5 Nastavení sklonu pilového kotouče

	<p>Otáčením ručního kola (1) ve směru hodinových ručiček nakloníte pilový kotouč. Otáčením ručního kola proti směru hodinových ručiček vrátíte pilový kotouč do svislé polohy. Sklon pilového kotouče v rozsahu 0° - 45° lze odečíst na ukazateli úhlu (2).</p>
---	---

## OZNÁMENÍ



Po nastavení sklonu pilového kotouče upravte podélné a/nebo příčné pravítko tak, aby se nedotýkaly nakloněného pilového kotouče.



### 35.5.6 Předřez

	<p><b>Výška předřezu (1)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Otočte nastavovacím kolečkem (2) doleva ↓ .</li><li>- Otočte nastavovacím kolečkem (2) doprava ↑ .</li></ul> <p><b>Boční nastavení předřezu (1)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Otočte nastavovacím kolečkem (3) doleva ← .</li><li>- Otočte nastavovacím kolečkem (3) doprava → .</li></ul> <p><b>OZNÁMENÍ:</b> Při použití předřezu je třeba nastavit výšku předřezu tak, aby vyřízl drážku o hloubce 1,5-2 mm do spodní strany desky.</p>
--	---

### 35.5.7 Nastavení šířky řezu na podélném pravítku.

	<p>Šířku řezu lze nastavit na podélném pravítku a odečíst na měřicí stupnici (1).</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Upínací páka (2) v poloze A: Podélné pravítko je zajištěné</li><li>• Upínací páka (2) v poloze B: Pravítko je možné posunovat po vodící tyči</li><li>• Upínací páka (2) v poloze C: Provedte jemné nastavení pomocí šroubu s růžicí (3).</li></ul>
--	--

### 35.5.8 Nastavení podpěrného rámu

	<p>Po uvolnění upínacích pák (1) lze podpěrný rám (2) posouvat po drážce v posuvném stole. Po dosažení požadované polohy upínací páky opět utáhněte.</p>
--	--

### 35.5.9 Překlopné dorazy pro řezání na délku

	<ul style="list-style-type: none"><li>- Výsuvný stůl umístěte tak, že uvolníte upínací páky (1) a výsuvný stůl posunete do požadované polohy.</li><li>- Nastavte doraz délky řezu povolením upínacích šroubů (2) a posunutím překlopných dorazů.</li><li>- Odečtěte požadovaný rozměr ze stupnice (4).</li><li>- Uvolněním upevňovacího knoflíku (3) a vytažením lišty (2) vysunete pravítko pro řezání.</li><li>- Znovu utáhněte upevňovací knoflík.</li></ul> <p><b>OZNÁMENÍ:</b> Pokud obrobek vyčnívá více než 1950 mm vlevo od pilového kotouče, musí být pravítko vysunutě.</p> <p><b>Nastavte vzdálenost pravítka od pilového kotouče:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Sejměte úhlové pravítko z podpěrného rámu</li><li>- Povolte drážkovou matici (5) a polohovací šroub (7) pomocí imbusového klíče (6) a otevřeného klíče (8).</li><li>- Nasadte zpět pravítko a zafixujte jej v požadované poloze pomocí upínací páky (9).</li></ul> <p><b>OZNÁMENÍ:</b> Kámen drážky lze upevnit tak, aby vymezoval konkrétní polohu.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Po uvolnění upevňovacích šroubů (10) nastavte měřítko na požadovanou vzdálenost.</li></ul>
--	---



### 35.5.10 Otáčky pilového kotouče

	<ul style="list-style-type: none"><li>- Otevřete servisní dvířka</li><li>- Vložte imbusový klíč do napínacího šroubu motoru (1), stlačte napínák doleva, abyste uvolnili napnutí řemene.</li><li>- Nasadte hnací řemen (2) na odpovídající řemenici motoru (3) a hnací řemenici (4).</li></ul> <p>Poloha I: viz technické údaje Poloha II: viz technické údaje</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Znovu zatlačte napínák motoru doprava.</li><li>- Zkontrolujte napnutí řemene a v případě potřeby jej seřídte</li><li>- Zavřete servisní dvířka</li></ul>
--	---

### 35.5.11 Blokování formátovacího stolu

	<p>Posuvný stůl je zajištěn proti náhodnému pohybu aretačním mechanismem. Chcete-li zámek uvolnit, vytáhněte páčku z upevnění a otočte ji přibližně o 90°.</p>
--	--

## 36 PROVOZ

Stroj používejte pouze v bezvadném stavu. Před každou operací musí být provedena vizuální kontrola stroje. Bezpečnostní zařízení, elektrické kabely a ovládací prvky musí být pečlivě zkontrolovány. Zkontrolujte poškození a těsnost šroubových spojů.

### 36.1 Provozní pokyny

- Ujistěte se, že použitý pilový kotouč odpovídá nastaveným otáčkám stroje a že průměr pilového kotouče je kompatibilní se strojem.
- Prasklé a deformované pilové kotouče nelze opravit. Musí být okamžitě vyměněny za nové pilové kotouče.
- Ujistěte se, že stroj pracuje bez vibrací.
- Vždy používejte rozvírací klín a ochranný kryt pilového kotouče. Ujistěte se, že jsou klín, ochranný kryt pilového kotouče a výška pilového kotouče správně nastaveny. Rozvírací klín musí být vždy v jedné rovině s obrobkem, aby se minimalizovalo riziko zaseknutí.
- Ujistěte se, že je obrobek na stole ve stabilní poloze a že je během řezání podepřen buď podélným pravítkem, nebo posuvným stolem.
- Dbejte na to, aby pracovní stůl a posuvný stůl byly v jedné rovině s pilovým kotoučem.
- Nikdy nestůjte v přímé linii řezu pilového kotouče, nedržte v linii řezu žádné části těla. Při každém řezu se držte stranou pilového kotouče.
- Při řezání nikdy nesahejte rukou nad pilový kotouč nebo za něj.
- Vyvarujte se nepříznivých pracovních sekvencí a poloh rukou, při kterých by mohlo dojít k náhlému sklouznutí a zachycení ruky rotujícím pilovým kotoučem.
- Při použití příčného úhlového pravítka by se obrobek neměl během řezání dotýkat podélného pravítka.
- Pokud je vzdálenost mezi pilovým kotoučem a podélným pravítkem menší než 120 mm, použijte podavač.
- Pomocí excentrického přitlaku upevněte obrobek na místě.
- Obrobek vedte rovnoměrně až do konce řezání. Vyhněte se trhavým pohybům a změnám směru.



## 36.2 Typy řezů

### 36.2.1 Velikost obrobku

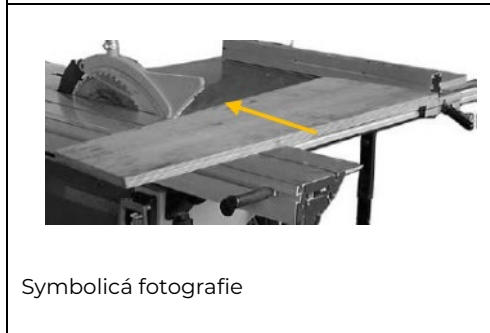
Větší obrobky se posouvají tlačáním posuvného stolu bez větší námahy. Menší obrobky lze posouvat přes nepohyblivou desku stolu jako u stolní pily.



Symbolická fotografie

#### Velké obrobky

- Nastavte pravítko na podélný řez nebo pravítko na příčný řez. U velmi velkých obrobků vysuňte příčné úhlové pravítko.
- Pomocí excentrického přítlaku upevněte obrobek na místě.
- K posunu obrobku použijte posuvný stůl.
- Při šířce řezu menší než 120 mm použijte podavač.
- Úhel: Nastavte úhel pomocí úhlového pravítka.



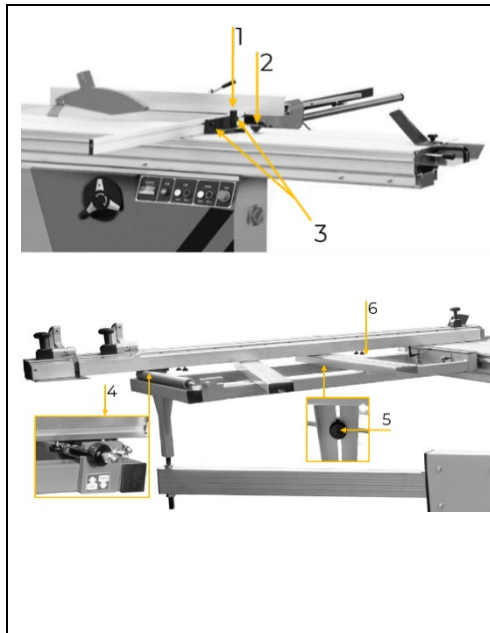
Symbolická fotografie

#### Menší obrobky

- Pro menší řezy použijte úhlové pravítko. Nastavte úhlové pravítko pod úhlem 90° k pilovému kotouči a položte k němu obrobek. K jeho podepření lze použít podélné pravítko.
- Použijte podavač.
- Obrobek rovnoměrně zatlačte podavačem.
- Úhel: Nastavte úhel pomocí úhlového pravítka. Úhlové pravítko můžete upevnit do drážky pracovního stolu nebo posuvného stolu.

### 36.2.2 Pokosové řezy

V závislosti na velikosti obrobku nastavte požadovaný úhel na pokosovém nebo příčném pravítku.



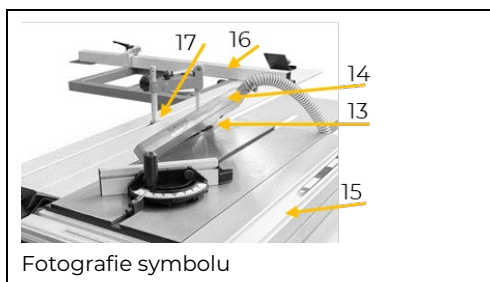
#### Úhlové pravítko

- Povolte zajišťovací šroub (1) a nastavte požadovaný úhel. Zajišťovací šroub opět utáhněte.
- Povolte šroub s vroubkovaným povrchem (2) a nastavte pravítko do správné polohy. Šroub s vroubkováním opět utáhněte.
- V případě potřeby povolte upínací šrouby (3) a posuňte doraz. Upínací šrouby opět utáhněte.

#### Zarážka pro řezání na délku

- V závislosti na velikosti a úhlu obrobku zvolte otočný bod na konzolovém stole a upevněte doraz pro řezání na délku.
- Uvolněte 90° svorku (4) a upínací šroub (5).
- Nastavení úhlu pravítka pro řezání na délku
- Odečtěte nastavený úhel na stupnici (6).
- Zajistěte upínací šroub (5).
- Upevněte obrobek
- K rovnoměrnému pohybu obrobku použijte posuvný stůl.

### 36.2.3 Šikmé řezy s nakloněným pilovým kotoučem



Fotografie symbolu

- Nastavte požadovaný sklon pilového kotouče (13).
- Nastavení ochranného krytu pilového kotouče (14)
- Nastavte podélné pravítko (15) nebo příčné pravítko (16).
- Obrobek zajistěte pomocí excentrického přítlaku (17).





### 36.2.4 Podélný řez desek

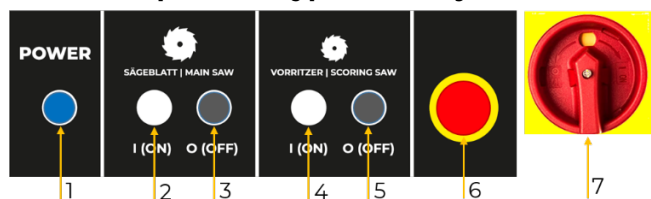
Chcete-li řezat desky podélně, použijte excentrický přítlak, abyste obrobek přidrželi na místě.



- Nasadte přítlak (1) do drážky posuvného stolu.
- Nastavte požadovaný rozměr pomocí pravítka na podélný řez nebo pravítka na příčný řez.

## 36.3 Obsluha

### 36.3.1 Zapínání a vypínání stroje



#### Zapněte stroj:

1. Otočte hlavní vypínač (7) do polohy I (ON).

**OZNÁMENÍ:** Kontrolka provozu (1) se rozsvítí.

2. pilový kotouč se spustí po stisknutí tlačítka (2) I (ON).

3. předřez se spustí stisknutím tlačítka (4) I (ON) (a lze jej vypnout stisknutím tlačítka (5) O (OFF)).

**OZNÁMENÍ:** Předřez lze spustit pouze tehdy, je-li aktivován hlavní pilový kotouč.

#### Vypněte stroj:

Normální vypnutí:

1 Po ukončení řezání pilu vypněte stisknutím tlačítka O (OFF) (3).

2. Po dokončení práce otočte hlavní vypínač (7) do polohy O (OFF).

V nouzových situacích vypněte:

Spuštění spínače nouzového zastavení (6).

**POZOR:** Spínač nouzového zastavení (6) lze odblokovat až po vyřešení nouzové situace.

### 36.3.2 Provedte řez

Přečtěte a dodržujte návod k obsluze

Zvolte typ řezu a odpovídající nastavení stroje.

Zapněte stroj

Počkejte, dokud pilový kotouč nedosáhne plných otáček (přibližně 10 s).

Provedení řezu(ů)

Vypněte stroj

Před pohybem jakoukoli částí těla do nebezpečné zóny (pilový kotouč) nebo od stroje vyčkejte, dokud se stroj zcela nezastaví.

### 36.3.3 Ukončení provozu

## OZNÁMENÍ



**Po dokončení práce je nutné stroj vypnout.**

- Zasuňte celý pilový kotouč a předřez pod úroveň stolu.
- Vypnutím hlavního vypínače odpojte stroj od napájení.





## 37 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

### VAROVÁNÍ

**Nebezpečí způsobené elektrickým napětím!**

Manipulace se strojem při zapnutém napájení může vést k vážnému zranění nebo smrti.

- Před čištěním, údržbou nebo servisními pracemi vždy odpojte stroj od napájení a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

### UPOZORNĚNÍ



- Při manipulaci s pilovým kotoučem nebo předřezem používejte rukavice odolné proti pořezání, abyste minimalizovali riziko poranění!

#### 37.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručuje dlouhou životnost stroje a je předpokladem jeho bezpečného provozu.

### OZNÁMENÍ



Nevhodné čisticí prostředky mohou poškodit lak stroje. Nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje. Dodržujte specifikace a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Po každé pracovní směně stroj a všechny jeho části důkladně vyčistěte.
- Vysajte hoblíny a piliny. Zbylý prach otřete suchým hadříkem.
- V případě nahromaděné pryskyřice použijte čisticí prostředek na rozpouštění pryskyřice.
- Připravte povrchy a namažte holé části stroje mazacím olejem bez obsahu kyselin (např. WD40 proti korozi).

#### 37.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a údržbu vyžaduje pouze několik dílů. Poruchy nebo závady, které mají vliv na vaši bezpečnost, je nutné okamžitě odstranit!

- Před každou operací zkontrolujte, zda jsou bezpečnostní zařízení v bezvadném stavu.
- Před každou operací zkontrolujte stav a těsnost pilového kotouče a krytu pilového kotouče.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou výstražné a bezpečnostní nálepky na stroji v bezvadném a čitelném stavu.
- Používejte pouze bezchybné a vhodné nářadí.
- Používejte pouze originální náhradní díly doporučené výrobcem.
- Opravy smí provádět pouze specializovaný personál.

##### 37.2.1 Plán údržby

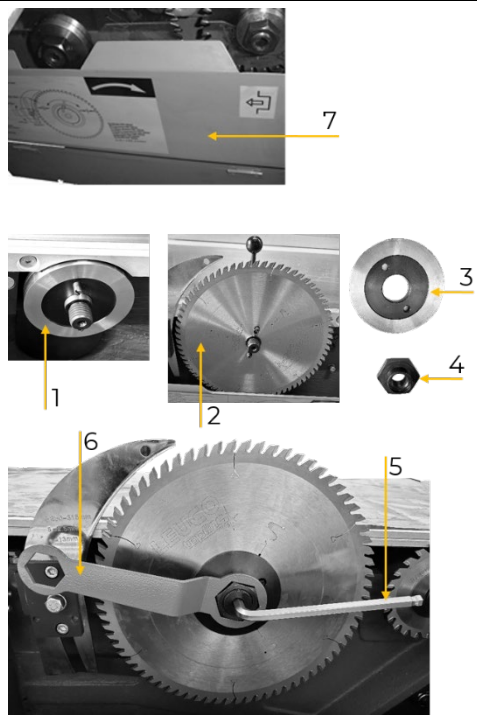
Typ a stupeň opotřebení stroje závisí do značné míry na provozních podmínkách. Následující intervaly platí, pokud je stroj používán v rámci technických limitů:

Interval	Komponenty	Opatření
Před každým zahájením práce	• Stroj	• čistý
	• Uvolněné upevňovací šrouby, šrouby	• Zkontrolujte dotažení šroubů, v případě potřeby utáhněte
	• Ovládací panel	• Zkontrolujte funkci, v případě potřeby vyměňte



1 x týdně	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vodicí dráha a válečkové vedení posuvného stolu a pravítka na podélné řezání</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• vyčistit, vyfoukat</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pohyblivé části</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• mazání</li></ul>
1 x měsíčně	<ul style="list-style-type: none"><li>• Servisní prostor</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odsajte hobliny</li><li>• Vyčistěte větrání motoru</li></ul>
v případě potřeby	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pilový kotouč, předřez</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• výměna</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Klínové řemeny</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• výměna</li></ul>

### 37.2.2 Demontáž / montáž pilového kotouče



- Nastavte výšku kotouče na nejvyšší možnou úroveň.
- Nastavte pilový kotouč na 90°.
- Posuňte posuvný stůl úplně dopředu.
- Otevřete bezpečnostní kryt (7).
- Hnací hřídel zajistěte imbusovým klíčem (5).
- Klíčem na pilové kotouče (6) otáčejte přírubovou maticí (4) ve směru hodinových ručiček (levý závit), abyste ji uvolnili.
- Odstraňte šroub příruby (4), přírubu (3) a pilový kotouč (2) z hnacího hřídele.
- Důkladně očistěte hnací hřídel, přírubu hřídele (1) a všechny díly, abyste odstranili veškeré nečistoty.
- Vyměňte starý pilový kotouč za nový.
- Ujistěte se, že nový pilový kotouč není poškozený a není znečištěný.
- Nyní nasadte pilový kotouč (2) a přírubu (3) na hnací hřídel.
- Našroubujte přírubovou matici (4) zpět na hnací hřídel, zajistěte ji imbusovým klíčem (5) a utáhněte klíčem na pilový kotouč (6) proti směru hodinových ručiček.

**OZNÁMENÍ:** Přírubovou matici opět pevně utáhněte (utahovací moment: 50 Nm), aby se během provozu neuvolnila.

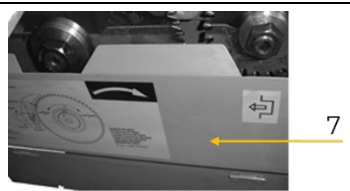
- Bezpečnostní kryt opět zavřete.
- Posuvný stůl uveďte zpět do správné polohy.

## OZNÁMENÍ



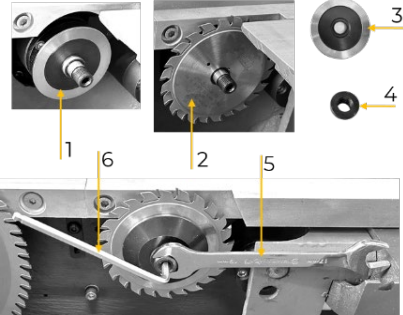
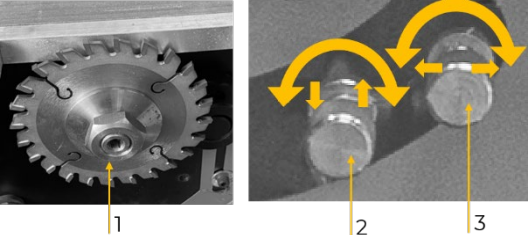
Po každé výměně pilového kotouče seřídte rozvírací klín a ochranný kryt pilového kotouče.

### 37.2.3 Demontáž / montáž / seřízení předřezu



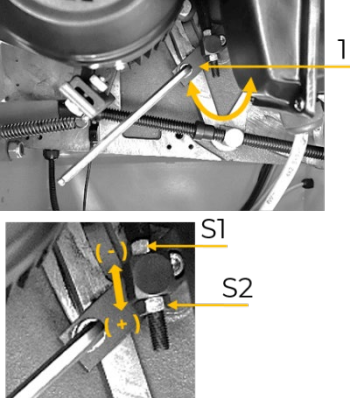

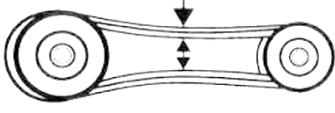
- Nastavte výšku kotouče na nejvyšší možnou úroveň.
- Nastavte pilový kotouč na 90°.
- Posuňte posuvný stůl úplně dopředu.
- Otevřete bezpečnostní kryt (7).
- Hnací hřídel zajistěte dodaným imbusovým klíčem (6).
- Klíčem na pilové kotouče (5) otočte přírubovou maticí (4) proti směru hodinových ručiček (pravý závit), abyste ji uvolnili.
- Z hnacího hřídele odstraňte šroub příruby (4), přírubu (3) a měrku (2).



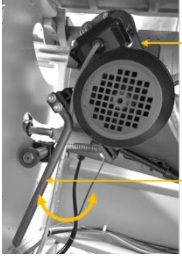
	<ul style="list-style-type: none"><li>- Důkladně očistěte hnací hřídel, přírubu hřídele (1) a všechny díly, abyste odstranili veškeré nečistoty.</li><li>- Vyměňte starý předřez za nový.</li><li>- Ujistěte se, že nový předřez není poškozený a není špinavý.</li><li>- Nyní nejprve nasadte na hnací hřídel kotouč (2) a přírubu (3).</li><li>- Našroubujte přírubovou matici (4) zpět na hnací hřídel, zajistěte ji imbusovým klíčem (6) a utáhněte klíčem na pilový kotouč (5) ve směru hodinových ručiček.</li></ul> <p><b>OZNÁMENÍ:</b> Přírubovou matici opět pevně utáhněte (utahovací moment: 25 Nm), aby se během provozu neuvolnila.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Bezpečnostní kryt opět zavřete.</li><li>- Posuvný stůl uveďte zpět do správné polohy.</li></ul>
	<p><b>OZNÁMENÍ:</b> Předřezový pilový kotouč musí být nastaven na výšku řezu 1,5 - 2 mm.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Předřezový pilový kotouč musí být přesně zarovnán s hlavním pilovým kotoučem.</li></ul> <p><b>Nastavení:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Nastavte hlavní pilový kotouč na 90</li></ul> <p><b>Výška předřezu (1)</b></p> <p>Otočte nastavovacím kolečkem (2) doleva ↓ . Otočte nastavovacím kolečkem (2) doprava ↑ .</p> <p><b>Boční nastavení předřezu (1)</b></p> <p>Otočte nastavovacím kolečkem (3) doleva ← . Otočte nastavovacím kolečkem (3) doprava → .</p>

### 37.2.4 Kontrola / seřízení / výměna řemene

Pro optimální přenos výkonu musí být řemen bez trhlin a roztřepení a musí být optimálně napnutý. Stav řemene kontrolujte nejméně jednou za 3 měsíce nebo častěji, pokud je používán denně. Potrhané nebo roztřepené řemeny je nutné vyměnit. Pro kontrolu/seřízení nebo výměnu řemene je nutné otevřít servisní dvířka.

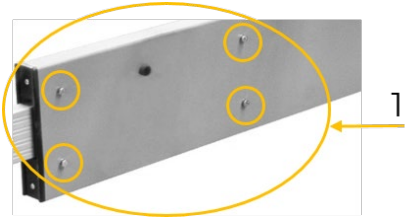
	<p><b>OZNÁMENÍ</b></p> <p> Nepřepínajte řemen! Řemen napínajte pouze do té doby, dokud není zaručen dostatečný přenos výkonu.</p> <p>max. 2-5mm</p> 
<p><b>Zvyšte napnutí řemene:</b></p> <p>Povolte matici (S1) a mírně ji vyšroubujte.</p> <p>Nyní lze pomocí matice (S2) pohybovat motorem ve směru (+) většího napnutí řemene.</p>	<p><b>Snižte napnutí řemene:</b></p> <p>Povolte matici (S2) a mírně ji vyšroubujte.</p> <p>Nyní lze pomocí matice (S1) pohybovat motorem ve směru (-) menšího napnutí řemene.</p>



Po dosažení správného napětí. znovu utáhněte matici (S1)	Po dosažení správného napětí. Znovu utáhněte matici (S2).
<b>Chcete-li vyměnit řemen, zasuňte</b> imbusový klíč do napínacího šroubu motoru (1), stiskněte napínák motoru doleva, abyste zcela uvolnili napnutí řemene, stáhněte řemen přes řemenice a vložte nový řemen, znovu stiskněte napínák motoru doprava a poté obnovte správné napnutí řemene.	
	<b>Předřez:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Zvednutí motoru (5)</li><li>- Odstraňte hnací řemen (6) a vyměňte jej za nový.</li><li>- Vložte hnací řemen</li></ul>

Po dokončení údržby servisní dvířka opět zavřete.

### 37.2.5 Vodicí válečky otočného ramene

	Čisté otočné rameno Otáčením 4 šroubů (1) můžete excentrické vodicí válečky přiblížit nebo oddálit, a tím upravit lehkost pohybu.
--	--

### 37.3 Skladování

Pokud přístroj nepoužíváte, uložte jej na suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě. Odpojte stroj od napájení. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby, zejména děti.

## OZNÁMENÍ



Nesprávné skladování může vést k poškození a zničení důležitých součástí. Zabalené nebo rozbalené díly skladujte pouze v doporučených okolních podmínkách!

### 37.4 Likvidace



Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Nikdy nevyhazujte stroj, součásti stroje ani provozní materiály do zbytkového odpadu. V případě potřeby se obraťte na místní úřady, které vám poskytnou informace o dostupných možnostech likvidace.

Pokud si koupíte nový stroj nebo rovnocenný spotřebič od svého specializovaného prodejce, je v některých zemích povinen váš starý stroj řádně zlikvidovat.

## 38 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

### VAROVÁNÍ



#### Nebezpečí způsobené elektrickým napětím!

Zásahy do stroje při zapnutém napájení mohou mít za následek vážné zranění nebo smrt!

→ Před zahájením prací na odstranění závad odpojte stroj od napájení!

Mnoho možných zdrojů chyb lze předem vyloučit, pokud je stroj správně připojen k napájení.

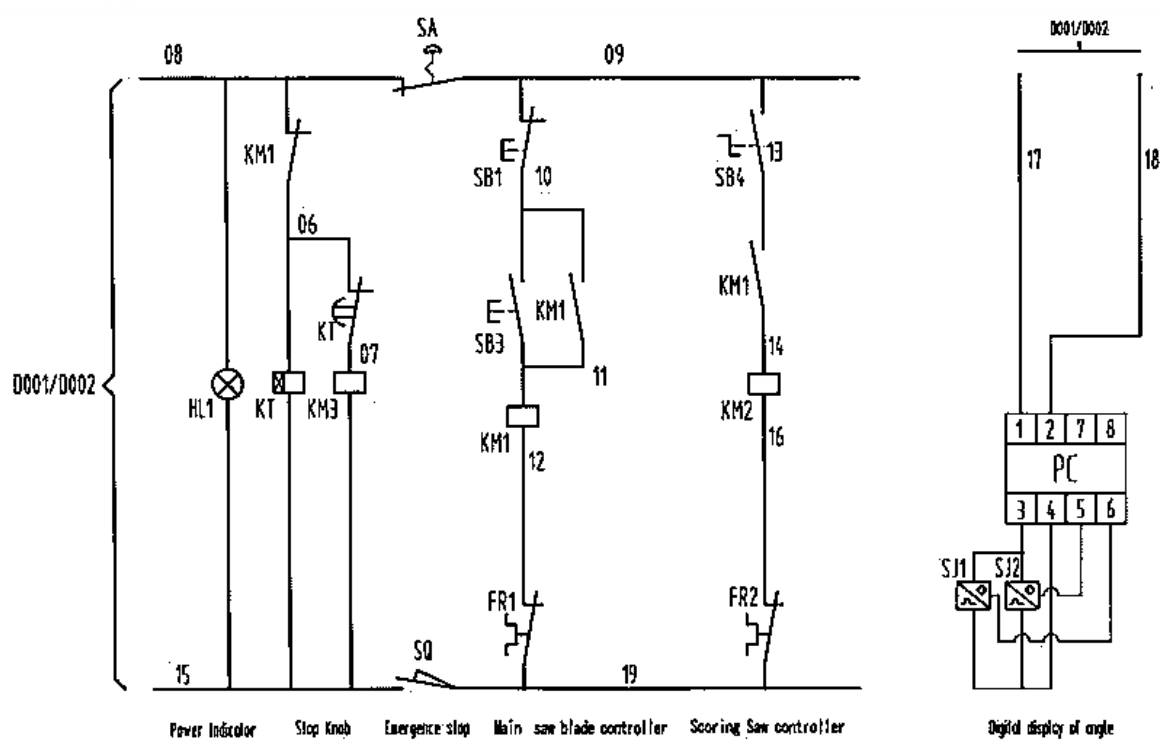
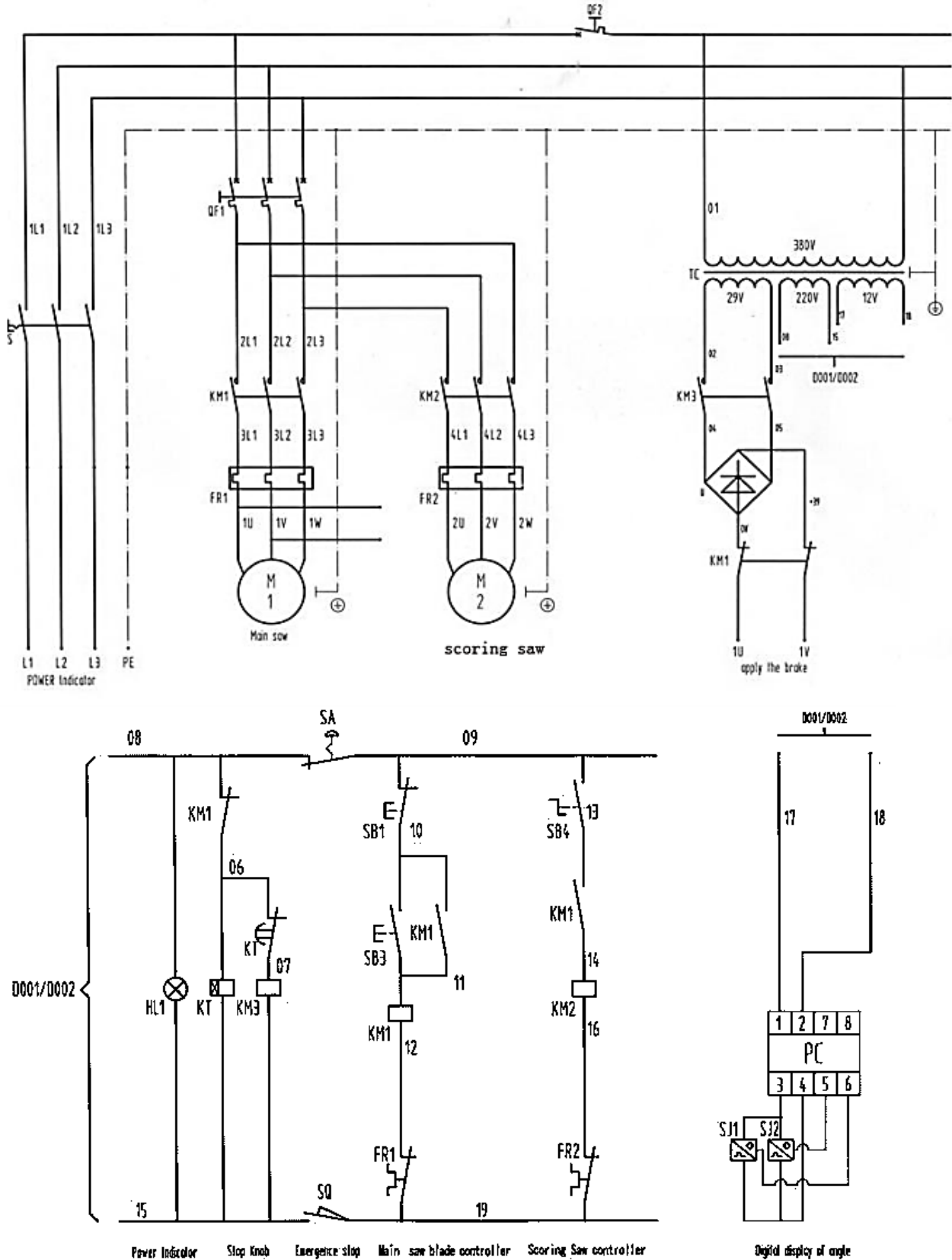
Pokud nejste schopni provést potřebné opravy správně a/nebo nemáte potřebné znalosti, vždy se obraťte na odborníka, aby problém odstranil.



Chyba	Možná příčina	Odstranění
<b>Stroj neběží</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vadný spínač</li><li>• Bezpečnostní kryt pilového kotouče zcela zavřený - Koncový spínač</li><li>• Vadná elektrická zařízení</li><li>• Stisknutý spínač nouzového zastavení</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Oprava spínačů</li><li>• Bezpečnostní kryt řádně zavřete, aby se koncový spínač aktivoval.</li><li>• Zkontrolujte síťový kabel, zástrčku a motor, v případě potřeby je vyměňte.</li><li>• Zkontrolujte pojistku</li><li>• Deaktivace spínače nouzového zastavení</li></ul>
<b>Stopy po popáleninách na obrobku</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tupý pilový kotouč</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Výměna pilového kotouče</li></ul>
<b>Hotový rozměr neodpovídá nastavené šířce řezu</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nastavení stupnice šířky řezu</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Přenastavení nulového bodu podélného řezání</li></ul>
<b>Obrobek se při postupu zasekává</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tupý pilový kotouč</li><li>• Tloušťka rozvíracího klínu neodpovídá použitému pilovému kotouči.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Výměna pilového kotouče</li><li>• Tloušťka rozvíracího klínu musí být stejná nebo větší než tloušťka pilového kotouče.</li></ul>
<b>Hlasité, opakující se zvuky ze stroje.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uvolněné stavěcí šrouby nebo pera řemenic</li><li>• Ventilátor motoru se setkává s krytem</li><li>• Vadný klínový řemen</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Utáhněte nebo vyměňte šrouby s drážkou nebo pera řemenic;</li><li>• Utáhněte ventilátor a kryt motoru</li><li>• Výměna klínového řemene</li></ul>
<b>Stroj se během provozu zpomaluje</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Příliš velký tlak na obrobek</li><li>• Uvolněný klínový řemen</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Posouvejte obrobek pomaleji</li><li>• Napněte klínový řemen</li></ul>
<b>Pilový kotouč není v pravém úhlu nebo pravítka není v pravém úhlu k pilovému kotouči.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Deska stolu nebo doraz nejsou rovnoběžné</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vyrovnajte stůl rovnoběžně s pilovým kotoučem.</li><li>• Vyrovnajte pravítka rovnoběžně s pilovým kotoučem.</li></ul>
<b>Předřez se nespustí</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hlavní pilový kotouč neběží</li><li>• Vadný klínový řemen</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zapnutí hlavního pilového kotouče</li><li>• Zkontrolujte klínový řemen, v případě potřeby jej vyměňte</li></ul>



### 39 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHEMA ELECTRIQUE / ELEKTRICKÉ SCHÉMA







## 40 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

### PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY

#### 40.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

#### Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Objednávky náhradních dílů

**(DE)** Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE. oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

**(EN)** With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE – SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

**(ES)** Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

#### AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO. o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web: Categoría SERVICIO – SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

**(FR)** Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

#### AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE. ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE – DEMANDE DE PIECES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

**(CZ)** V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

**OZNÁMENÍ**

Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

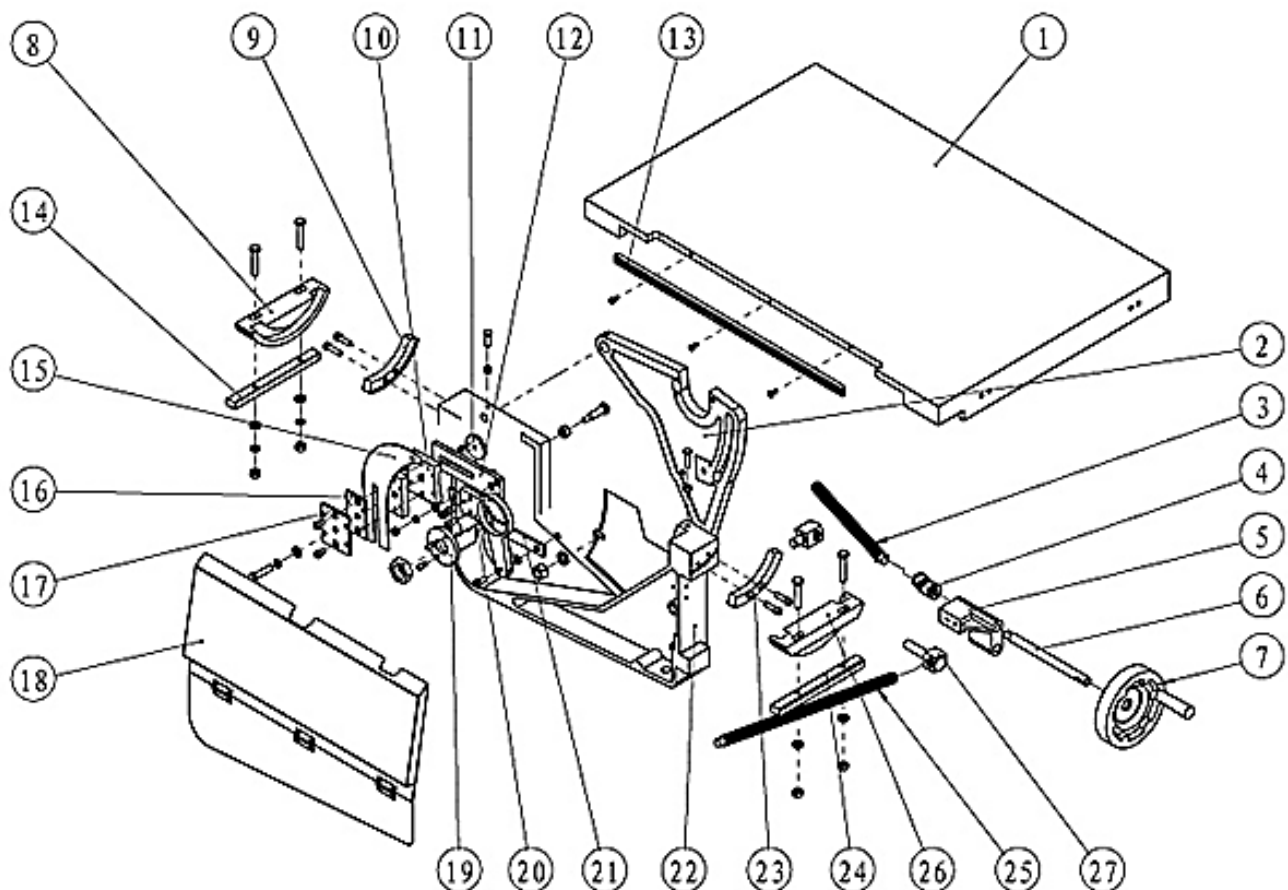
Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

## 40.2 Explosionszeichnung / Exploded view Vista de despiece / Vue éclatée / Výkras náhradních dílů

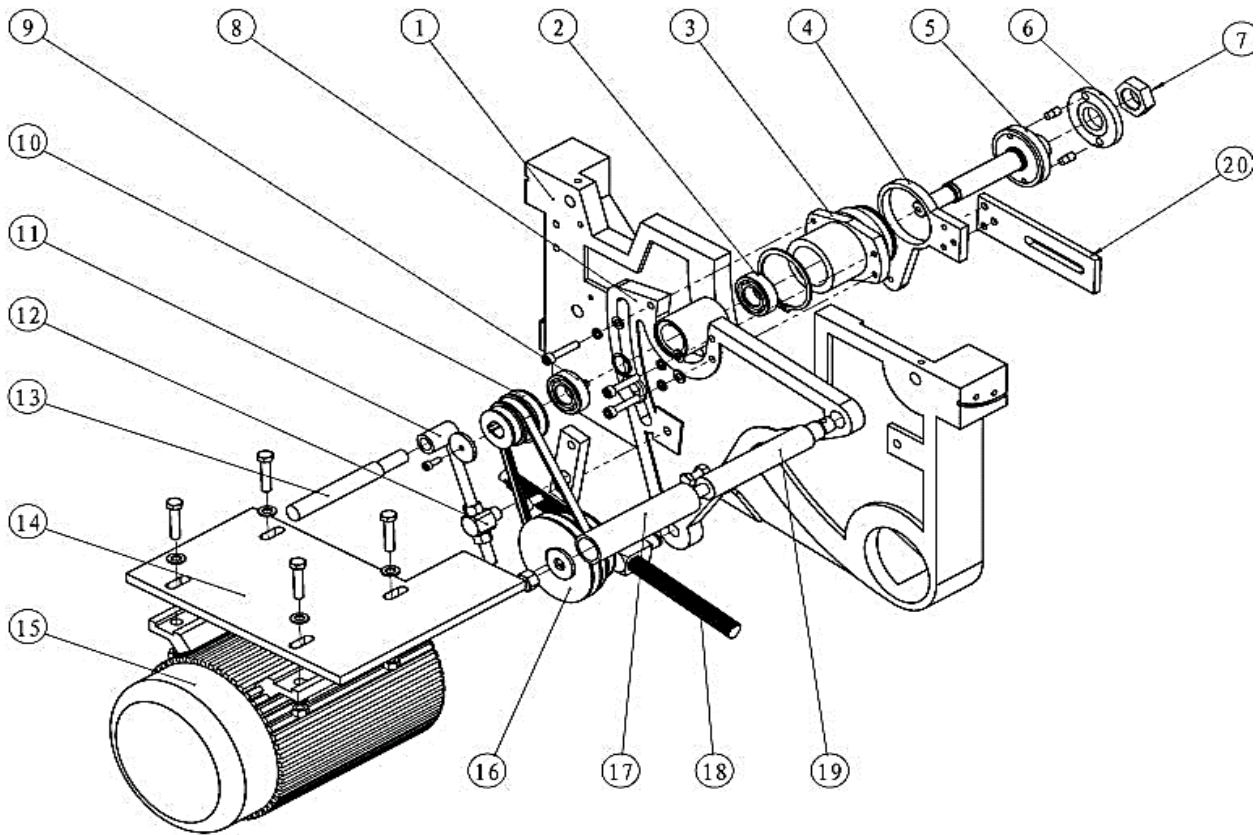
### Fixed table and supporting and adjustment mechanism



No.	Description	No.	Description
1	Fixed table	10	Fix board
2	Lift board	11	Adjusting circle cushion
3	Lift spindle	12	Connection board
4	Gimbal	13	Protection board
5	Fix base	14	Fix board
6	Gimbal spindle	15	Longitudinal cutting knife
7	Handwheel	16	Pressure board
8	Circumgyrating base	17	Fix board
9	Left guide track	18	The cover of anti-dust
		19	Saw nipping plate
		20	Flowing action board
		21	Pulling board
		22	Connection board
		23	Right guide track
		24	Gusset plate
		25	Adjusting spindle
		26	Circumgyrating base
		27	Adjusting nut



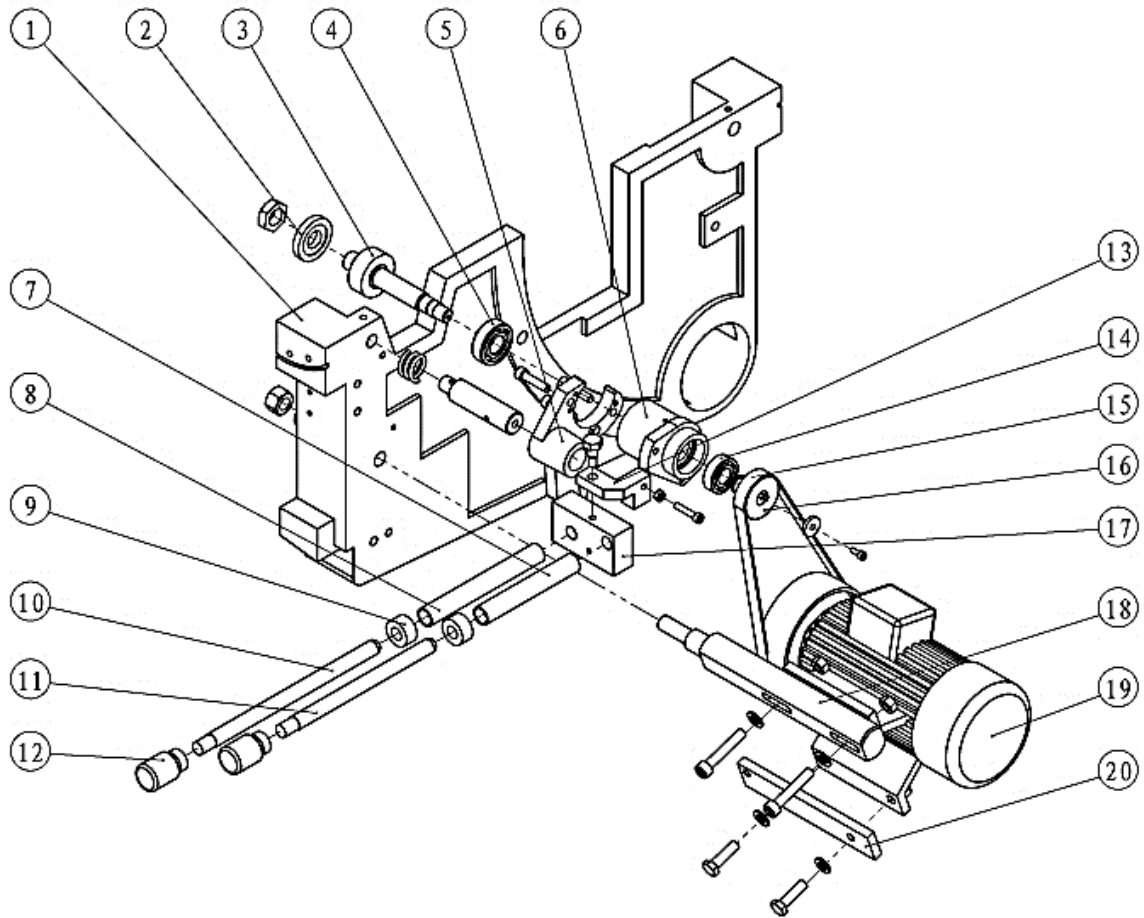
**Main saw**



No.	Description	No.	Description
1	Connection board	11	Main motor spindle
2	Bearing	12	Connection block
3	Main spindle sheath	13	Main motor base spindle
4	Flowing action board	14	Main motor base
5	Main saw spindle	15	Main motor
6	Saw nipping plate	16	Main saw motor wheel
7	Main saw spindle nut	17	Main motor base spindle sheath
8	Lift board	18	Lift spindle
9	Bearing	19	Main motor base spindle
10	Main spindle wheel	20	Connection board



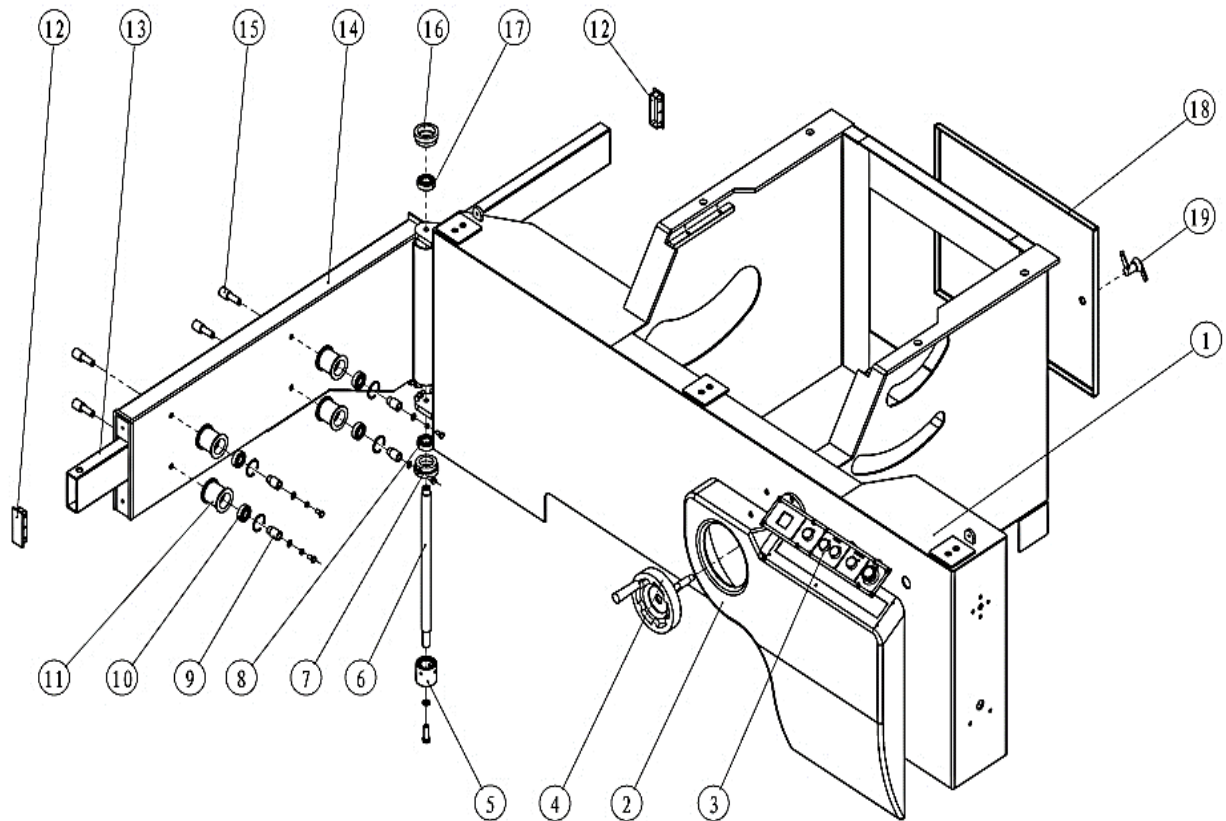
Scoring saw



No.	Description	No.	Description
1	Connection board	11	Inching spindle B
2	Saw nipping plate	12	Inching handle
3	Scoring saw spindle	13	Feeding block
4	Bearing	14	Bearing
5	Scoring saw turning base	15	Driving belt
6	Scoring saw sheath	16	Scoring saw wheel
7	Fixed sheath B	17	Fixed base
8	Fixed sheath A	18	Motor base spindle
9	Locking nut	19	Scoring saw motor
10	Inching spindle A	20	Motor base



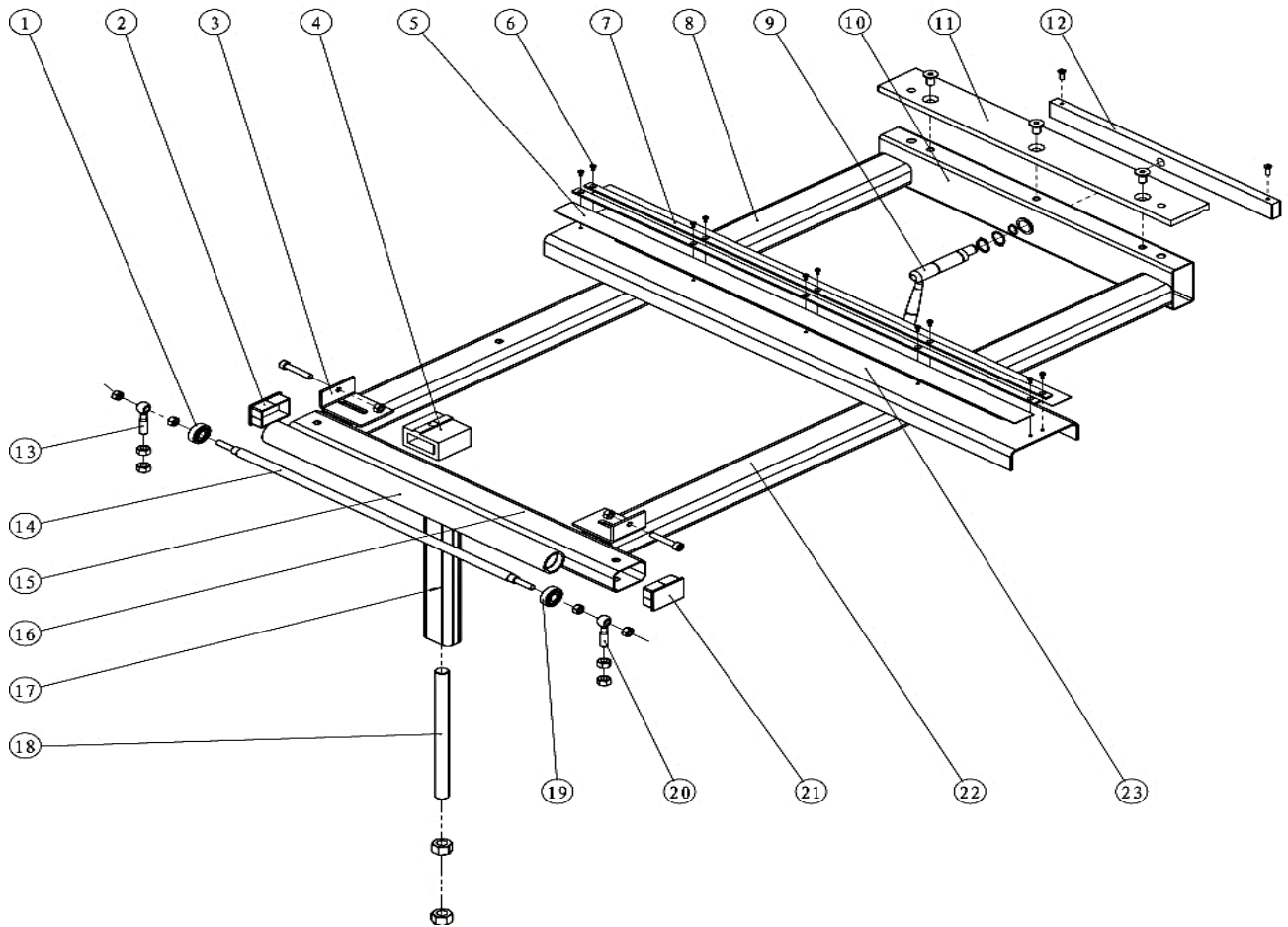
**Machine body and turning arm**



No.	Description	No.	Description
1	Machine body	11	Roller wheel
2	Door cover	12	Stop head
3	Control panel	13	Sliding arm
4	Handle wheel	14	Turning arm
5	Turning arm base	15	Eccentric spindle
6	Spindle of turning arm	16	Turning arm spindle sheath
7	Spindle sheath of turning arm	17	Bearing
8	Bearing	18	Back door
9	Bolt	19	Back door handle
10	Bearing		



**Outrigger table**

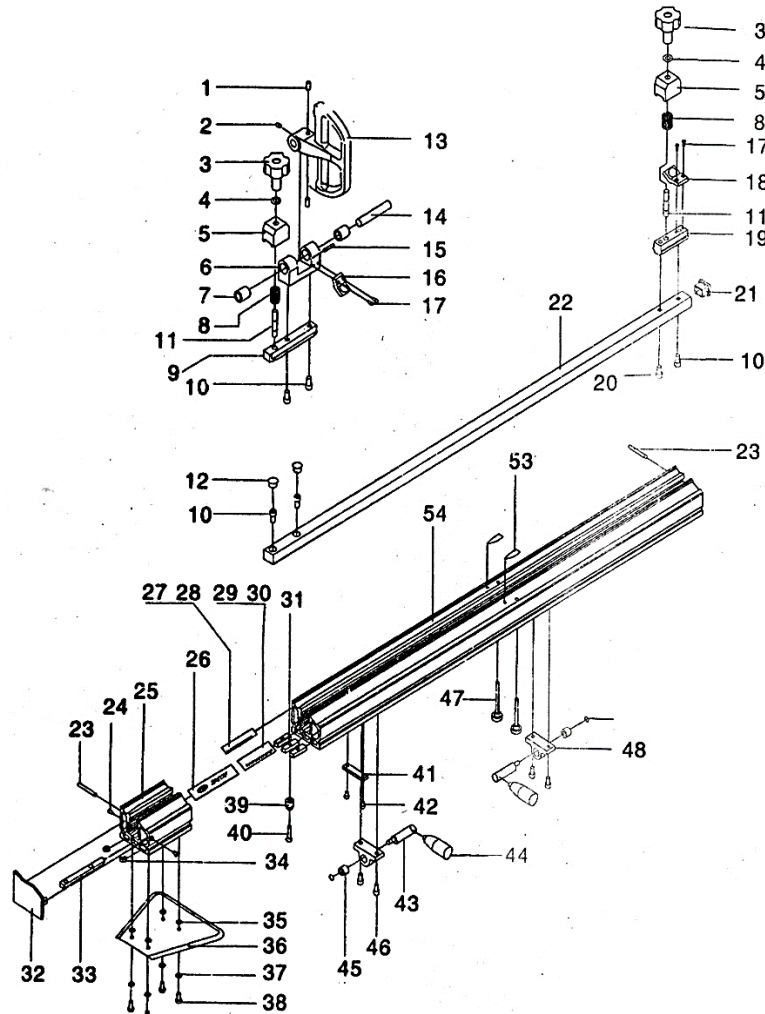


No.	Description	No.	Description
1	Bearing	13	Support bolt
2	Plug	14	Shaft
3	Carriage roller seat board	15	Carriage roller
4	Cushion block	16	Back fix square tube
5	Wide meter ruler	17	Down support square tube
6	Bolt	18	Adjusting bolt
7	Aluminum strips	19	Bearing
8	Bracket	20	Support bolt
9	Eccentric shaft	21	Cap
10	Square tube	22	Across support frame
11	V-groove	23	Angle scale seat
12	Lock block		





Crosscut guide plate

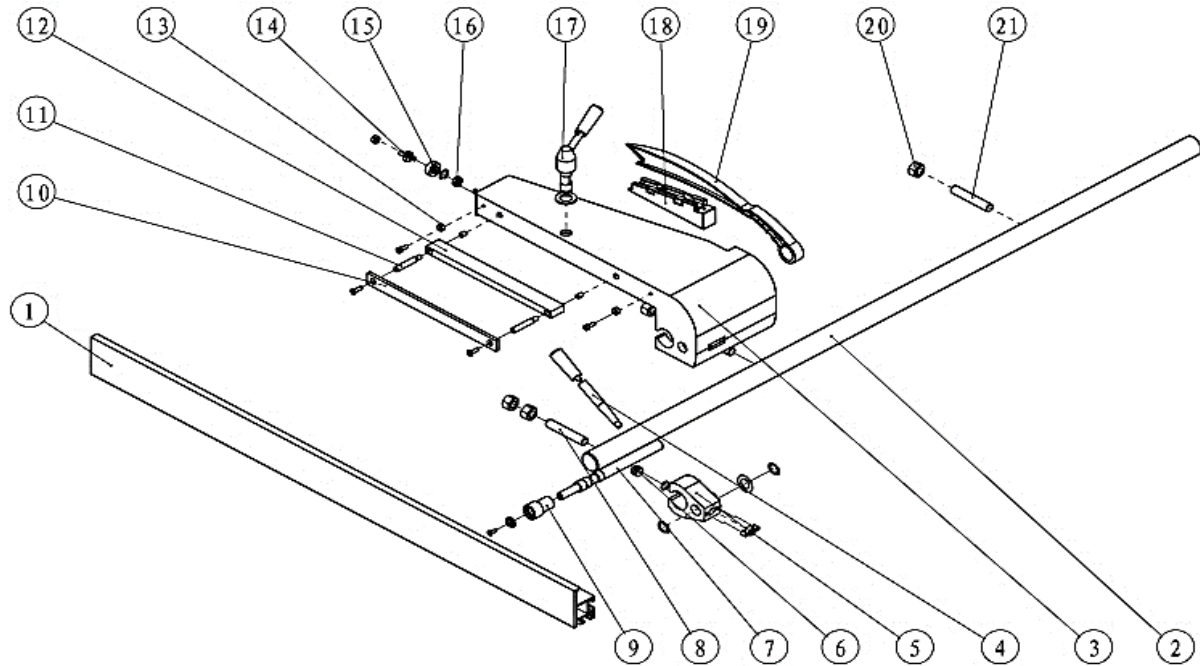


No.	Description	No.	Description
1	Adjustment bole	26	Plate
2	Fixing bolt	27	Ruler
3	Locking handle	28	Ruler
4	Pad	29	Ruler
5	Handle seat	30	Ruler
6	Baffle seat	31	Fixing block
7	Copper sleeve	32	Plug
8	Spring	33	Fixing block
9	Fixing block	34	Nut
10	Screw bolt	35	Pad
11	Shaft	36	Holding plate
12	Plug	37	Pad
13	Stop board	38	Screw
14	Shaft	39	Sleeve
15	Screw	40	Screw
16	Magnifier	41	Board
17	Screw	42	Screw
18	Magnifier	43	Eccentric shaft
19	Fixing block	44	Handle
20	Screw bolt	45	Sleeve
21	Plug	46	Screw



<b>22</b>	Draw rod	<b>47</b>	Hand screw
<b>23</b>	Stabilizer nail	<b>48</b>	Lug
<b>24</b>	Screw	<b>53</b>	Plate
<b>25</b>	Extension ruler	<b>54</b>	Ruler table

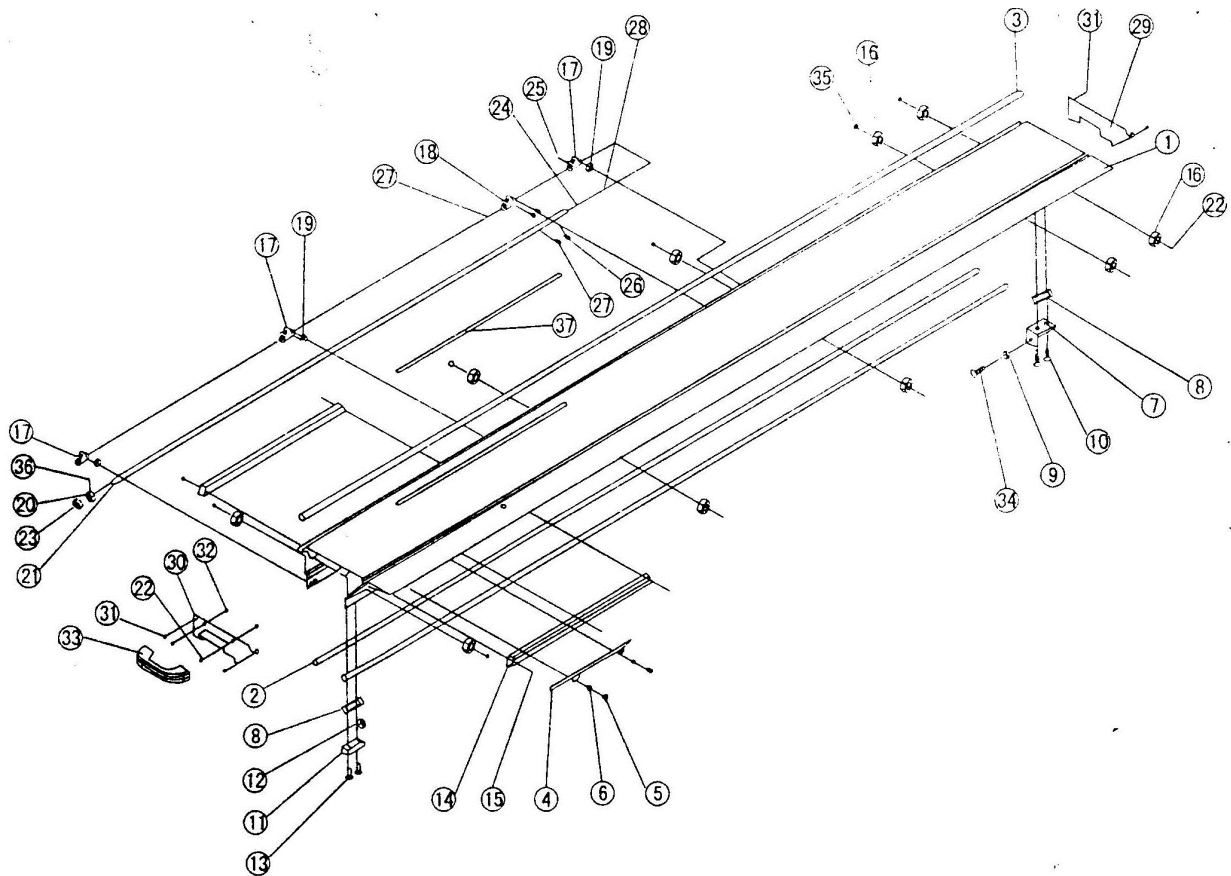
**Straight-cut guide plate**



No.	Description	No.	Description
<b>1</b>	Straight-cut guide plate	<b>12</b>	Board
<b>2</b>	Cam axle (guide shaft axle)	<b>13</b>	Eccentric sleeve
<b>3</b>	Cam seat (guide plate seat)	<b>14</b>	Nylon roller eccentric spindle
<b>4</b>	Locking handle	<b>15</b>	Nylon roller
<b>5</b>	Locking sliding block	<b>16</b>	Bearing
<b>6</b>	Up spindle	<b>17</b>	Eccentric spindle
<b>7</b>	Eccentric shaft	<b>18</b>	Push handle seat
<b>8</b>	Short bolt	<b>19</b>	Push handle
<b>9</b>	Adjusting handle	<b>20</b>	Screw
<b>10</b>	Lock plate	<b>21</b>	Long bolt
<b>11</b>	Screw		



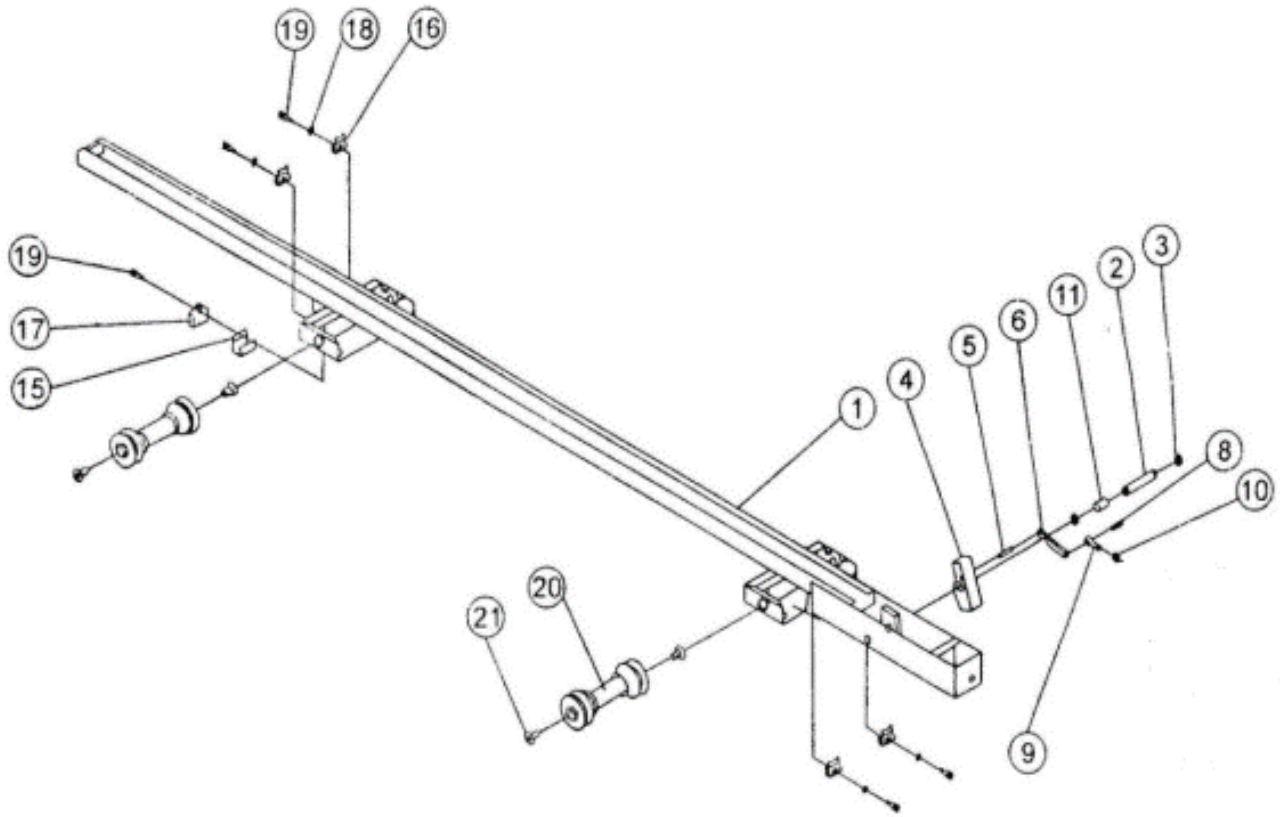
Double roller carriage (top carriage)



No.	Description	No.	Description
1	Top carriage 3200mm	20	Set collar
2	Round bar	21	Tube
3	Round bar	22	Hexagonal
4	Switching flag	23	Star grip screw
5	Cheese head screw	24	Slotted spring pin
6	Washer	25	Slotted spring pin
7	Stop	26	Parallel pin
8	Inlay	27	Slotted spring pin
9	Hexagonal nut	28	Tension spring
10	Cheese head screw	29	Cap cover right
11	Stop	30	Cap cover left with grip
12	Bumper	31	Button head socket screw
13	Counter sunk screw	32	Counter sunk screw
14	Fuller	33	Grip
15	Tapping screw	34	Hexagonal screw
16	Underflow roll	35	Nut
17	Holder bolt	36	Set screw
18	Holder bolt	37	Scale
19	Cheese head screw		



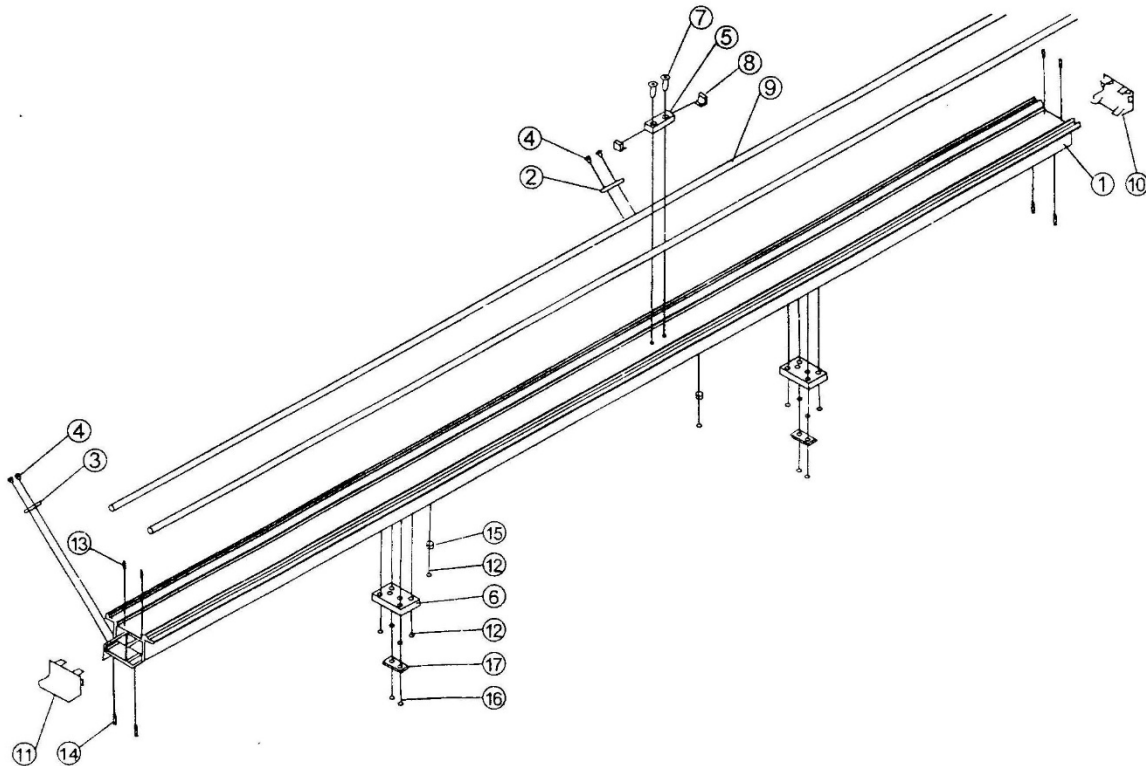
**Double roller carriage (middle carriage)**



No.	Description	No.	Description
1	Middle carriage	11	Bush
2	Axle stop	15	Angle bracket
3	Retaining ring	16	Wiper
4	Stop	17	Bumper
5	Slotted spring pin	18	Washer
6	Connection piece	19	Cheese head screw
8	Slotted spring pin	20	Double roller
9	Eye bolt	21	Countersunk screw
10	Hexagonal nut		



**Double roller carriage (bottom carriage)**



No.	Description	No.	Description
1	Bottom carriage	10	Cap cover left
2	Middle locking	11	Cap cover right
3	End locking	12	Cheese head screw
4	Counter sunk screw	13	Blind rivet
5	Stop	14	Blind rivet
6	Base	15	Distance bush
7	Counter sunk screw	16	Cheese head screw
8	Bumper	17	Plate
9	Round bar		

**41 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACCESSOIRES**

**(DE)** Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

**(EN)** Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

**(ES)** Los accesorios opcionales se encuentran en la página del producto en internet, en la categoría ACCESORIOS RECOMENDADOS PARA EL PRODUCTO.

**(FR)** Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.

**(CZ)** Volitelné příslušenství naleznete online na stránce produktu v kategorii DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO.



## **43 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)**

### **1.) Gewährleistung**

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### **2.) Meldung**

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

### **3.) Bestimmungen**

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

### **4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen**

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

### **SERVICE**

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.





## **44 GUARANTEE TERMS (EN)**

### **1.) Warranty**

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

### **2.) Report**

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

### **3.) Regulations**

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### **4.) Claims for compensation and other liabilities**

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

### **SERVICE**

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service.



## 45 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

### 1.) Garantía

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

### 2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

### 3.) Disposiciones

- a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.
- b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.
- c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.
- d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.
- e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.
- f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

### 4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

### SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.



## 46 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

### 1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

### 2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

### 3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

### 4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

### SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



## 47 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

### 1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

### 2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

### 3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, zachytivé vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisny nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

### 4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

### SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at)
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.



## 48 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

**(DE)** Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

**(EN)** We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-mail or by post:

### Meine Beobachtungen / My experiences:


**Name / name:**  
**Produkt / product:**  
**Kaufdatum / purchase date:**  
**Erworben von / purchased from:**  
**E-Mail / E-mail:**

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

**KONTAKTADRESSE / CONTACT:**

**HOLZMANN Maschinen GmbH**  
 4170 Haslach, Marktplatz 4  
 AUSTRIA  
 Tel : +43 7289 71562 0  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)  
[www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at)